Le Rempart

LE REMPART
L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien

Windsor, Ontario · 6 septembre 1995 · 29ième année, No 35

L'Association française des municipalités de l'Ontario en reçoit l'assurance:

Pas question de toucher aux acquis de la Loi 8

Collaboration spéciale: Jacques Des Becquets

Blind River (APF): Ni les 23 régions désignées officiellement bilingues par la Loi 8 sur les services gouvernementaux provinciaux en français, ni les règlements de celle-ci, ne seront modifiées par le nouveau gouvernement ontarien. C'est ce qu'a assuré le ministre délégué aux Affaires francophones à la trentaine de délégués de l'Association française des municipalités de l'Ontario, qui étaient réunis à Blind River, dans le nord ontarien, en fin de semaine.

Les délégués ont eu recours à la technologie moderne, la téléconférence, pour s'entretenir avec le ministre Noble Villeneuve. <<M. Villeneuve nous a assuré que les services en français seraient gardés intacts, et que s'il y avait de la place à de l'amélioration, qu'il pourrait y en avoir>> a confirmé le président de l'AFMO, Roger Ravary....en autant que de l'argent soit disponible. L'AFMO veut dépêcher quelques représentants à une rencontre avec le ministre Villeneuve à son bureau de circonscription de Moose Creek (dans l'est ontarien) en septembre pour discuter de ce dossier.

Accès à des lois en français

Ceci dit, l'AFMO entend continuer d'exercer de la pression sur le gouvernement conservateur de Mike Harris pour revendiquer que soient changées certaines veilles pratiques, et que les francophones aient accès à des documents dans leur propre langue. Par exemple, même si certaines municipalités de l'Ontario se sont déclarées officiellement bilingues et qu'elles envoient leurs procès-verbaux et leurs résolutions adoptées au conseil municipal dans les deux langues, seul le document en anglais a une valeur légale aux yeux du ministère des Affaires municipales de l'Ontario.

L'AFMO voudrait avoir accès à des documents traduits en français pour une gamme de services publics, et elle en a informé l'adjoint parlementaire du ministre lors d'une rencontre. Les fonctionnaires seraient ouverts à l'idée, selon le président de l'AFMO.

<<Même le ministère des Affaires municipales reconnaît que ses lois sont désuètes, explique Roger Ravary, qui est préfet du canton est-ontarien de Longueil, tout près de la frontière québécoise. Il y a des changements qui doivent se faire quant aux lois municipales en général, mais aussi quant aux questions de l'aménagement du territoire et de la loi sur les conflits d'intérêts>>.

A ce titre, le nouveau ministre des Affaires municipales, M. Leach, a déjà annoncé à l'Association des municipalités de l'Ontario (celle-ci est maintenant complètement anglophone) la création d'un comité de quelques élus municipaux de la province pour se pencher sur cette réforme. M. Ravary réclamera qu'un de ses membres siège au comité, pour exprimer le point de vue des municipalités francophones, quant aux changements qui seront suggérés.

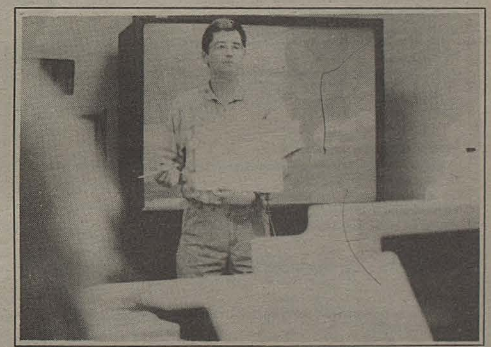
Oops!

Nous regrettons que dans la page présentant les dix candidats et candidates au titre de Personnalité francophone du sud-ouest 1994-95 publiée la semaine dernière, deux des photos ont été mises une à la place de l'autre par inadvertance. La page corrigée est reproduite en page 8 de cette édition.

Le Collège est ouvert!



Le nouveau Collège des Grands-Lacs a ouvert les portes de ses cinq centres d'accès, dont celui de Windsor situé à la Place Concorde, la semaine dernière. Il s'agissait surtout d'activités d'initiation au fonctionnement de l'institution qui dispense son enseignement par technologie interactive: les étudiantes et étudiants dans les cinq centres pourront suivre en même temps un cours donné par un enseignant ou une enseignante à un des endroits. La photo ci-dessus fait voir les cinq membres du personnel qui travaillent au centre de Windsor pendant qu'ils regardaient le président du collège qui livrait son message d'ouverture lundi matin. Ils sont, dans l'ordre habituel, M. Bruno Déry, technologue, Mme Nicole Caron-Jean, agente de placement au Programme l'Avenir, M. Jacques Kenny, doyen de la formation continue et directeur du centre de Windsor, Mme Lise Ratté, gestionnaire des études à temps partiel et Mme Lynne Sirois, appui aux apprenants et apprenantes et aux programmes. Ci-dessous, M. Déry explique à un groupe d'étudiants le fonctionnement d'un des appareils qui servira à la formation à distance. Quatorze étudiants et étudiantes à temps plein sont présentement inscrits au centre de Windsor.

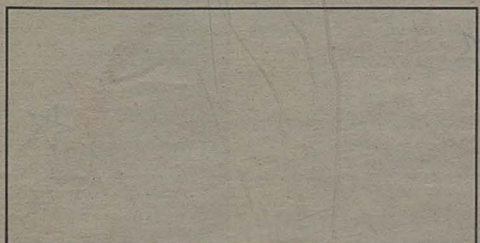


Le Collège Glendon songe à offrir des programmes aux francophones de cette région

Mme Dyane Adam, principale du Collège Glendon de Toronto, et son adjointe, Mme Laurence Péchère, que l'on peut voir au fond à droite de la photo, sont venues à la Place Concorde la semaine dernière consulter des représentants des domaines de l'éducation, des services sociaux et des communications de cette région dans le but de connaître quels pourraient être les besoins et l'intérêt à des programmes universitaires en français qui seraient offerts à distance et qui pourraient donc être suivis ici dans la région.



Elles ont aussi chercher à connaître la perception de leur collège que l'on a ici. Les responsables du collège Glendon ont déjà tenu des pourparlers avec ceux du nouveau Collège des Grands Lacs en vue de l'utilisation des installations de ce dernier dans ses cinq centres d'accès, dont celui de Windsor à la Place Concorde, pour des programmes universitaires. Ils ont aussi entamé des discussions avec les universités d'Ottawa et Laurentienne de Sudbury afin d'établir des partenariats à cette fin. Il deviendrait donc possible de faire certains programmes universitaires entièrement en français sans devoir quitter Windsor. Les programmes débuteraient en septembre 1996.



Les Scouts remettent sur pied leur troupe d'éclaireurs

(JCM) C'est avec joie que Mme Nora Mallet, présidente de l'Association des Scouts du Canada, District Scout de Toronto, secteur Windsor, vient d'annoncer que le groupe remet sur pied cette année sa troupe d'éclaireurs.

Depuis cinq ans que cette troupe n'était plus en marche faute d'animateur ou animatrice, et que le groupe ne comptait que des troupes de castors pour les jeunes de 7 et 8 ans et de louveteaux pour ceux et celles de 9 à 11 ans.

La troupe d'éclaireurs regroupe les garçons et filles de 12 et 13 ans. «A ce niveau, les jeunes peuvent participer beaucoup plus au choix d'activités dans lesquelles ils s'engageront, dont un projet à long terme qui peut, par exemple, viser à l'amélioration de l'environnement ou à la prestation d'un service communautaire.

Les inscriptions pour cette année se feront les mardi et mercredi, 12 et 13 septembre. (Voir annonce en page 11).

Une trentaine de garçons et filles participaient aux activités de l'organisme l'an dernier, mais Mme Mallet prévoit qu'avec la remise sur pied de la troupe pour les plus vieux, au moins une quarantaine pourront en profiter cette année.

Le Père Daniel Morand se penche sur ses plans pour la paroisse St-Jérôme

(LH) Après avoir oeuvré un an à la paroisse St-Jérôme, le Père Daniel Morand affirme qu'il devra faire encore beaucoup d'efforts afin de s'intégrer de nouveau à la culture nord américaine.

Le Père Morand a été missionnaire en Amérique du Sud pour une période de 20 ans avant de revenir dans la région.

Il remarque qu'il y a beaucoup de choses qui ont et que l'implication des paroissiens dans la vie de leur paroisse est une d'entre elles.

C'est lors d'une entrevue avec LE REMPART qu'il fait part de ses intentions pour faire croître l'implication des paroissiens. Il mentionne qu'il veut encourager davantage les gens de la paroisse à se réunir environ une fois par semaine en petites communautés afin de prier ensemble, de discuter de différents problèmes que chacun vit ainsi que de s'entraider.

«Il y a déjà deux groupes de ce genre qui se rencontrent régulièrement et je compte en parler à d'autres membres de la paroisse. Je tiens fortement à former plus de groupes et à les animer», dit avec détermination le Père Morand.

D'après lui, ces groupes sont très importants car ils donnent l'occasion aux gens de se réunir dans l'amour et de mieux se connaître en tant que membres de la paroisse. «Je crois qu'il est important que les paroissiens sentent qu'ils sont une unité et ces groupes sont une façon d'atteindre ce but», ajoute-t-il.

Il affirme aussi qu'il y avait beaucoup de rencontres de ce genre en Amérique du Sud, plus précisément au Pérou, où il a oeuvré. «En général, les Latins étaient plus impliqués dans leurs paroisses que le sont la plupart des gens en Amérique du Nord. Plusieurs d'entre eux donnaient des conférences pour le mariage et le baptême.»

Une des raisons pour cette plus grande disponibilité des Latins auprès de leurs paroisses est le grand nombre d'entre eux qui sont sans emploi. «Ici, la plupart des gens ont des emplois et sont toujours pressés par le temps.»

Le Père Morand indique qu'il y a, en effet, plusieurs autres différences entre les Latins et les Canadiens. «Lorsque je suis revenu, j'ai eu un choc culturel. Tout est différent, de la nourriture jusqu'aux loisirs.»

Une des différences les plus importantes qu'il souligne est l'importance du matérialisme. «La culture canadienne est tellement influencée par celle des Américains surtout ici à Windsor dû à la proximité des Etats-Unis. Les Latins désirent aussi acquérir des biens, mais ils ne les considèrent pas comme une nécessité comme le font plusieurs Canadiens et Canadiennes. D'autre part, les moyens financiers et l'indisponibilité de ces biens ne leur permettent pas d'en faire ainsi.»

Non seulement le degré de matérialisme différencie les deux peuples, mais d'après le Père Morand les relations entre les gens sont très différentes. «Les Latins sont extrêmement chaleureux et mettent beaucoup d'importance sur la personne. En général, lorsqu'ils développent une amitié, celle-ci est pour la vie.»

Malgré sa difficulté à s'intégrer de nouveau à une culture qu'il n'a pas pratiqué pendant 20 ans, il explique sur un ton positif qu'il continue à s'habituer tranquillement aux changements auxquels il fait face à tous les jours et qu'il se plaît beaucoup à la paroisse St-Jérôme.

«Etant natif de Tecumseh, je connais la région, je m'y sens très à l'aise et je trouve que les gens de la communauté sont très sympathiques.»

Il ajoute aussi que parmi les paroissiens, ce sont les Acadiens qui participent le plus activement.

Même si le Père Morand aime beaucoup les gens de la paroisse St-Jérôme et qu'il est fier d'oeuvre pour la première fois dans une paroisse française, il admet qu'il s'ennuie beaucoup des gens qu'il a connus au Pérou et qu'un jour, s'il a la chance, il aimerait y retourner.

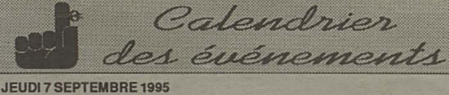


La journaliste du REMPART, Lanie Hurdle, recueille les commentaires du P. Daniel Morand au sujet de sa première année comme curé de la paroisse St-Jérôme.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS



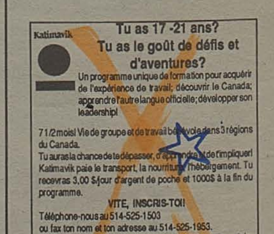
Suite page 6



JEUDI 7 SEPTEMBRE 1995
19h30
PRÉSENTATION (anglaise) ET CONSULTATION PRIVÉE (française) DE PLANIFICATON NATURELLE DE FAMILLE, MÉTHODE BILLINGS
Auditorium de l'hôpital Hotel-Dieu-Grace, Windsor
Information : Julie-Anne Poisson, 728-2956

JEUDI 14 SEPTEMBRE 1995
19h30
ASSEMBLEE MENSUELLE DE L'UNION CULTURELLE DES FRANCO-ONTARIENNS
Place Concorde

MARDI 19 SEPTEMBRE 1995
18h30
INSCRIPTION DES MAJORETTES «LES PAPILLONS»
Club Alouette
6 ans et plus





LA BONNE BOUFFE

Ces restaurants vous invitent à prendre congé de votre cuisine et à venir déguster des mets différents et succulents!

L'excellente réputation de FRANCO'S n'est pas un hasard

Puisqu'il sert la population de la région de Windsor depuis plus de trente ans, on peut dire que Frank Tedesco sait ce qu'est le commerce de restaurant. Ce qu'il ne savait pas cependant, c'est à quel point réussirait éventuellement le nom «FRANCO'S». «Dès notre journée d'ouverture, dit-il avec son accent italien bien connu, nous avons pu voir que nous étions sur la bonne voie. Mais la réaction des gens nous a dépassés. Nous avons été chanceux.»

Mais ceux et celles qui le connaissent n'attribuent pas ce succès à la chance. Son frère et copropriétaire Tom Tedesco peut vous dire que c'est beaucoup plus une question d'effort et de savoir-faire: «Frank y a toujours mis 85 heures par semaine. Notre bonne chance, nous l'avons créée!»

C'est peut-être une combinaison des deux, car leurs débuts a coïncidé avec l'arrivée en ville d'un nouveau mets appelé «pizza».

«C'est peut-être difficile à croire, dit Frank, mais quand nous avons commencé à faire des pizzas, la plupart des gens ne connaissaient pas cela.» La famille Tedesco a vite maîtrisé l'art de faire les pizzas («et de nombreux autres mets italiens», souligne Frank), et le reste, c'est de l'histoire.

Aujourd'hui, le nom Franco's est synonyme de qualité comme en témoignent des milliers et des milliers de clients. Bien situé à l'angle des rues Lincoln et Tecumseh, le restaurant reçoit une clientèle variée. Il est commun d'y voir des gens d'affaires, de jeunes couples, des travailleurs de l'automobile et des groupes de gens de l'âge d'or tous jouir d'un délicieux dîner ou souper. . . et Frank qui s'y promène pour vérifier que tout va bien. Lorsqu'on lui demande pourquoi il ne laisse pas ça au gérant pour pouvoir s'amuser un peu, il répond: «Mais je suis à m'amuser; c'est ici que je choisis d'être!»

Son attitude positive alimente son régime de travail et sa récompense, c'est un sourire ou un mot d'appréciation des gens qui ont permis à sa famille de réussir ainsi, car une ambiance agréable, un service courtois, et bien sûr, des mets exquis, font que le restaurant FRANCO'S est et sera encore longtemps un point de mire du domaine de la restauration dans cette région.

Tribune politique

Chers amis,

Les cinq dernières années ont certainement été une période intéressante pour notre système d'éducation publique. En particulier, les deux dernières années m'ont présenté à moi un défi particulier en tant que ministre de l'Education et de la Formation.

Je m'enorgueillis beaucoup des nombreuses réalisations en partenariat avec la communauté francophone dans le but de préserver et de promouvoir l'éducation en français dans la province.

Ces réalisations comprennent:

L'établissement du Conseil franco-ontarien d'Education et de Formation. Il conseillait le ministre de l'Education et de la Formation au sujet des politiques et des programmes d'éducation et de formation en français à tous les niveaux de scolarisation.

La Commission Royale sur l'Education a complété son rapport au sujet d'un plan d'action pour guider la réforme de l'éducation élémentaire et secondaire en Ontario. En réponse à la Commission, le gouvernement a agi promptement pour mettre en oeuvre un ensemble de mesures de réforme appelées Nouveaux Fondements pour l'Education en Ontario. Certaines d'entre elles se référaient spécifiquement à l'éducation en langue française.

La groupe de travail sur la réduction du nombre de Conseils scolaires en Ontario a eu le mandat de tracer de nouvelles frontières pour les conseils avant le premier septembre 1995. Il avait aussi à recommander la meilleure façon de réorganiser les 77 Sections de langue française de la province en au plus 15 Conseils, ce qui mettrait en oeuvre la gestion scolaire par les francophones en Ontario.

L'administration d'épreuves à la grandeur de la province aux élèves de l'élémentaire et du secondaire devait commencer en septembre 1996. Tous les élèves de langue anglaise et de langue française des 3e, 6e, 9e et 11e années devaient passer des épreuves de lecture, de composition et de mathématiques. Cela devait se faire sous l'égide d'un nouveau Bureau de la qualité et de la responsabilité en Education.



Le développement de programmes d'étude deviendrait la responsabilité du ministère. Un des éléments du programme d'étude provincial était l'identification de résultats visés pour les années de la première à la neuvième dans les écoles de langue anglaise et celles de langue française.

De plus, on a annoncé l'établissement de deux nouveaux collèges de langue française et la construction d'un campus permanent pour la Cité Collégiale.

Le Collège Boréal ouvre ses portes à Sudbury avec six campus régionaux. Le Collège des Grands Lacs a établi son centre administratif à Welland et cinq centres d'accès se spécialisant en éducation à distance ont ouvert leurs portes à Penetang, Hamilton, Toronto, Windsor et Welland.

La Cité Collégiale a déménagé à son campus permanent le 4 juillet 1995.

Dans cette région, nous avons investi des millions de dollars dans les écoles de langue française. Le ministère a contribué 3 382 044 $ pour la construction de l'école Ste-Marguerite-d'Youville à Tecumseh et 4 117 956 $ pour la construction de l'école St-Michel à Leamington. L'école E.J. Lajeunesse a reçu 7 555 000 $ pour les rénovations. 4 240 000 $ a été contribué pour la construction de l'école Mgr Caron à Lasalle qui a reçu 2059 500 $ de plus pour son agrandissement.

J'ai certainement joui de travailler avec la communauté francophone pour réaliser ces initiatives. J'anticipe le plaisir de poursuivre cette bonne relation à l'avenir.

Dave Cooke
Député provincial,
Windsor-Riverside
(Traduction du REMPART)

La Parole est à Vous

Il faut préserver l'essentiel du régime d'aide juridique

M. le rédacteur,

Le procureur général, Charles Harnick, devra trouver un moyen efficace d'assurer la survivance du régime d'aide juridique. Nous ne sommes pas convaincus que les mesures déjà énoncés sur la réduction des critères financiers d'admissibilité constituent le

Le régime d'aide juridique a été créé en 1966 par le gouvernement conservateur de John Robarts pour permettre aux personnes à faible revenu, d'avoir recours à la justice dans des situations d'urgence. Malheureusement, des abus ont été commis par quelques justiciables, par des délinquants récidivistes tant qu'ils n'ont pas à les payer et par quelques avocats (1.4 % des 6000 pourvoyeurs d'aide juridique) dont la pratique dépend presqu'uniquement de l'aide juridique. De plus, la crise économique a ravagé l'aide juridique en entraînant des réductions du financement et en créant une demande croissante des services d'aide juridique.

Suite page 6



Un pluriel... singulier

Collaboration spéciale:
Annie Bourret (APF)

Pourquoi **cheveux, hiboux** et **chevaux** prennent-ils un X au pluriel, au lieu du S traditionnel? On écrit pourtant des **bleus**, des **toutous** et des **bais**! Les exceptions à la règle du pluriel en S proviennent d'une faute d'orthographe consacrée par l'oubli. Vers le douzième siècle, peu de gens savaient écrire et lire. C'était là le métier des copistes, qui utilisaient l'abréviation X pour indiquer la suite de lettres U + S. Pour les copistes, le pluriel abrégé de **cheval** était **chevax**, pour reprendre cet exemple. Le même raccourci s'appliquait aux mots se terminant par la lettre U.

Plus tard, on a senti le besoin de rétablir la «bonne» orthographe, c'est à dire l'U manquant, sans toutefois retirer l'X. On avait, tout simplement, oublié le symbole orthographique (US). Et c'est ainsi que **chevax** est devenu **chevaux**, vers le quinzième siècle. Compliqué tout ça? Ç'aurait pu être pire encore : la mode du retour au latin, au seizième siècle, voulait restaurer le L latin dans les pluriels en aux. Il s'en est fallu de peu pour qu'on écrive **chevaulx**! Des grammairiens ont recommandé l'abolition de cette exception que rien ne justifie, sinon un snobisme historique. Ce serait là, d'ailleurs, une réforme facile à mettre en oeuvre et qui éviterait le casse-tête du pluriel de festivals, récitals, maux et canaux, de même que pneus, bleus, dieux et jeux. Quant au pluriel en **oux**, son maintien frise le ridicule, car il n'affecte que sept mots en français : bijoux, cailloux, choux, genoux, hiboux, joujoux et poux.

Ne comptez pas l'adjectif **doux** parmi les exceptions; son histoire linguistique très compliquée justifie cette finale en X au singulier. Tous les autre mots se terminant par ou, comme sou, voyou, clou et fou, adoptent le S au pluriel. En concurrence avec le S entre le treizième et le seizième siècle, le Z aurait pu devenir le symbole du pluriel. Le S a triomphé parce qu'il se prononçait. Le pronom indéfini **tous** (prononcé l.

Suite page 6



Commentaires à propos de «Création poésie»

M. le rédacteur,

Je voudrais féliciter le Cercle littéraire Franco-Sud-Ouest et le Centre Culturel Tournesol pour leur concours de poésie et LE REMPART pour avoir réservé l'espace dans le journal pour la publication des textes gagnants.

Malheureusement, cependant, il y a un ombre au tableau, un gros ombre!

Je ne comprends pas et je trouve cela aberrant de voir qu'un texte comme «Croque mignonne» (publié dans LE REMPART du 16 août 1995) ait remporté un deuxième prix dans sa catégorie. Pour moi ce fut comme si le concours qui avait si bien commencé se terminait maintenant en queue de poisson. Je trouve cela aberrant et regrettable que LE REMPART ait publié un texte d'aussi mauvais goût que celui-ci.

Suite page 6

Le Rempart

Publié tous les mercredis par les
Publications des Grands Lacs Ltée.
7515 ave Forest Glade (Windsor), R.R. 2, Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Tél.: (519) 948-4139 ou 948-4130;
télécopieur: (519) 948-0628

Enregistré comme courrier de deuxième classe. Permis 02903

Éditeur: **Jean Mongenais**
Administration et production: **Johanne Gagnon, Céline Vachon**
Assistants: **Lanie Hurdle, Aaron Lachapelle**
Correspondant national: **Yves Lusignan**
Annonce locale: **Jean Mongenais**
Annonce nationale: OPSCOM (613)241-5700

Membre de



Association de la presse francophone





COUPON D'ABONNEMENT

Nom: ______________________

Adresse: ______________________

Code Postal: __________ Tél. __________

Nouveau ☐ Renouvellement ☐

Faire parvenir ce formulaire avec le montant (Canada: **21.40$**; Ailleurs: **70.00$**, **TPS comprise**), à l'adresse ci-contre.

IL FAUT ÊTRE TRÈS PRUDENT AU VOLANT QUAND DES MILLIERS DE JEUNES UTILISENT LES AUTOBUS SCOLAIRES, PLUSIEURS POUR LA PREMIÈRE FOIS.



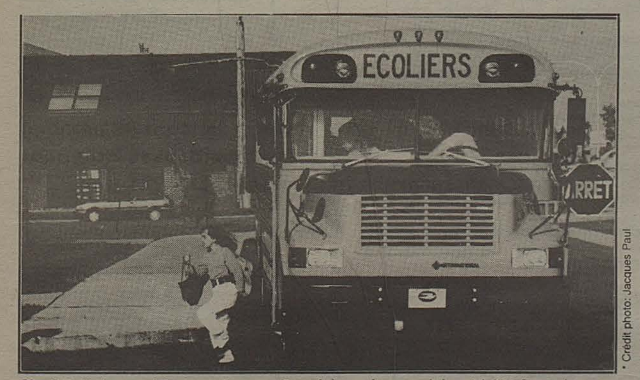
Leur sécurité d'abord

Voyager en autobus scolaire en toute sécurité

Des milliers de jeunes utilisent le transport scolaire pour effectuer le trajet entre la maison et l'école. Tous doivent apprendre les comportements sécuritaires à adopter pour voyager en toute sécurité. Ils sont tous aussi importants les uns que les autres, toutefois, comme c'est à l'arrêt et plus spécialement à la descente que la plupart des accidents en transport scolaire se produisent il faut, à ce moment redoubler, de prudence et:

- attendre l'arrêt complet de l'autobus avant de quitter son siège;
- descendre un à un sans bousculade et en tenant la rampe;
- s'éloigner rapidement de l'autobus sitôt descendu (au moins 10 pas de façon à voir et à être vu du conducteur);
- regarder à gauche, à droite et de nouveau à gauche avant de traverser au cas où une voiture surgirait à l'improviste;
- ne jamais passer derrière l'autobus;
- attendre que l'autobus ait quitté les lieux avant, le cas échéant, de ramasser un objet échappé par mégarde sur la chaussée.

Ces quelques règles n'ont pour but que d'assurer un transport scolaire en sécurité. Ce sont des mesures de prudence que tous les parents se doivent de connaître et d'inculquer à leurs enfants dès le tout début de leur fréquentation scolaire.



* Crédit photo: Jacques Paul

C'est 73 % des accidents en transport scolaire qui se produisent à l'arrêt et plus particulièrement à la descente d'autobus. La prudence s'impose donc!

Un pluriel... singulier... suite de la page 4

touss) illustre cette sonorité ancienne de notre langue.

On retrouve des vestiges du pluriel en Z dans des mots comme nez. Nous considérons **nez** comme invariable, alors qu'il serait plus juste de dire qu'on a conservé son ancien pluriel, pour éviter l'équivoque avec le participe passé du verbe **naître**, qui devient **nés** et nées au pluriel. L'imprimeur Étienne Dolet avait demandé, vers 1542, qu'on réserve le pluriel en Z à la deuxième personne du pluriel des verbes. C'est de là que vient la régularité des conjugaisons **devous aimez, vous finissez, vous écrivez.**

Rappelons, pour terminer, que les mots ne sont pas tous affectés de la même manière par le nombre grammatical. Une jumelle et des jumelles ont des sens très différents. La botanique, le nord et l'odorat n'ont pas de pluriel. Enfin, les archives, les fiançailles, les funérailles, les mathématiques et les environs connaissent le sort singulier de n'exister qu'au plurie

Il faut préserver l'essentiel du ... suite de la p. 4

Les avocat(e)s viennent en aide aux personnes vulnérables et opprimées de l'Ontario qui doivent avoir recours à la justice. Collectivement ils ont contribué de façon importante à l'aide juridique en acceptant des honoraires réduits à une fraction des honoraires de la pratique privée et en contribuant au financement et à l'administration du régime.

Le système actuel «judicare», selon lequel un client admissible à l'aide juridique peut choisir son avocat(e), est souhaitable et nous accueillons avec faveur l'appui du procureur général pour ledit système. Nous reconnaissons que cerains services présentement offerts devront être révisés et que certains usagers pourraient trouver les moyens de payer leurs propres frais juridiques sans avoir recours à l'aide du gouvernement.

Néanmoins, afin d'assurer l'accès à la justice à tous les Ontariens, il est nécessaire que le financement au régime d'aide juridique soit maintenu à un niveau-raisonnable. Le gouvernement devrait donc se résigner à combler le déficit. Si les cioyens à faible revenu ne peuvent se permettre d'obtenir des services juridiques, nos institutions démocratiques en souffriront.

Igor Ellyn, c.r., président
Association du Barreau-Canadien-Ontario

Commentaires à propos de ... suite de la p. 4

Je veux bien croire que ce texte répondait bien aux principes de la grammaire et aux critères de composition de la poésie, mais un texte ne va pas sans le message qu'il véhicule, parce que cela fait également partie du poème. Je trouve que le message qu'il véhicule est d'ailleurs très offensif pour la femme.

Lorsque j'ai lu ce texte, je me suis vraiment posé des questions sur la morale que certaines gens peuvent avoir. Pour moi le message est bien clair: «au diable la morale, quand un homme a besoin de sexe, il ne refoule rien et va chercher ce dont il a besoin.» (Veuillez prendre note que ce texte a été composé par une homme). Ce qui différencie justement l'être humain de l'animal est le fait que l'être humain possède une intelligence qui lui donne le privilège d'être capable d'analyser des situations et une morale qui lui sert à faire la différence entre ce qui nuit à ses semblables et ce qui n'est pas acceptable par la société dans laquelle il vit. Il est cependant très très regrettable de voir que certaines personnes font fi de cette différence entre l'animal et l'être humain. L'excuse que «l'animal en l'homme le dirige et est plus fort que tout «est utilisée couramment lors d'agression sexuelle et de viol.. Tant qu'à moi, personne n'est mort parce qu'il n'a pas joui et le fait qu'un être humain est capable de se contrôler, c'est ce qui le distinque de l'animal.

Nous sommes au tournant du siècle et à l'époque où la société ne fait que commencer à prendre conscience du problème que cause le manque de respect de la femme, du fait que l'on considère la femme comme un objet de plaisir ou qu'elle est la propriété de l'homme. C'est un problème dans la société, qui ne date pas seulement de ce siècle, mais nous avons tendance à le perpétuer soit en ne disant rien, soit en se fermant les yeux ou soit en riant bêtement. Si on ne fait rien pour l'enrayer, c'est comme si on y prenait part. Il est grand temps que l'être humain cesse de transmettre des messages qui encouragent la violence et l'immoralité. Il est temps que la société cesse de se fermer les yeux et agisse contre ces actions où le manque de respect est clair et même parfois subtil. Transmettons plutôt des messages positifs et arrêtons de «glorifier» ces textes qui ne font que perpétuer une ligne de pensée qui est très néfaste et qui encourage la violence et l'inconscience.

Suzanne Cubayne

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ENSEIGNES
Parent Signs, M.Richard Parent, 12227 rue First, Tecumseh, **735-1303**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

EXCAVATION (Voir **CAMIONNAGE**)

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPOTHEQUE (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

IMPRIMERIE
City Graphics, M. Onil Larochelle, 2740 Boul. Jefferson, Windsor, **251-1030**

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAMINAGE
Vision-Décor, Mme Lise Ratté et M. Jean Dallaire, **727-3876**

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

LIBRAIRIES (Voir aussi **ARTICLES RELIGIEUX**)
Boukalivre, Mme Christiane Senécal, 5739 ch Tecumseh E., **948-0698**
Plaisir Franco, Mme Diane Brissette, R.R. 9, Chatham **351-3421**

MASSAGE THERAPIE
Mme Agathe Chrétien, 436-0368 (Chatham), **434-1078** (London); **682-1223** *(Tilbury); **682-2372** (Résidence Tilbury)*, **966-3074** (bureau Dr. Bell)

MENUISERIE (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

MEUBLES (Voir aussi **APPAREILS MÉNAGERS**)
Home Furniture, M. Phil Bergeron, 391 rue Front, Lasalle, **734-6162**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, Dr Annie Nguyen, 1101 est, rue Erie, suite C., Windsor. **973-1101**; 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282,** 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677**

ORDINATEURS - CONSULTATION ENTRAINEMENT ET VENTE
PCC Consulting Services, M. Paul Bonenfant, Mme Chih-Chi Lee, **734-7831**

PAYSAGISTE (Voir aussi **ENTRETIEN DE PARTERRES**)
Jardin Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, Mme Edna Beaulieu, 18725 ch Tecumseh, Tilbury, **682-3326; 798-3601**
Malden Tree Farms Ltd, M. Bob Bezaire , 9430 chemin Malden, Windsor, **734-8182**

PHOTOGRAPHES
St-Louis Studio & Camera Inc., M. Georges St-Louis, 12065 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2622**

POSTERS (Voir **LAMINAGE**)

PRODUITS DE SOINS PERSONNELS
Produits Neways, M. J.-Claude Lapointe , 2899 pr. Forest Glade, **735-6853**

PRODUITS NATURELS (Voir **PRODUITS DE SSOINS PERSONNELS**)

QUINCAILLERIES

Stoney Point Hardware, MM. Gérald Lefaive, Donald Mineau, Matthieu Lefaive, ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3535**

RÉCEPTIONS-SALLE À LOUER
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde , 7515 promenade Forest Glade, Windsor. **948-5545**



Suite page 7

Bingo

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Mercredi 6 septembre - 11h-13h-15h-17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **L'Association canadienne française de l'Ontario**

Vendredi 8 septembre - 17h00 -19h00 -21h00-23h
Salle Can Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Le Club Alouette**

Lundi 11 septembre - 1h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **API Georges P. Vanier**

Mardi 12 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde/Club Richelieu Age d'or**

Mercredi 13 septembre - 20h30-22h-23h30
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par : **Les majorettes les Papillons**

Vendredi 15 septembre - 19h-20h30-22h-23h30
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **L'Association canadienne française de l'Ontario**

Vendredi 15 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **APEL**

Vendredi 15 septembre - 11h - 13 h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall (anciennement Wheels)
Parrainé par : **API Ste-Thérèse**

Samedi 16 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde/Centre culturel Tournesol**

Mercredi 20 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi 21 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **La troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud**

Jeudi 21 septembre - 19h-20h30-22h-23h30h
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **La paroisse St-Jérôme**

Dimanche 24 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde/Centre de ressources Franco-Sol**

Mardi 26 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Club Alouette**

Mercredi 27 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30
Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par : **Les majorettes les Papillons**

Les inscriptions à l'école l'Essor pour la rentrée semble être stables

(LH) M. René Godin, directeur de l'école l'Essor, a indiqué que le nombre d'élèves qui sont inscrits à l'école l'Essor pour la rentrée en septembre est comparable à celui de l'an dernier et même un peu plus élevé.

Jusqu'à ce jour, il y a 153 élèves d'inscrits en neuvième année et 727 en tout. M. Godin a déclaré que ces chiffres étaient sujet à changer au cours de la prochaine semaine.

«Plusieurs élèves qui sont déjà inscrits décideront probablement de fréquenter une autre école lorsque l'année scolaire débutera et d'autres élèves qui ne sont pas inscrits feront la décision d'aller à l'Essor», a-t-il expliqué.

D'après M. Camille Thomas, surintendant du Conseil des écoles séparées du comté d'Essex, non seulement les inscriptions semblent se stabiliser, mais la situation du personnel à l'école se règle tranquillement.

«L'école avait dû laisser aller certains enseignants et enseignantes, mais quelques-uns d'entre eux ont déjà été rappelés», a affirmé M. Thomas.

En effet, quatre d'entre eux ont été rappelés et M. Godin a ajouté qu'il est possible que l'école en rappelle un autre. Il a aussi mentionné qu'un d'entre eux prend un congé et sera de retour au mois de janvier.

La Place Concorde prélève des fonds pour la Fondation du rein

(JCM) Une bonne part des profits d'un repas au porc sur la broche et de la fraternisation au son de la musique Western à la Place Concorde le dimanche 17 septembre seront versés à la section régionale de Windsor de la Fondation du rein. Les festivités sous la tente débutent tôt en après-midi et quatre orchestres feront successivement les frais de la musique: Newsstand de 14 h à 16 h, Silver Saddle pendant les deux heures suivantes, M.B.Owens et Midnight Howler de 18 h à 20 h, puis Out of Bounds jusqu'à 23 h.

Les billets d'entrée sont de 5$ s'ils sont procurés d'avance ou 6$ le jour même; le coût du souper au porc est de 8$.

C'est la première fois que la Place Concorde s'associe à la Fondation du rein. «C'est magnifique, de commenter le directeur par interim de l'organisme, M. Glenn Silver. Nous sommes enchantés que la Place Concorde soit intéressée à notre association et veuille nous aider.»

La Fondation fait de l'éducation du public au sujet des maladies du rein et fournit des renseignements aux personnes atteintes de telles maladies pour leur aider à y faire face et vivre ainsi, par le biais de l'écrit, d'ateliers et de groupes d'appui. Elle maintient un camp où peuvent aller en vacances les familles dont un membre doit suivre régulièrement des traitements de dialyse qui sont disponibles sur place. Elle soutient aussi de la recherche médicale sur ces maladies.

Encouragez nos annonceurs

Petites annonces classées

A VENDRE: Dodge pick-up 1983, 3/4 tonne, manuel, 4-vitesses. **979-8809**; demander René. 30

A VENDRE: Congélateur, 7 pieds cubes, comme neuf. 150$, **726-4714**. 30

A VENDRE : Voilier Mirage 24', "PheFection", 3 fois champions dans sa catégorie. Inclus plusieurs équipements supplémentaires : inventaires de plusieurs voiles, instruments indiquant la vitesse et la profondeur, VHF, toilette, poêle, moteur Honda, peut coucher 4 personnes. Appeler Suzanne en soirée au **(519) 351-2746**. 30

A VENDRE : Voilier '73, Columbia 26', voiles "Boston" neuves, moteur 9.9, 7,500$, prix réduit 5 000 $, DOIT VENDRE. **945-4110**. 31

A VENDRE : Set de cuisine en pin avec 6 chaises, recouvers à neuf. Prix 250$. **974-7414** après 18 h. 31

RECHERCHÉE : Gardienne pour 2 garçons 2 ans et 3 ans (calendrier scolaire), dans les environs de Tecumseh. Téléphoner au **735-9852** 32

RECHERCHÉE : Gardienne chez nous pour un enfant âgé de 6 mois, situé dans l'ouest de la ville. Références requises. Téléphoner au **977-1899**. 32

A VENDRE : Couchette avec matelas et table à langer en bois d'érable, modèle Jenny-Lynn, excellente condition. Prix à discuter. **979-5935**. 32

GARDIENNE : Aimerais garder des enfants de 2 ans et plus, chez mois, dans la région de l'avenue Howard. Demander Elizabeth au **256-4844**. 35

A LOUER : Chambre à louer, dans Forest Glade, accès à la cuisine, salle de lavage, accès à l'autobus **735-0723**. 35

A VENDRE : Laveuse et sécheuse, 6 ans de vieux, prix à négocier. **974-2290**. 35

A LOUER: Appartement 1 chambre à coucher dans un sous-sol, bien éclairé et très propre, situé dans l'est de la ville, chauffage et électricité compris. Prix abordable. **945-5520** entre 17h00 et 19h00 35

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

Suite page 12

Qui sera la Personnalité francophone du Sud-Ouest de l'année 1994-1995?

La troisième année du Programme de la Personnalité francophone parrainé conjointement par la Société Radio-Canada, le Club Alouette, la Place Concorde et le Rempart sera bientôt couronnée par le choix de la Personnalité francophone de l'année 1994-1995.

Le programme a pour but de reconnaître publiquement les réalisations des gens qui contribuent notamment au développement de la communauté francophone du sud-ouest ou qui la font mieux appréciée par le public en général.

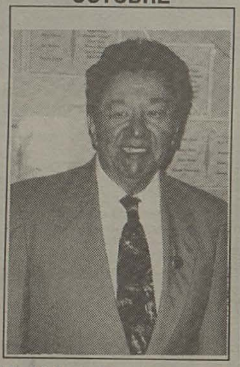
Au cours de la dernière année, un jury indépendant a choisi les dix personnalités du mois suivantes:

SEPTEMBRE



M. Lucien Gava. Pour l'organisation des Jeux de l'amitié, d'un camp d'été de basketball, et d'une exposition d'autos, tous au bénéfice de l'Association Francophone de Basketball du Sud-Ouest dont il est le président.

OCTOBRE



M. Robert Potvin. Pour la présentation de l'historique du Club Joliet de Sarnia, accompagné de montage visuel, à l'occasion du 35e anniversaire du Club, dans le but de le faire mieux apprécier et d'augmenter la fierté et l'engagement des membres.

NOVEMBRE



M. René Godin. Pour avoir présidé le comité qui a organisé les «Retrouvailles», une semaine entière remplie d'activités diverses, à l'occasion du 15e anniversaire de l'école secondaire L'Essor.

DÉCEMBRE



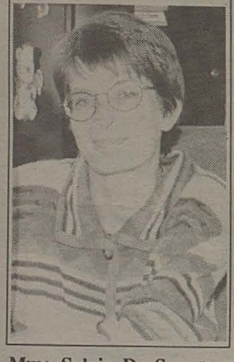
Mme Annette Boissonneault. Pour avoir organisé la journée du Grand Partage au cours de laquelle les élèves de l'école L'Essor ont amassé plus de 8 000 boîtes de conserves à être distribuées parmi les familles démunies pendant la période des Fêtes.

JANVIER



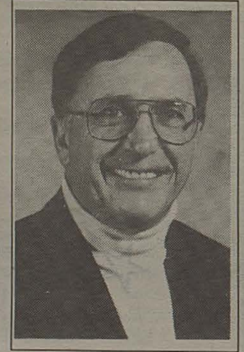
M. Eric Arago. Pour avoir mis sur pied, avec les élèves de sa classe de valeurs humaines à l'école secondaire de Pain Court, un forum sur l'égalité des sexes dans les milieux de travail non-traditionnels.

FÉVRIER



Mme Sylvie De Sao. Pour avoir organisé une journée d'activités diverses pour les enfants à l'occasion du premier anniversaire du Centre de ressources Franco-Sol.

MARS



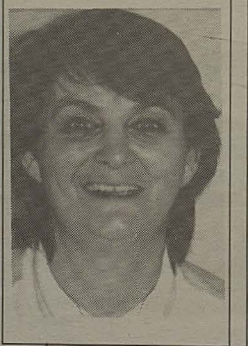
M. Robert Vallée. Pour avoir présidé le comité qui a organisé les fêtes de cinquième anniversaire de la Place Concorde et avoir coordonné une collecte de livres français pour le Sénégal.

AVRIL



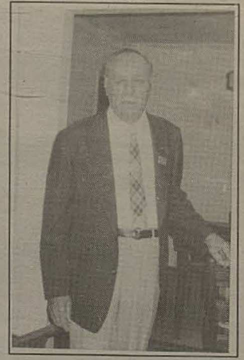
Mme Mireille Whissell. Pour avoir organisé le concours de poésie du Cercle Littéraire Franco ainsi que la soirée de poésie à laquelle les gagnants du concours ont lu leurs oeuvres.

MAI



Mme Margo Lavoie. Pour avoir été la directrice et la responsable de la mise en scène de la pièce «Bonjour là bonjour» présentée par la troupe communautaire Soleil-Sud.

JUIN



M. Arthur Beaulne. Pour l'organisation d'un voyage à Frankenmuth, Michigan, auquel ont participé une cinquantaine de membres du Club de l'âge d'or Jean-Paul II.

Une réception aura lieu le dimanche 24 septembre, de 14 h à 16 h, au Centre Canadien-Français, 2418 rue Central, pour honorer ces dix candidats et candidates, choisir parmi eux la Personnalité Francophone du Sud-ouest 1994-1995 et lui rendre hommage.

Le public est invité.

Tous ceux et celles qui seront présents pourront participer au vote pour choisir la Personnalité de l'année.

Bienvenue à tous! Venez avec vos parents et amis!











Invitation aux quilleurs de l'âge d'or

La ligue de quilles Jean-Paul II reprend ses activités à compter du vendredi 8 septembre. L'invitation est lancée aux francophones de 50 ans et plus, membres ou non du Club de l'âge d'or Jean-Paul II, de se joindre à la ligue, qui marque cette année sa douzième année d'existence.

Les rencontres ont lieu tous les vendredis à midi trente(12h30) à la salle Super Bowl, au 10000 est, du chemin Tecumseh.

Le comité exécutif de la ligue est présidé par M. Renald Paquin, aussi par M. Urbain Cormier, vice-président, Mme Roland Chauvin, secrétaire et M. Lucien Lajoie, trésorier.

Les gens intéressés à faire partie dela ligue n'ont qu'à se rendre à la salle Super Bowl pour la première rencontre ou communiqer avec M. Paquin au 974-9270 ou M. Cormier au 944-1620 ou M. Lamarche au 974-2290.

La ligue de balle-molle de l'AFSLWE entre en finales

Ce sont les équipes Club Alouette (qui s'est classée au premier rang du classement de fin de saison) et Caisse Populaire qui se disputeront les finales de la ligue de balle-molle de l'Association Francophone des Sports et Loisirs Windsor-Essex.

L'équipe Caisse populaire s'y est rendue en battant celle de l'Association des Sports 17-2, 24-8 et 16-7 pour remporter la semi-finale de 3 parties sur 5.

L'autre série semi-finale n'a été que de deux parties, faute de temps, remportées toutes les deux par l'équipe Club Alouette aux dépens de l'équipe SBT Construction 12-4 et 13-6.

Les finales promettent d'être plus serrées. Elles commenceront le dimanche 17 septembre au terrain Ford, rue Seminole, à compter de 9 h et se poursuivront, si nécessaire, le dimanche 24 septembre à la même heure.

Meilleur s joueurs		Daniel Mayne	26 pts
CLUB ALOUETTE		Doug bondy	24 pts
Pat Cyrenne	35pts	Mark Beaton	24 pts
John Murtagh	33 pts	**STB CONTRUCTION**	
Jason Lavoie	31 pts	Dan Thorne	28 pts
Jay Oles	31 pts	Bill Nolan	25 pts
ASSOCIATION DES SPORTS		Brina Pluimers	21 pts
Rob Lorendeau	20 pts	**COUP DE CIRCUIT**	
Gary Givoque	15 pts	John Murthagh	6
Ron Piché	14 pts	Daniel Mayne	3
CAISSE POPULAIRE		Bill Nolan	3
Danny Iatonna	29 pts		

Avis de demande de permis de vente d'alcool



L'établissement suivant a présenté une demande de permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool:**

Demande de permis de vente d'alcool
MacKenzie Hall Cultural Community Centre
3277 Sandwich Street, Windsor
La Casalinga Ristorante
653 Erie Street East, Windsor

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **6 octobre 1995**. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone.

Remarque: La CPAO donne aux auteurs de demande de permis une copie de toute objection reçue.

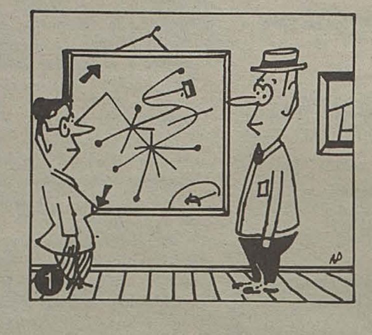
Envoyer les observations à:
Direction des permis
Commission des permis d'alcool de l'Ontario
55, boul. Lake Shore est, Toronto ON M5E 1A4
Télécopieur: (416) 326-5555

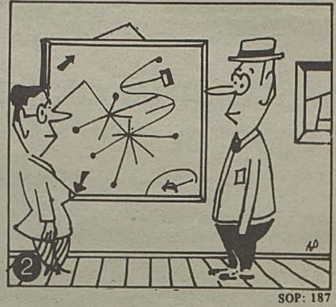
For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Permits Branch
Liquor Licence Board of Ontario
55 Lake Shore Blvd. E., Toronto ON M5E 1A4
Fax: (416) 326-5555

5 lettres: refus

R	E	N	C	O	N	T	R	E	E	D	I	C	E	D
E	I	O	M	O	Y	E	N	N	E	O	R	A	I	E
T	T	S	O	U	M	I	S	B	T	I	U	R	S	M
E	E	I	Q	I	E	P	U	N	U	T	E	S	I	A
N	T	D	S	U	R	T	A	J	O	C	A	L	O	N
I	O	E	E	I	E	T	P	R	T	I	I	U	M	D
R	N	E	R	F	T	R	I	I	E	E	U	S	X	E
E	L	F	F	R	I	S	O	D	U	R	E	E	X	R
L	F	E	O	X	E	N	E	E	I	R	I	P	E	R
O	T	F	G	R	R	N	I	O	T	E	L	O	R	I
R	E	E	E	E	M	I	V	U	P	I	I	T	V	O
T	E	T	S	E	G	E	B	I	Q	A	F	O	I	V
N	P	U	M	T	R	E	R	U	R	E	Y	O	L	U
O	A	E	O	P	D	P	E	N	S	E	M	E	R	O
C	A	N	A	D	A	E	R	T	T	E	M	R	E	P

aidé
aller
alors
Anderson
appel
assure
attente
autorité
avisé
avoir
cause
causer
Chubb
crise
décider
déclare
diagnostic
doit
ennui
escale
étude
étudiante
évite
examen
fait
fille
fois
hôpital
inde
indice
institut
laurin
mais
maladie
médecin
mieux
Montréal
noter
Pasteur
rare
rentrer
resté
résultat
retour
santé
soigné
tenter
test
tout
unir
utile
vie
voyage
vue

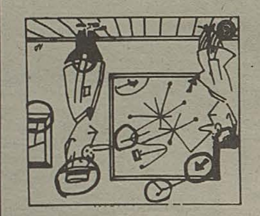




SOP: 187

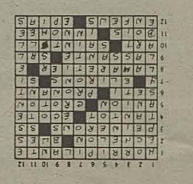
Trouvez les 7 erreurs

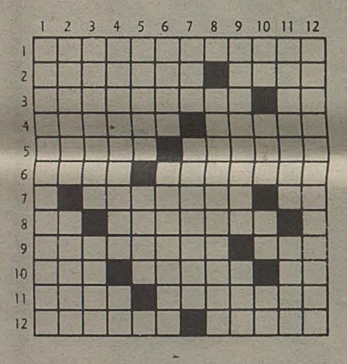
solutions



MOT CACHE

VACCIN



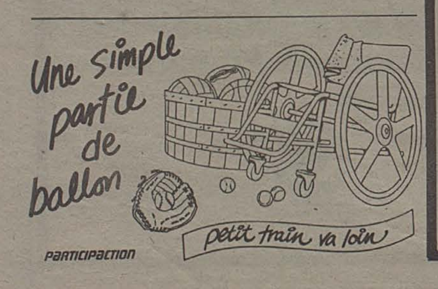


HORIZONTALEMENT

1- Très agaçante.
2- Degré, stade. -- Avalées.
3- Désolerons. -- Doublée.
4- Cet après-midi. -- Qui a des bordures et des lignes crénelées en biseau.
5- Ion chargé négativement. -- Ses graines renferment une huile toxique.
6- Nom de deux pharaons de la 19e dynastie. -- Vantant avec insistance.
7- Choisirons leur domicile légal. -- Conjonction.
8- Gamme. -- Ligne saillante formée par la rencontre de deux pans de couverture.
9- Qui lasse par sa monotonie. -- Son bois est précieux.
10- Habileté. -- Profond. extrême. -- Doublée.
11- Club de golf destiné aux coups les plus longs. -- Qui n'a pas encore reçu de nom.
12- Niches funéraires à fond plat. -- Observas secrètement.

VERTICALEMENT

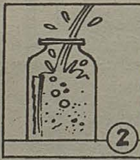
1- Qui a sept syllabes.
2- Qui a trait à l'Océan. -- Premier grand prêtre d'Israël.
3- Coryza. -- Ville d'Algérie orientale.
4- Renforças la toile usée d'un tableau en la collant sur une toile neuve. -- Personnel.
5- Partie de l'intestin grêle. -- Du verbe «aller».
6- Abri, refuge. -- Emmenais avec soi.
7- Elle servit de nourrice à Dionysos. -- Petit fromage de chèvre de forme ronde.
8- Qui est digne de la cruauté de Néron.
9- Difficile à comprendre. -- Signal bref.
10- Parement de mur sans aucun saillie. -- Se débarrassa de. -- Se suivent. -- Gamme.
11- Monnaies d'argent. -- Favorable ou non.
12- Se dit d'une maladie dont la cause est inconnue.





Qu'y a-t-il dans le sol?





L'étude de la composition du sol nous informe sur plusieurs de ses qualités, comme sa capacité à retenir l'eau ou sa richesse en éléments nutritifs pour les plantes, etc. Ce sont là des informations essentielles pour un cultivateur ou pour un forestier!

Déjà, selon la couleur et la texture, il est possible de différencier les grands types de sol. Il est aussi intéressant de connaître la grosseur des particules et leur proportion dans le mélange. Si tu regardes un sol de près, tu remarqueras qu'il est composé d'un mélange de particules de diverses dimensions. Le pédologue (spécialiste de l'étude des sols) détermine le caractère d'un sol en identifiant le type et les proportions des particules mélangées; cette identification porte le nom de « granulométrie ».

Je te propose aujourd'hui une méthode de granulométrie simple. Dépose environ 5 cm de sol dans un bocal de verre. Ajoute suffisamment d'eau pour remplir le bocal aux trois quarts. Ferme hermétiquement le bocal et agite-le vigoureusement. Lorsque tout le sol est en suspension, dépose le bocal et attends environ 10 minutes avant de poursuivre l'expérience.

Les particules de sol n'ont pas toutes le même poids. Elles se déposent dans le fond du bocal par couches : les plus lourdes d'abord, les plus légères ensuite. Tu verras ainsi des couches superposées de sable grossier, puis de sable fin, ensuite de limon (de grosseur intermédiaire entre le sable et l'argile), et enfin l'argile. Cette dernière est d'ailleurs si fine qu'elle peut, après 10 minutes, être encore en suspension dans l'eau.

Note bien tes observations et mesure l'épaisseur des différentes couches. Si le sol est riche en matières organiques, tu pourras probablement retrouver des débris végétaux et animaux à la surface de l'eau.

De façon générale, un sol sableux (comme une plage) permet un bon égouttement du sol. Un sol sableux-limoneux est bon pour la culture. Il permet en effet une bonne aération du sol et un bon écoulement de l'eau (partie sableuse) tout en conservant les éléments nutritifs nécessaires aux plantes (partie limoneuse). Les sols argileux absorbent beaucoup d'eau et se compactent facilement; ils sont très coulants lorsqu'ils sont mouillés et se durcissent lorsqu'ils sont secs.

Essaie plusieurs types de sol et remarque leur couleur, leur texture ainsi que la végétation qui pousse aux endroits où tu as pris tes échantillons. Au fil de tes expérimentations et observations, tu deviendras peu à peu un débrouillard pédologue.



... Radio-Canada

Mercredi le 6 septembre - 19h30
MOI ET L'AUTRE

(Début) L'une des comédies les plus populaires de l'histoire de la télévision francophone renaît pour le plus grand plaisir des téléspectateurs. Denis Filiatrault en signe les textes en collaboration avec Dominique Michel, Jean-Pierre Plante et Louise Bureau. Donc, 30 ans après avoir mis un terme à leur première cohabitation, Dodo et Denise (Dominique Michel et Denise Filiatrault), riches de vécu et d'expérience, ont décidé de partager un appartement comme dans le bon vieux temps. Le monde étant petit, leur demeure se trouve dans un édifice confié aux bons soins de M. Lavigueur (Roger Joubert) et dont le concierge n'est nul autre que le fils de Gustave, qui porte d'ailleurs le même nom que son père (Martin Drainville). Le caractère de nos amies n'a pas changé avec l'âge. Dodo réagit toujours avec nervosité aux surprises du quotidien, tandis que Denis aime bine avoir le contrôle de la situation. Cela signifie que même avec la meilleure des volontés, leur nouvelle installation n'ira pas sans étincelles. Semaine après semaine, nos deux amies sont entraînées dans des avantures hautes en couleur.

Samedi 9 septembre-12h00
L'ACCENT FRANCOPHONE

Le grand magazine hebdomadaire des communautés francophones hors Québec est maintenant diffusé sur l'ensemble du réseau français.

L'Accent francophone représente évidemment un trait d'union entre les diverses communautés du pays, mais aussi un véhicule priviligié pour prendre connaissance de la réalité francophone dans les neuf provinces à majorité anglaise. L'animatrice Marie-Josée Tardif propose des reportages sur les événements significatifs d'ordre politique, social et culturel touchant la vie des francophones. Elle propose aussi des portraits de personnes et d'organismes qui jouent un rôle important dans leur milieu.

... TV5

Des émissions sur le stress et la dépression

Mercredi 6 septembre-19h30
COMMENT VAINCRE SA DÉPRESSION

La société regorge de personnes fatigués, déprimées, angoissées par le chômage, la crise d'adolescence, le deuil, le divorce, la vieillesse ou ayant le mal de vivre. Plus que les autres, les sociétés industrialisées croient à la pilule du bonheur quel es industriels produisent en masse et que les médecins prescrivent abondamment. Qui devrait réellement avoir recours à ces pilules? Sont-elles des drogues qui rendent esclave ou des nécessités thérapeuthes? C'est là tout le problème. Faut-il les proscirre ou les prescrire? Si oui, dans quelles situations, à quelles doses et combien de temps? A-t-on vraiment besoin d'un écran chimique pour surmonter le sproblèmes et vivre convenablement dans la société d'aujourd'hui? Dans cette émission, il n'est évidemment pas question de nier les progrès thérapeutiques de ces drogues légales, mais plutôt de s'interroger sur leur utilisation , leur efficacité et leur danger.

Vendredi 8 septembre -10h30
MILLE ET UNE MÉTHODES ANTI-STRESS

Nervosité, fatigue, irritabilité, autant de maux qui trahissent le stress et son cortège de maladies psychosomatiques. Ainsi sont passés en revue le chamanisme, différentes formes de yoga, la médication zen et la gamme incroyable d'appareils qui aident à se décontracter. Cela va des cassettes audio, peu coûteuses, aux caissons de relaxation sophitiqués en passant par la panoplie de musicothérapie. A l'aide de témoignages et de reportages, SAVOIR PLUS fait le point sur les techniques anti-stress et leur efficacité.





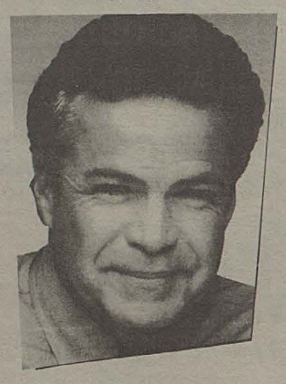


 Spectacles Arts Loisirs

La nouvelle saison à Radio-Canada

Le Club Sandwich revient en force sur les ondes de CBEF

Animée par Céline Girard, le Club Sandwich a débuté sa nouvelle saison samedi dernier. L'émission qui est faite par et pour les adolescents, sera présentée à tous les samedis de 10h30 à midi. Cette année l'équipe est composée de Stéphanie Girard, école secondaire l'Essor, Dominique Lambert, école secondaire Northern de Sarnia, Nathalie Archambault, école secondaire l'Essor, Sarah Tucker-Steele, école Bellewood, Marc-André Kenny, école secondaire E.J. Lajeunesse ainsi que David Paradis, école secondaire de Pain Court. L'émission offre un choix musical pour les jeunes et aura entre autres des jeux radiophoniques et diverses chroniques. Le Club Sandwich est une réalisation de Rémy Parent.



Pierre Granger

Toujours en fin de semaine, «CBEF Bonjour le week-end» est animée par Claire Paré et est diffusée tous les samedis de 6h00 à 10h30 et les dimanches de 6h00 à 9h00.

Durant la semaine, les émissions habituelles reprennent l'antenne. «CBEF Bonjour», qui est sur les ondes du lundi au vendredi de 6h00 à 9h00, a une équipe composée de Stéphane Parent, animateur, Valérie Beauquier, qui est aux sports et à la circulation qui aura aussi des chroniques sur le cinéma et sur les nouveautés sur disques, Lisette Leboeuf, au calendrier communautaire, Jacques Taschereau, aux reportages d'affaires publiques, Lucie Asselin à l'alimentation ainsi que Serge Brisson, le contact à Chatham.

Les gens peuvent se familiariser avec le monde agricole en écoutant l'émission Agromag du lundi au vendredi à midi en compagnie de Marcel Bénéteau.

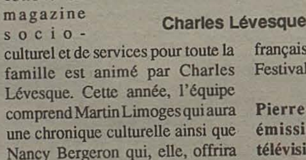
Ceux qui veulent avoir des nouvelles de la province peuvent écouter Ontario 30 qui est diffusée du lundi au vendredi à 12h30; Chantal Reinert y couvre le sud-ouest.

Une autre émission qui vient juste de débuter sa nouvelle saison est Contact, qui est présentée du lundi au vendredi à 15h04. Ce magazine socio-culturel et de services pour toute la famille est animé par Charles Lévesque. Cette année, l'équipe comprend Martin Limoges qui aura une chronique culturelle ainsi que Nancy Bergeron qui, elle, offrira une chronique juridique.

Comme elle l'a toujours fait, l'équipe de CBEF sera aussi présente lors de plusieurs événements spéciaux dans la communauté dont le dévoilement de la personnalité francophone de l'année, qui aura lieu le 24 septembre, le Festival de la Moisson de Pointe-aux-Roches, du 5 au 11 novembre, le 20ième anniversaire Centre culturel Tournesol, qui aura lieu le 25 novembre, Le grand partage, la Semaine canadienne-française de Sarnia ainsi que le Festival francophone du sud-ouest.



Stéphane Parent



Charles Lévesque

Pierre Granger anime deux émissions sur les ondes de télévision

«Les émissions d'information qu'il faut suivre absolument pour être au fait de tout ce qui se passe en Ontario et en Outaouais, ainsi que sur la scène nationale et internationale, sont Ce Soir et Impact, nouvelle émission, animées par Pierre Granger», a indiqué Radio-Canada. Ce Soir reprend son format régulier d'une heure.

Branchée directement sur l'actualité régionale, grâce au concours d'une équipe de journalistes chevronnés, Ce Soir suit l'évolution des dossiers économiques, sociaux et culturels et fait part des répercussions sur la communauté. L'émission propose également des entrevues en profondeur sur les sujets qui préoccupent la population, des reportages d'actualité, la météo avec Claude Lavoie et les sports avec Diane Sauvé.

Au cours de la prochaine saison, Ce Soir présentera un plus grand nombre de dossiers d'affaires publiques et d'analyses de l'actualité. Un volet culturel populaire s'intégrera également à l'émission de façon régulière. On y présentera, entre autres, des entrevues avec des artistes et des auteurs, les nouveaux films à l'affiche ainsi que les activités culturelles à venir.

En seconde partie d'émission, les diverses chroniques intéresseront sans doute les jeunes et les moins jeunes. Le mercredi, Véronique Dicaire anime le chronique jeunesse. «Des portraits de gens de chez-nous» qui ont fait leur marque dans la communauté sont présentés le jeudi. Jean Groulx revient à la barre de la populaire chronique «Les Maux de la langue» le vendredi ainsi que Diane Sauvé avec «Le sport en délire» qui présente de façon humoristique diverses situations cocasses dans le domaine sportif.

D'autre part, Impact, le nouveau magazine d'affaires publiques prendra l'antenne de télévision tous les samedis, à 17h00, à compter du 7 octobre. Cette émission reprendra les grands dossiers qui auront été présentés au Ce Soir au cours de la semaine. Animée par Pierre Granger, elle analysera l'effet des événements politiques, sociaux, économiques et environnementaux sur la population de l'Ontario et de l'Outaouais.

D'autres émissions débutent leur nouvelle saison. «Espace libre», le magazine culturel de l'Ontario français et de l'Outaouais, est de retour cette année pour une troisième année consécutive. Diffusée le vendredi à 21h30, Espace libre fait place à toutes les formes d'expression artistique à travers ses reportages et ses portraits.

Les gens de tous les âges pourront aussi connaître les derniers succès des artistes de la musique francophone en regardant l'émission «Vidéoclips» à tous les samedis à 11h30 à compter du 7 octobre.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

SERVICE D'ALPHABÉTISATION ET D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Centre alpha mot de passe, 1565 chemin Lauzon, Unité 1, Windsor, **974-2357**

SERVICES AUX FEMMES
Fédération des Femmes Canadiennes Françaises de l'Ontario, Pauline Gagnier **798-5756;** Hélène Janisse **728-3422;** Cécile Martins 735-5661.
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Mme Carole Gagnon, **969-2988,** Mme Hélène Vaillancourt **250-8061,** Mme Diane Brissette **351-3421,** Mme Lucille Bondy **734-7936**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **SPORTS**)
Franco-Sol garderie et centre de ressources, Place Concorde, **948-4339**
L'Association des Scouts du Canada, secteur Windsor, Mme Nora Mallet, **966-4828**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor, **948-9322**

SERVICES FINANCIERS (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

SERVICES HYDRAULIQUES
Pioneer Hydraulics, M. Robert Giasson, M. Yvan Giasson, 13360 prom. Sylvestre, **735-1773**

SERVICES MEDICAUX A DOMICILE
Para-Med Health Services, Windsor : **258-8660**, Leamington : **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, **735-4115**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

THÉÂTRE
Troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud, M. Jean-Paul Lavoie, **253-2810**

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER

Le Rempart

LE REMPART
L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien

Windsor, Ontario 13 septembre 1995 29ième année, No 36

Hart Rouge sera porte-parole national:

La campagne de promotion de la francophonie canadienne coïncidera avec la tenue du référendum québécois.

Ottawa (APF): La Fédération des communautés francophones et acadienne va tenter au cours des trois prochains mois de remédier à la <<très pauvre connaissance>> qu'ont les anglophones et les Québécois de la francophonie canadienne, grâce à une vaste campagne médiatique à travers le pays.

La FCFA a dévoilé lors d'une conférence de presse à Ottawa les détails d'une campagne nationale de promotion des communautés francophones et acadiennes, qui coïncide avec la tenue du référendum québécois sur la souveraineté. Le thème retenu pour la campagne est: <<Un million de voix...ça porte loin!>>

La campagne présentera <<un reflet fidèle et réel de la francophonie canadienne>> assure le président de la FCFA, M. Jacques Michaud. La FCFA n'a toutefois pas l'intention de mener une campagne de revendications. Il ne faut pas s'attendre non plus à ce que la campagne de 500,000$, financée par le ministère du Patrimoine canadien, insiste sur les hauts taux d'assimilation, ni sur les difficultés des francophones à faire respecter leurs droits.

La campagne mettra plutôt l'emphase sur l'existence et la vitalité des communautés francophones, leurs contributions à la société canadienne et leurs perspectives d'avenir. On cherchera à atteindre deux publics cibles: la majorité anglophone du Canada et la majorité francophone du Québec. Par ricochet, on espère que la campagne injectera une bonne dose de fierté aux minorités francophones.

Le groupe musical Hart Rouge qui est originaire de la Saskatchewan, là où le taux d'assimilation était de 68 pour cent en 1991, a été choisi comme porte-parle national de cette campagne sur la <<vitalité>>. Les cinq membres de la famille Campagne signent les messages qui paraîtront dans les quotidiens et les hebdomadaires. Ils chanteront et parleront dans les messages télévisés et radiophoniques. Ce n'est pas gratuit, puisque Hart Rouge a reçu un cachet de 10,000$.

La campagne pourra aussi compter sur des porte-parole provinciaux <<qui inspirent le respect, la reconnaissance et un sentiment de solidarité>>, selon les mots du président de la FCA, Jacques Michaud. Ces porte-parole sont: l'entrepreneure Kristiane Sormany-Albert du Yukon, l'auteur et prêtre René Fumoleau des Territoires du Nord-Ouest, la chanteuse Joëlle Rabu de la Colombie-Britannique, la chanteuse Crystal Plamondon de l'Alberta, le groupe Hart Rouge de la Saskatchewan, M. Laurent Bisson du Manitoba, la scientifique Joëlle Pelletier de l'Ontario, l'entrepreneur Louis Comeau de la Nouvelle-Ecosse, le musicien Bernard Félix de Terre-Neuve et la chanteuse Angèle Arsenault de l'Ile-du-Prince-Edouard. Le parole-parole du Nouveau-Brunswick n'était pas encore connu au moment d'écrire ces lignes.

Le président de la FCFA a eu beaucoup de mal à convaincre les journalistes québécois que la campagne de promotion n'avait rien à voir avec la tenue du référendum québécois cet automne. Même s'il a rappelé à plusieurs reprises que le projet d'une campagne de promotion datait de 1991, il a néanmoins reconnu qu'elle risquait d'être utilisée par le camp du Non lors de la campagne référendaire.

Environ le quart du budget de la campagne de promotion sera dépensé au Québec et il y aura trois vagues publicitaires. Le plan de campagne prévoit la publication d'annonces dans 14 quotidiens au Québec et dans chaque province et territoire, une campagne radio massive au Québec et dans onze stations anglophones hors Québec, et l'utilisation des magazines L'actualité et MacLeans's.

La première phase de la campagne a débuté le 28 août et se terminera le 30 novembre. Elle doit ensuite se poursuivre pendant six autres mois, pour peu que la FCFA trouve un autre 500,000$ auprès du secteur privé. La campagne de promotion nationale doit donc en principe durer neuf mois et coûter 1 million de dollars.

Les Québécois hors Québec pourront voter au référendum

Ottawa (APF): Les Québécois qui vivent à l'extérieur du Québec depuis deux ans ou moins, pourront voter lors du référendum québécois sur la souveraineté prévu pour cet automne.

Selon le directeur général des élections du Québec, Pierre-F. Côté, tout électeur ou électrice qui est à l'extérieur du Québec depuis deux ans ou moins peut voter par correspondance, à la condition qu'il lui en fasse demande.

Un électeur qui est affecté temporairement à l'extérieur du Québec par le gouvernement du Québec ou du Canada, ainsi que son conjoint et ses personnes à charge, peuvent toutefois voter sans tenir compte du délai de deux ans. Ces électeurs devront cependant fournir avec leur demande une attestation de leur affectation à l'extérieur du Québec.

Les électeurs n'ont pas intérêt à attendre le déclenchement du référendum avant de remplir le formulaire d'inscription. La loi électorale québécoise prévoit qu'une demande complète doit parvenir au Directeur général des élections au plus tard le 24ème jour qui précède le jour du scrutin.

Le formulaire d'inscription est disponible auprès des divers Bureaux du Québec au Canada et à l'étranger, auprès des ambassades et consulats canadiens, ou en communiquant avec le Directeur général des élections du Québec à l'adresse suivante: Centre de renseignements, Edifice René Lévesque, 3460, rue de La Pérade, sainte-Foy (Québec) G1X 3Y5, ou en composant le 1-418-528-0422 (les frais d'appels sont acceptés).

L'horaire de la visite du ministre modifiée

(JCM) Le ministre délégué aux affaires francophones Noble Villeneuve rencontrera les mêmes groupes francophones que prévu auparavant lors de sa visite dans la région ce vendredi, 15 septembre, mais pas aux mêmes heures.

Une modification apportée à son horaire fait que maintenant il rencontrera à Windsor des représentants de divers organismes francophones au moment du lunch, et après cela, se rendra à Pointe-aux-Roches où il rencontrera le Conseil d'administration du Centre culturel St-Cyr.

De plus, l'entrevue avec LE REMPART aura lieu à 11 h 30 ce jour-là.

La visite s'incrit dans une série de telles visites que fait M. Villeneuve dans diverses parties de la province pour connaître les organismes francophones, voir comment ils fonctionnent et ce à quoi ils s'attendent de la part du gouvernement. «Il veut consulter les groupes avant de commencer à prendre des décisions et établir des politiques», a indiqué un porte-parole de son bureau.

La rencontre à Windsor a lieu à la Place Concorde qui coordonne cette partie de la visite.

Les démarches pour l'organisation du 24ième festival francophone du sud-ouest commencent

(LH) Les organimes qui désirent s'impliquer dans l'organisation du 24ième Festival francophone du sud-ouest sont invités à assister à une première réunion qui aura lieu le 19 septembre au Salon Richelieu de la Place Concorde à 19h00.

Le but de cette réunion est d'établir les grandes lignes du festival, d'établir quels organismes vont participer et qui va les représenter et de mettre sur pied un comité organisateur qui sera en charge de planifier les événements du festival.

Cette année, le festival aura lieu du vendredi 12 avril au dimanche 21 avril.

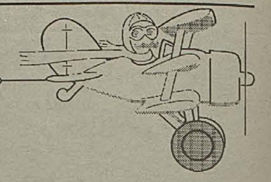
Quelques événements ont déjà été déterminés tels qu'un spectacle du Théâtre Cascade, théâtre pour la famille, qui aura lieu le 13 avril, l'assemblée générale annuelle de l'Association Canadienne Française de l'Ontario (ACFO) le 20 avril et la présentation des gagnants du 2ième concours de poésie du Centre Culturel Tournesol le 21 avril.

Les gens qui aimeraient avoir plus de renseignements ou qui veulent confirmer leur présence à la réunion peuvent contacter M. Robert Montgomery au 948-5545.

A L'INTÉRIEUR:

CENTRAIDE LANCE SA CAMPAGNE ANNUELLE

Suite page 7





Chantal Gauthier, fille de **M. et Mme Louis et Solange Ward** de Windsor a épousé **John Jacos**, fils de **Mme Margaret et feu M. Jan Jacos** de Hamilton en l'église St-Andrew de cette ville le 19 août.
Le couple réside à Windsor; elle est conseillère en tourisme au Ticket Wicket et il est contrôleur de trafic aérien.



Nancy Bergeron, fille de **Mme Marielle et feu M. Marcel Bergeron** de Windsor et **Louis Lafortune**, fils de **M. et Mme Jean-Paul et Oriette Lafortune** d'Embrun se sont épousés à Gatineau, dans la région de la capitale nationale où il est journaliste et elle poursuit des études en droit.



Chantal Michaud, fille de **M. et Mme Conrad et Henriette Michaud** d'Essex a épousé **Michael Capannelli**, fils de **Mme Marianne et feu M. Domenico Capannelli** de Windsor. C'est dans cette ville que le couple a élu domicile. Il est employé à Pietro Electric et elle à l'hôpital Harper à Détroit.

D'autres On parle d'eux ... page 7

Les besoins de services de santé en français réaffirmés

(LH) Une trentaine de francophones de Windsor et du comté d'Essex se sont prononcés de nouveau sur le besoin d'un Centre de santé communautaire francophone lors de la rencontre sur les services de santé qui a eu lieu à Pointe-aux-Roches le 6 septembre.

(On se souviendra qu'un comité ad hoc, mis sur pied par l'Association Canadienne-Française de l'Ontario (ACFO), travaille sur un tel projet depuis environ deux ans, mais n'a pas encore eu l'approbation du ministère de la Santé pour l'établissement d'un tel centre.)

Mme Madeleine Leal, animatrice de la rencontre, a indiqué qu'en général les francophones sont satisfaits de la qualité des services de santé qui sont offerts dans la région, mais regrettent qu'il y en ait très peu en français.

«C'est une question de communication. Plusieurs d'entre eux aimeraient pouvoir communiquer en français lorsqu'il se rendent chez un médecin», a ajouté Mme Leal.

Cette rencontre fait partie d'une étude qui est faite auprès de la population générale de la ville et du comté en rapport avec le projet de réconfiguration des services de santé.

Le projet de réconfiguration a pour but de coordonner et d'intégrer les services de santé afin d'éviter que ceux-ci se dédoublent.

Plusieurs rencontres en anglais ont déjà eu lieu dans la ville et dans le comté pour mieux élaborer le plan global de développement des ressources humaines.

Mme Leal a déclaré que vu que la recontre de Pointe-aux-Roches est la seule prévue en français elle a été très surprise et contente de voir beaucoup de francophones y participer activement afin de s'assurer d'être desservis adéquatement», a-t-elle déclaré.

Une représentante du Conseil Régional de la Santé (CRS) du comté d'Essex a recueilli les recommandations des francophones et les fera parvenir au ministère de la Santé qui à son tour les examinera en détail.

Mme Pat Willar, présidente du comité des services en français du CRS, a indiqué qu'il est crucial que les francophones continuent à demander leurs services en français.

L'animatrice de la rencontre tient à mentionner aux francophones qu'ils peuvent communiquer avec Mme Janet St-Pierre, directrice au Conseil communautaire de Belle-Rivière et de la région, au 728-1435 pour avoir des renseignements sur les services de santé qui sont disponibles en français à présent.

L'histoire des femmes au Canada est soulignée durant le mois d'octobre

(LH) «Chefs de file, universitaires, mentors: L'histoire des femmes et de l'éducation» est le thème du Mois de l'histoire de la femme de cette année. Ce thème met en évidence les nombreuses réalisations des femmes dans le domaine de l'éducation ainsi que dans des professions non traditionnelles.

Célébré depuis quatre ans, le Mois de l'histoire de la femme permet aux Canadiennes et aux Canadiens de reconnaître et de souligner les réalisations des femmes, peu importe leurs secteurs d'activité.

Ces réalisations ont souvent été oubliées dans l'évolution sociale et économique du Canada. La célébration a donc pour but de réintégrer les femmes dans l'histoire du Canada.

Parmi les réalisations des femmes dans le domaine de l'éducation sont: l'admission des premières étudiantes du Canada aux universités des provinces maritimes en 1862 ainsi que l'obtention d'un poste de professeur titulaire à l'Université McGill pour la première fois au Canada par une femme, Mme Carrie Derick en 1912.

Condition féminine Canada encourage les associations de femmes de la province à organiser des activités portant sur le thème de l'histoire des femmes dans le domaine de l'éducation.

Les femmes qui le désirent, peuvent se procurer un livret, en français, qui cite les dates et les réalisations des femmes dans ce domaine au cours de l'histoire en écrivant, à Condition féminine Canada au 360, rue Albert, Ottawa, Ontario, K1A 1C3.

Le Collège des Grands Lacs commence son programme d'études à temps partiel

(JCM) Le nouveau Collège des Grands Lacs vient de publier un livret décrivant les premiers cours à être offerts pour ceux et celles qui veulent suivre des programmes à temps partiel en soirée. Ces cours crédités sont offerts dans les domaines des affaires, des soins de la santé, du tourisme et de la garde éducative à l'enfance.

Le livret est disponible au centre d'accès du collège à la Place Concorde et dans les caisses populaires.

La plupart de ces cours commencent cette semaine mais il est encore temps de s'y inscrire. On peut le faire en communiquant avec Mme Lynne Sirois au 948-3024 ou au 948-3000.

Mme Lise Ratté, gestionnaire des études à temps partiel au collège, a dit que des cours d'intérêt général s'ajouteraient aux cours crédités pour le trimestre d'hiver. Ils seront annoncés plus tard.

«Le Collège est heureux de mettre ses ressources à la disposition d'autant de personnes que possibles, a déclaré Mme Ratté, et nous souhaitons que plusieurs profiteront des cours offerts en soirée. D'autre part, nous invitons les gens qui auraient des commentaires ou des suggestions à faire par rapport aux cours offerts de communiquer avec nous.»

Le Collège a cinq centres d'accès auxquels il offre ses cours simultanément en employant la technologie de pointe.

La Conférence des évêques catholiques du Canada lance sa collecte

(LH) C'est le 24 septembre qu'aura lieu, dans la plupart des diocèses et des paroisses catholiques, la Collecte des évêques pour l'Eglise du Canada.

Cette collecte vise à pourvoir aux besoins financiers de l'Eglise et de ses divers organismes, plus particulièrement la Conférence des évêques catholiques du Canada (CECC).

«Il est très important d'assurer le succès de la collecte car la poursuite des activités pastorales de l'épiscopat canadien sur la scène nationale et internationale en dépendent en grande partie», a indiqué M. Gérald Baril, directeur du service des relations publiques.

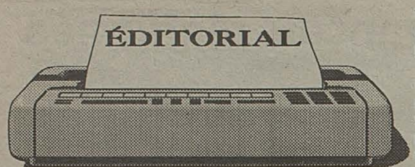
Cette année, la collecte aura pour thème: «Pour que fleurisse la justice». Par l'intermédiaire de la CECC, les évêques canadiens s'emploient à prôner la justice sous toutes ses formes. Les champs d'action n'ont d'ailleurs pas manqué au cours de la dernière année: la conférence du Caire sur «le développement et la population», le débat sur l'euthanasie et l'aide au suicide ainsi que la réforme des programmes sociaux.

Fondée en 1943, la CECC est le regroupement national de tous les évêques du pays. Elle fait aussi partie du réseau des conférences épiscopales du monde.

La CECC compte 130 évêques, dont 74 évêques diocésains, 22 évêques auxiliaires et 34 évêques à la retraite.

M. Jean-Guy Hamelin, président de la Conférence des évêques catholiques du Canada, a souligné que dans la société d'aujourd'hui, le travail de la CECC apparaît plus essentiel que jamais.

«Je crois qu'avec l'appui et la participation de tous les fidèles de l'Eglise, les évêques pourront exercer pleinement leur leadership pastoral en faveur de la justice et de la liberté», a-t-il déclaré.



Promouvoir l'entreprenariat

Nous avons déjà exprimé dans ces pages l'opinion que les tendances économiques courantes rendent évidentes que de plus en plus de gens devront établir leur propre commerce s'ils veulent bien gagner leur vie.

Depuis un certain nombre d'années, les grandes industries, les grands commerces et les gouvernements n'ont plus de choix que de rationaliser leurs opérations et tirer profit de toutes les avances technologiques. Il y a des dizaines de milliers d'emplois qui sont disparus ainsi pour toujours et il y en aura encore plusieurs autres. C'est clair que de moins en moins de gens pourront «travailler pour quelqu'un d'autre» et devront créer leur propre emploi.

Notons que même si cette situation diffère énormément de celle qui a prévalu pendant les décennies précédentes, ce n'est pas une situation tout à fait nouvelle: au tournant du siècle, avant la période d'expansion industrielle, environ 50 pour cent des travailleurs et travailleuses en Amérique du Nord étaient à leur propre compte. D'autre part, ce n'est pas un état de choses contraire à la nature de la personne: au fond, qui ne veut pas être indépendant, pouvoir bénéficier entièrement de ses efforts plutôt que de voir les patrons en profiter, avoir plus de liberté quant à ses heures de travail?

C'est vrai que ça exige un bien plus grand sens de responsabilité, ça comporte des risques et ça peut exiger plus d'efforts. Mais vaut mieux insister sur les avantages, qui sont d'ailleurs importants, car, de toute façon, pour une proportion grandissante de la population, il n'y a plus de choix.

C'est donc vital d'amener les gens, surtout les jeunes, à se rendre compte de ce phénomène et les former en conséquence.

Nous voyons quatre groupes qui pourraient chacun jouer un rôle important à cette fin.

Il y a d'abord les écoles.

Dans la mesure qui convient, on peut commencer à faire apprécier cela même à l'élémentaire: en présentant souvent des exemples d'entrepreneurs et d'entrepreneures et en valorisant ces gens.

Au secondaire et au post-secondaire, il faut y aller directement. Les orienteurs et orienteures doivent proposer cela systématiquement aux élèves qui se demandent comment ils et elles vont gagner leur vie. Les responsables des programmes doivent mettre sur pied des cours portant précisément là-dessus, et vu l'ampleur de la tendance du marché du travail, obliger les élèves à en suivre au moins un; il faut fournir les moyens de le faire aux institutions d'enseignement qui n'ont pas encore les ressources nécessaires, en particulier des gens d'expérience pour concevoir et offrir de tels cours. On aura aussi profit à axer certaines activités parascolaires dans le même sens: pourquoi pas des foires de l'entreprenariat, ou des programmes du genre «Junior Achievement» dans les écoles-mêmes?

Les caisses populaires peuvent aussi jouer un rôle.

Elles peuvent créer des programmes spéciaux de prêts à l'entreprenariat et offrir des ateliers de formation (auxquels l'assistance pourrait même être une condition du prêt).

La Chambre économique de l'Ontario se doit de répéter l'excellente initiative en collaboration avec tfo (anciennement la Chaîne française de TVOntario) qui a permis à des centaines de gens de suivre des cours sur l'établissement d'une entreprise et a vu certains d'entre eux se mériter des prix monétaires pour leur plan d'entreprise. La CEO peut même jouer un rôle de leadership et d'appui aux autorités scolaires et aux dirigeants de caisses populaires dans ce domaine.

Enfin, nous pensons aux Regroupements de Gens d'Affaires qui peuvent aussi prendre des initiatives dans le même sens. (Evidemment, dans cette région-ci, il faudrait commencer par le remettre sur pied!)

Nous préconisons évidemment une mobilisation générale. La tendance du marché du travail est évidente et irréversible. Dans tout groupe où on ne s'applique pas à inciter de plus en plus de gens à créer leurs propres entreprises et on ne leur offre pas le soutien nécessaire, le taux de chômage demeurera élevé, continuera même à grimper.

Pourquoi attendre et réagir après coup? Pourquoi de pas devancer le problème et se mobiliser pour le prévenir?

Jean Mongenais

Sur le bout de la langue

Ne perdez pas les pédales

Annie Bourret (APF)

Comment choisir entre **vélo**, **bicycle** et **bicyclette**? Pour ne pas perdre les pédales, lisez vite cette chronique!

Vélo vient de l'abréviation du mot vélocipède. Le vélocipède (1837) étant l'ancêtre du bicycle *(1869) et de la bicyclette (1880)*, le terme vélo possède un droit d'usage vénérable en français. Le raccourci vélocipède > vélo se produit souvent en français dès qu'un objet devient assez populaire pour qu'on utilise le mot souvent. Motocyclette, abrégée en moto, en est un autre exemple.

Le vélocipède a légué au français le vélodrome, piste aménagée pour les courses cyclistes, ainsi que le vélociste, réparateur et vendeur de bicyclettes. L'élément vélo sert aussi dans les noms de bicyclettes «hivernales». On a ainsi le véloski, *sorte de cadre comportant un ski avant dirigé par un guidon et un ski arrière fixe.*

On a descendu, traditionnellement, les pentes enneigées du Canada avec ce qu'on appelle un véloneige. C'était une sorte de jouet fait d'un seul patin (de ski ou d'un morceau de tonneau), avec un poteau central surmonté d'une petite planche servant de siège. Les synonymes populaires ne manquent pas : le véloneige serait mieux connu sous les noms de bob, branle-cul, cacaouette, cogne-cul, douellon (du nom d'un morceau de tonneau), giguelle, jumpeur et picaouac, pour n'en mentionner que quelques-uns.

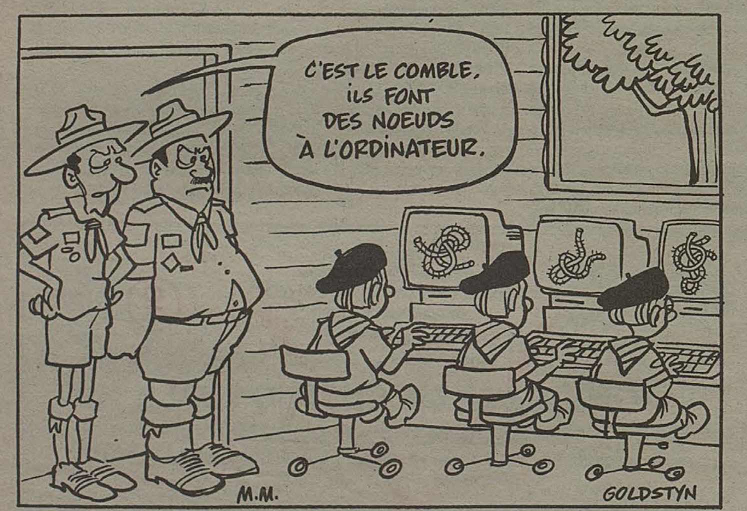
Le **bicycle**, d'abord construit en bois puis en fer, possède deux roues de taille inégale. Son usage présentait un danger, parce que le pédalier actionnait la roue avant, presque trois fois plus grande que la roue arrière. Au moindre cahot, le cycliste tombait, il lui était difficile de freiner. Avec ses deux roues de même grandeur et son mécanisme de propulsion à l'arrière, la **bicyclette** a réduit ces risques.

Devinerez-vous pourquoi le «bicycle à trois roues» n'existe pas en français? Le terme juste est «tricycle». Le «bi» dans bicycle signifie «deux» (pensez à bilingue), alors que «tri» veut dire «trois». Cycle désigne un cercle et par extension de sens, une roue. De là l'adjectif cyclable - qui a remplacé vélocable (!) en 1893 - et les noms cyclisme, cycliste et cyclotourisme. Avouez que ces termes sont préférables à véloïsme et véloïste, même si vélotourisme ne poserait pas de problème de prononciation ni de compréhension.

Le verbe cycler, de même que vélocipéder, a cédé la place à pédaler. Au figuré, l'expression «ne pas perdre les pédales» est reliée à la popularité de la bicyclette. Au sens de «perdre ses moyens», l'expression date des années quarante, mais le sens premier de «manquer la pédale» appartient à la fin du dix-neuvième siècle.

En conclusion, on ne peut, contrairement à ce que chante Tex Lecor, se promener sur son «beau becyque». A moins de, vroum vroum vroum, vouloir parler d'une moto en français populaire. Ou de tenir à rappeler une prononciation bien «canayenne» et une impropriété. Rien n'empêche, en revanche, de faire du vélo, d'aller en bicyclette, de s'adonner au cyclisme, de rouler sur une piste cyclable ou même, hélas! de réparer une crevaison.

Irréalités virtuelles



Forum Communautaire

Nous publions toujours avec plaisir les lettres contenant les opinions de nos lecteurs et lectrices sur tous les sujets sur lesquels ils et elles veulent s'exprimer.

Nous voulons, en plus, publier occasionnellement un «Forum Communautaire», c'est-à-dire un ensemble d'écrits d'autant de lecteurs et lectrices possibles sur un sujet précis qui a un intérêt particulier pour notre communauté.

Pour notre premier Forum, nous signalons que le nouveau gouvernement provincial parle d'éliminer et la maternelle et le niveau des cours préuniversitaires de l'Ontario du système scolaire. Il y a des gens qui croient que cela pourrait avoir un effet très défavorable sur la communauté franco-ontarienne. Nous invitons tous de nous faire parvenir leur avis à ce sujet que nous souhaitons publier d'ici quelques semaines.

(Bien sûr, vos lettres et vos opinions sur n'importe quel autre sujet sont aussi bienvenues!)

Le Rempart

Publié tous les mercredis par les
Publications des Grands Lacs Ltée.
7515 ave Forest Glade (Windsor), R.R. 2, Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Tél.: (519) 948-4139 ou 948-4130;
télécopieur: (519) 948-0628

Enregistré comme courrier de deuxième classe. Permis 02903

Éditeur: **Jean Mongenais**
Administration et production: **Johanne Gagnon, Céline Vachon**
Assistants: **Lanie Hurdle, Aaron Lachapelle**
Correspondant national: **Yves Lusignan**
Annonce locale: **Jean Mongenais**
Annonce nationale: OPSCOM (613)241-5700
Membre de



Association de la presse francophone



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE ODC

Pipi NoCturne

La moitié des hommes de plus de 50 ans souffrent d'HBP

(Agence Science-Presse, Michel Marsolais)

Au pays, plus d'un million de quinquagénaires se livrent quotidiennement à un pénible rituel nocturne: se lever plusieurs fois pour uriner, souvent avec difficultés. Si la majorité sont sensibilisés au problème du cancer de la prostate, ils le sont beaucoup moins à l'hypertropie bénigne de la prostate (HBP), une affection aux symptômes similaires.

Selon une récente enquête pancanadienne, menée par le compte des Laboratoires Abbott, le tiers des hommes interrogés éprouvent des problèmes urinaires évocateurs de l'HBP.

Ces symptômes sont: un impérieux besoin d'uriner, surtout la nuit, un retard de la miction, des fuites et une sensention de vidange incomplète après la miction. Rien de bien glorieux.

«Il est surprenant que tant d'hommes disent éprouver les symptômes urinaires de l'HBP et que plus de la moitié des répondants de l'enquête ne jugent pas les symptômes assez graves pour justifier une consultation médicale. Ces symptômes pourraient signaler une autre affection, comme le cancer de la prostate», explique le Dr Michel Bazinet, qui dirige depuis trois ans le Centre de la prostate de l'Université McGill à Montréal.

Le HBP ne cause pas le cancer de la prostate, un mal qui frappe 15 000 Canadiens par an, mais ses symptômes peuvent mettre la puce à l'oreille du médecin traitant.

On estime que l'HBP touche la moitié des hommes de plus de 50 ans et 80 p. cent des hommes de plus de 80 ans. A partir de ces chiffres, on peut déduire qu'environ 1,2 million d'hommes au Canada souffrent de HBP.

«Il se peut que les hommes pensent encore que la chirurgie est la seule démarche possible. C'est vrai que la chirurgie est très répandue mais il existe maintenant des traitements oraux qui peuvent soulager les symptômes de l'HBP en deux semaines», souligne le Dr Michel Bazinet pour expliquer le faible taux de consultation.

Des médicaments comme l'Hytrin (un comprimé pris quotidiennement) peuvent améliorer la qualité de vie et de sommeil du patient.

«Il faudrait encourager les hommes à subir un bilan de santé annuel, particulièrement les hommes de plus de 50 ans», conclut le spécialiste.





CARRIÈRES ET PROFESSIONS

VON CANADA — Caring for Life — Souci de la Vie

Coordonnateur ou Coordonnatrice des Services sociaux

La filiale de Windsor-Essex des Infirmières de l'Ordre de Victoria offre un poste à temps plein de coordonnateur des Services sociaux.

La personnes choisie offrira une vaste gamme de services sociaux aux clients et aux clientes de la communauté. D'autres tâches lui seront assignées selon les besoins de la filiale et de ses nombreux programmes. Le coordonnateur ou la coordonnatrice devra notamment mettre en oeuvre et administrer un programme d'aide aux employés à l'intention d'un personnel d'environ 400 personnes.

QUALITÉS REQUISES:
* M. Serv. soc; expérience en psychogériatrie, un atout.
* Capaciét démontréede faire preuve de jugement sur le plan professionnel.
* Capacité de travailler comme membre d'une équipe multidisciplinaire.
* Trois à cinq années d'expérience pratique en services sociaux.
* Excellentes aptitudes à la communication et aux relations interpersonnelles.
* Automobile et permis de conduire de l'Ontario valide nécessaires.

Les personnes possédant les qualités requises sont invitées à faire parvenir une demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae d'ici le **22 septembre 1995** au : **Directeur général adjoint, Ressources humaines, Infirmières de l'Ordre de Victoria, 3000, promenade Temple ,Windsor (Ontario) N8W 5J6.**

VON CANADA — Caring for Life — Souci de la Vie

Ergothérapeute «Prime à la signature»

En r aison de son expansion, le Programme de soins à domicile qui est administré par la filiale de Windsor-Essex des Infirmières de l'Ordre de Victoria offre deux postes à plein temps d'ERGOTHERAPEUTE. Les personnes choisies recevront une prime à la signature pouvant aller jusqu'à 5,000 $ en contrepartie d'un engagement de douze à vingt-quatre mois. Le salaire de départ varie entre 37 488 $ et 40 071$ selon l'expérience.

Les personnes choisies mettront en oeuvre un programme de services à l'intention d'un nombre précis de patients et de patientes qui ont besoin d'aide pour acquérir les aptitudes à la vie quotidienne. Les ergothérapeutes fournissent ce service spécial aux patients et aux patientes admis au Programme de soins à domicile qui demeurent dans un établissement ou dans la communauté. A titre de membres de l'équipe de soins à domicile, les ergothérapeutes jouent un rôle essentiel dans l'évaluation et l'optimisation des aptitudes fonctionnelles à la vie quotidienne des patients et des patientes, afin de les aider à vivre de façon autonome.

QUALITÉS REQUISES :
* B.Sc. en ergothérapie
* Deux années d'expérience en ergothérapie, de préférence.
* Compétences linguistiques dans les deux langues officielles, de préférence.
* *Aptitudes à la communication et aux relations publiques.*
* Automobile et permis de conduire valide nécessaires.
* Autorisateur pour le PAAF, un atout.
* Capacité de s'adapter et et de travailler de façon autonome, mais aussi comme membre d'une équipe.

Les personnes possédant les qualités requises sont invitées à faire parvenir une demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae d'ici le **22 septembre 1995** au :

Directeur général adjoint, Ressources humaines
Infirmières de l'Ordre de Victoria
3000, promenade Temple
Windsor (Ontario)
N8W 5J6



Caring for Life — Souci de la Vie

Physiothérapeute «Prime à la signature»

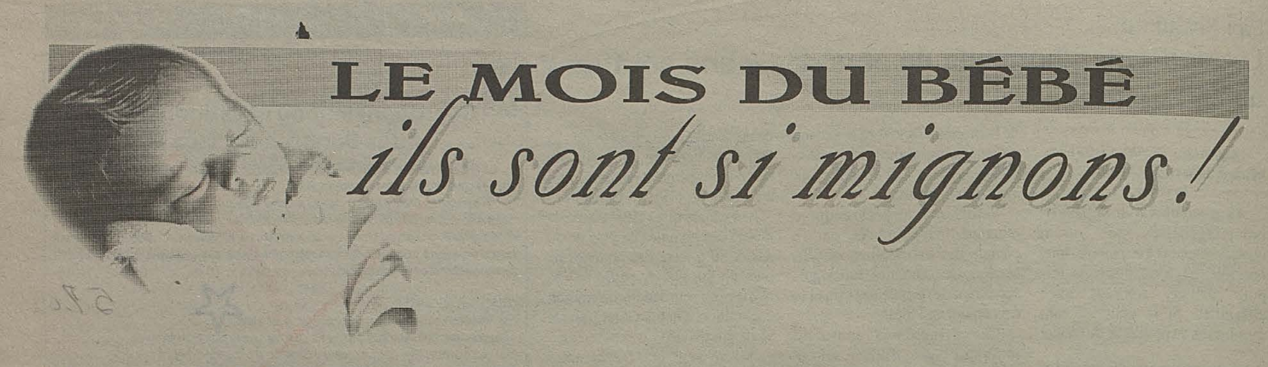
En raison de son expansion, le Programme de soins à domicile qui est administré par la filiale de Windsor-Essex des Infirmières de l'Ordre de Victoria offre deux postes à plein temps de PHYSIOTHERAPEUTE. Les personnes choisies recevront une prime à la signature pouvant aller jusquà 5,000 $ en contrepartie d'un engagement de douze à vingt-quatre mois. Le salaire de départ varie entre 37 488 $ et 40 071 $, selon l'expérience.

Les personnes choisies fourniront des services de physiothérapie à un nombre précis de patients et de patientes qui ont besoin de conseils et d'aide pour améliorer et maintenir leurs compétences fonctionnelles. Les physiothérapeutes évaluent les incapacités et les déficiences physiques des patients et des patientes en milieu domiciliaire et mettent en oeuvre un programme de traitement méthodique sous surveillance médicale. Un élément essentiel du programme consiste à fixer des objectifs à atteindre et à travailler auprès des patients, des patientes, de leur famille et des autres prestateurs de services pour les réaliser.

QUALITÉS REQUISES :
* B.Sc. en physiothérapie
* Deux années d'expérience, de préférence.
* Autorisateur pour le PAAF, un atout.
* Capacité de travailler comme membre d'une équipe.
* Capacité de s'adapter et d'être innovateur en milieu domiciliaire.
* Automobile et permis de conduire valide nécessaires.
* Compétences linguistiques dans les deux langues officielles, de préférence.
* Aptitudes à la communication et aux relations publiques.

Les personnes possédant les qualités requises sont invitées à faire parvenir une demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae d'ici le **22 septembre 1995** au :

Directeur général adjoint, Ressources humaines
Infirmières de l'Ordre de Victoria
3000, promenade Temple
Windsor (Ontario)
N8W 5J6



Les bébés aussi aiment les massages!

Si vous êtes un parent, vous savez déjà que les bébés adorent être touchés, cajolés et doucement étreints. Le contact physique entre les parents et le nouveau-né étant, selon plusieurs, primordial pour le développement affectif de l'enfant, pourquoi ne pas en profiter pour l'initier aux plaisirs du massage?

Très sensibles au toucher, les bébés peuvent facilement être calmés et réconfortés à l'aide d'un massage. Il n'est pas nécessaire de suivre une technique compliquée pour masser un bébé; il suffit, pour un parent, de se laisser guider par son instinct et de procéder avec douceur et lenteur, sans aucune brusquerie.

Si l'idée de masser votre enfant vous parait singulière, sachez qu'il s'agit d'une pratique courante en Inde. Là-bas, les mères caressent les enfants selon une technique ancienne. Cette technique est décrite et illustrée par des photos dans le livre de Frédéric Leboyer: *Shantala, un art traditionnel, le massage des enfants.* L'auteur y propose de masser l'enfant avec de l'huile naturelle tiédie. Aussi, il est préférable de masser l'enfant juste avant l'heure du bain, lequel débarrassera la peau des corps gras non absorbés en plus de prolonger la relaxation.

















Six membres du Comité jeunesse de la Place Concorde, **Laura Gignac, Edouard Dumas, Becky Knowles, Trisha Dumas, Donna Vigneux** et **Jinneane Lapczuk**, se sont bien amusés (tout en relevant des défis de taille comme on peut le voir dans la photo!) au cours de l'excursion au parc Algonquin organisé par le Comité.



*****

Corrections

Le mariage de **Sylvie Authier et Ian Hartshorn** annoncé dans une récente édition de notre journal aura lieu le 2 décembre et non à la date qui y a été mentionnée. Une erreur s'est aussi glissée dans la vignette dessous la photo du groupe de gens du Club de l'âge d'Or Jean-Paul II qui se sont rendus à Frankenmuth: **Mme Sara Généreux** n'était pas correctement identifiée.

North Bay (APF): Lors du banquet de clôture du 48ème congrès de l'ACELF, la Compagnie des cent-associés francophones a intronisé cinq nouveaux membres. Ces cinq ardents défenseurs de la francophonie canadienne sont **Janine Armstrong, Germain Bourgeois, Jean-Paul Scott,** qui étaient tous présents à la cérémonie, ainsi que **Marcien Ferland** et **Léon Richard.**

Soeur Janine Armstrong a fait de l'éducation son credo. Née à Woonsocket, Rhode Island, États-Unis, mais élevée à Warren en Ontario, elle a été directrice d'école, responsable de programmes d'enseignement et conseillère auprès du ministère de l'Éducation de l'Ontario.

Germain Bourgeois a lui participé directement à la création de 17 écoles francophones dans des milieux difficiles du sud de l'Ontario. Enseignant, père de trois enfants, il marque également de son énergie le milieu associatif et notamment le mouvement scoutiste francophone.

Jean-Paul Scott s'est surtout distingué dans le domaine de l'éducation dans l'Est ontarien.

Marcien Ferland est Franco-Manitobain et l'éminent docteur **Léon Richard**, est du Nouveau-Brunswick.



Mercredi 13 septembre - 20h30-22h-23h30
Salle Bingo Country, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par : **Les majorettes les Papillons**

Vendredi 15 septembre - 19h-20h30-22h-23h30
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **L'Association canadienne française de l'Ontario**

Vendredi 15 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **APEL**

Vendredi 15 septembre - 11h - 13 h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall (anciennement Wheels)
Parrainé par : **API Ste-Thérèse**

Samedi 16 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde/Centre culturel Tournesol**

Mercredi 20 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi 21 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **La troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud**

Jeudi 21 septembre - 19h-20h30-22h-23h30h
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **La paroisse St-Jérôme**

Dimanche 24 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde/Centre de ressources Franco-Sol**

Mardi 26 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Club Alouette**

Mercredi 27 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30
Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par : **Les majorettes les Papillons**

Jeudi 28 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **API Georges P. Vanier**

Vendredi 29 septembre - 12h30-14h-15h30
Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par : **Les Chevaliers de Colomb, Conseil St-Jérôme**

Samedi 30 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **L'Association canadienne française de l'Ontario**

Dimanche 1er octobre - 11h am-13h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par : **API Ste-Thérèse**

Mercredi 4 octobre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **La troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud**

Calendrier des événements

JEUDI 14 SEPTEMBRE 1995
19h30
ASSEMBLEE MENSUELLE DE L'UNION CULTURELLE DES FRANCO-ONTARIENNS
Place Concorde

MARDI 19 SEPTEMBRE 1995
18h30
INSCRIPTION DES MAJORETTES «LES PAPILLONS»
Club Alouette
6 ans et plus

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ENSEIGNES
Parent Signs, M.Richard Parent, 12227 rue First, Tecumseh, **735-1303**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

EXCAVATION (Voir **CAMIONNAGE**)

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPOTHEQUE (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

IMPRIMERIE
City Graphics, M. Onil Larochelle, 2740 Boul. Jefferson, Windsor, **251-1030**

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAMINAGE
Vision-Décor, Mme Lise Ratté et M. Jean Dallaire, **727-3876**

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

LIBRAIRIES (Voir aussi **ARTICLES RELIGIEUX**)
Boukalivre, Mme Christiane Senécal, 5739 ch Tecumseh E., **948-0698**
Plaisir Franco, Mme Diane Brissette, R.R. 9, Chatham **351-3421**

MASSAGE THERAPIE
Mme Agathe Chrétien, 436-0368 (Chatham), **434-1078** (London); **682-1223** (Tilbury); **682-2372** (Résidence Tilbury), **966-3074** (bureau Dr. Bell)

MENUISERIE (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

MEUBLES (Voir aussi **APPAREILS MÉNAGERS**)
Home Furniture, M. Phil Bergeron, 391 rue Front, Lasalle, **734-6162**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, Dr Annie Nguyen, 1101 est, rue Erie, suite C., Windsor, **973-1101**; 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282**, 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677**

ORDINATEURS - CONSULTATION ENTRAINEMENT ET VENTE
PCC Consulting Services, M. Paul Bonenfant, Mme Chih-Chi Lee, **734-7831**

PAYSAGISTE (Voir aussi **ENTRETIEN DE PARTERRES**)
Jardin Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, Mme Edna Beaulieu, 18725 ch Tecumseh, Tilbury, **682-3326; 798-3601**
Malden Tree Farms Ltd, M. Bob Bezaire, 9430 chemin Malden, Windsor, **734-8182**

PHOTOGRAPHES
St-Louis Studio & Camera Inc., M. Georges St-Louis, 12065 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2622**

POSTERS (Voir **LAMINAGE**)

PRODUITS DE SOINS PERSONNELS
Produits Neways, M. J.-Claude Lapointe, 2899 pr. Forest Glade, **735-6853**

PRODUITS NATURELS (Voir **PRODUITS DE SSOINS PERSONNELS**)

QUINCAILLERIES

Stoney Point Hardware, MM. Gérald Lefaive, Donald Mineau, Matthieu Lefaive, ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3535**

RÉCEPTIONS-SALLE À LOUER
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor. **948-5545**

Suite page 9



REMISE EN ETAT DE L'AIRE DE TRAFIC PRINCIPALE DE L'AEROPORT DE WINDSOR

La députée d'Essex-Windsor Susan Whelan a annoncé aujourd'hui l'adjudication d'un contrat à Coco Paving Inc., de Windsor, pour la remise en état de l'aire de trafic principale de l'aéroport de Windsor.

Ce projet de 622, 315 $ comprend le remplacement des plaques de béton de l'aire de trafic principale, commencera début septembre et devrait être terminé avant la fin octobre.

En vertu de la Politique nationale des aéroports, annoncée par le ministre Young le 13 juillet 1994, des intérêts locaux ont la possibilité d'assumer la propriété des aéroports régionaux/locaux durant une période de cinq ans prenant fin le 31 mars 2000.

MIKE HARRIS SOMMÉ DE CRÉER DES PROGRAMMES DE PETIT DÉJEUNER DANS LES ÉCOLES

La critique libérale aux Services à l'enfance, Sandra Pupatello, a demandé au premier ministre Mike Harris d'honorer sa promesse de créer un programme de petit déjeuner dans les écoles à l'échelle de la province.

Madame Pupatello a rappelé au premier ministre un engagement qu'il a pris à maintes reprises au cours des quatre dernières années soulignant qu'il avait dit que le programme pouvait être mis en oeuvre rapidement, facilement et à peu ou pas de frais pour les contribuables.

Madame Pupatello est d'avis que le besoin d'un tel programme n'a jamais été aussi grand compte tenu de la décision du gouvernement de réduire les taux d'aide sociale qui exercera des pressions encore plus fortes sur les familles bénéficiaires de l'aide sociale.

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION AUX SOINS INFIRMIERS SURS

L'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario (OIIO) qui régit les 150 000 infirmières et infirmiers autorisés (IA) et infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés (IAA) de la province lance un programme visant à sensibiliser la population à son rôle : promouvoir la prestation de soins infirmiers sûrs, efficaces et conformes aux normes déontologiques.

"A notre avis, si les consommateurs de soins de santé nous connaissent, ils seront mieux en mesure d'utiliser nos services lorsqu'ils en auront besoin", explique la présidente de l'OIIO, Anne Coghlan.

Le thème de la campagne, "Des normes créées par nous, pour vous", est repris dans tous les éléments du programme : une annonce publicitaire dans des magazines et des affiches distribuées dans tous les établissements de soins de santé en Ontario.

Par ailleurs, l'Ordre a créé une ligne sans frais pour permettre à la population de se renseigner davantage. Il suffit de composer le 1-800-807-8188 pour recevoir une sélection de dépliants.

L'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario est l'un des 21 organismes de réglementation des professions de la santé dans cette province. L'Ordre établit les critères d'admission à la profession infirmière, inscrit les membres de la profession, établit les lignes directrices et les normes d'exercice et de conduite professionnelle et veille à l'application des normes par le biais de mécanismes de plaintes et de mesures disciplinaires.

LA JUSTICE SUR INTERNET

(APF) Le ministère fédéral de la Justice est maintenant accessible sur Internet, et dans les deux langues officielles.

Le site du ministère est accessible en passant par le World Wide Web. L'internaute aura ainsi accès aux lois fédérales, aux renseignements sur le ministère, à diverses informations juridiques, à des rapports de recherche, des communiqués et des documents d'information.

Dès leur parution, tous les nouveaux documents du ministère de la Justice seront ajoutés sur Internet, ce qui constituera une vraie mine d'or pour les chercheurs, les avocats et les journalistes.

Le ministère mettra aussi sur le marché, mais plus tard cette année, un CD-ROM, qui contiendra les versions refondues des lois et règlements au Canada.

En fouillant un peu sur le site du ministère de la Justice, l'internaute aura aussi accès à des jugements de la Cour suprême du Canada. L'adresse Internet est la suivante: http://canada.justice.gc.ca.

LA DICTÉE DE P.G.L

(APF) On connaît la Dictée de Bernard Pivot, la Dictée des Amériques de Radio-Québec, mais connaît-on la Dictée de P.G.L?

P.G.L, c'est Paul-Gérin Lajoie, premier titulaire du ministère de l'Education au Québec au début des années 1960, père de la réforme de l'éducation au Québec, ancien président de l'ACDI et, depuis 1977, à la tête d'une fondation qui contribue à l'éducation des enfants en Afrique: la Fondation Paul Gérin-Lajoie.

La Dictée P.G.L en est à sa cinquième édition cette année. Elle s'adresse aux élèves du primaire à travers le pays. En 1994, 124,789 élèves et 5,284 enseignants ont participé à la quatrième édition.

Le thème de la dictée cette année est: «Pour faire avancer le monde» et porte sur les moyens de transport. La Fondation fournit tout le matériel pédagogique pour le concours. Chaque élève reçoit un cahier d'activités et chaque enseignant un Guide d'enseignement.

Pour s'inscrire, il suffit de composer le 1-800-363-2687 ou le 1-514-288-3888.

MÉNAGE SUR INTERNET

(ASP) Face à la grande quantité de matériel obscène sur le réseau Internet, le Sénat américain a déposé un juin (par 84 voix contre 16) un projet de loi prévoyant de dures sanctions pour ceux qui diffusent des données indécentes accessibles aux mineurs. Le projet de loi prévoit des peines d'emprisonnement et des amendes pouvant atteindre 100 000 $. Le problème est que ces informations ne peuvent être localisées géographiquement et que les lois américaines n'ont pas juridiction hors du territoire des Etats-Unis. Aux Etats-Unis, quelques personnes ont toutefois été épinglées et envoyées en prisen pour avoir diffusé du matériel pornographique sur le Net.

Petites annonces classées

A VENDRE: Dodge pick-up 1983, 3/4 tonne, manuel, 4-vitesses. **979-8809**; demander René. **30**

A VENDRE: Congélateur, 7 pieds cubes, comme neuf. 150$, **726-4714. 30**

A VENDRE : Voilier Mirage 24', "PheFection", 3 fois champions dans sa catégorie. Inclus plusieurs équipements supplémentaires : inventaires de plusieurs voiles, instruments indiquant la vitesse et la profondeur, VHF, toilette, poêle, moteur Honda, peut coucher 4 personnes. Appeler Suzanne en soirée au **(519) 351-2746. 30**

A VENDRE : Voilier '73, Columbia 26', voiles "Boston" neuves, moteur 9.9, 7,500$, prix réduit 5 000 $, DOIT VENDRE. **945-4110. 31**

A VENDRE : Set de cuisine en pin avec 6 chaises, recouvers à neuf. Prix 250$. **974-7414** après 18 h. **31**

RECHERCHÉE : Gardienne pour 2 garçons 2 ans et 3 ans (calendrier scolaire), dans les environs de Tecumseh. Téléphoner au **735-9852 32**

RECHERCHÉE : Gardienne chez nous pour un enfant âgé de 6 mois, situé dans l'ouest de la ville. Références requises. Téléphoner au **977-1899. 32**

A VENDRE : Couchette avec matelas et table à langer en bois d'érable, modèle Jenny-Lynn, excellente condition. Prix à discuter. **979-5935. 32**

GARDIENNE : Aimerais garder des enfants de 2 ans et plus, chez mois, dans la région de l'avenue Howard. Demander Elizabeth au **256-4844. 35**

A LOUER : Chambre à louer, dans Forest Glade, accès à la cuisine, salle de lavage, accès à l'autobus **735-0723. 35**

A VENDRE : Laveuse et sécheuse, 6 ans de vieux, prix à négocier. **974-2290. 35**

A LOUER: Appartement 1 chambre à coucher dans un sous-sol, bien éclairé et très propre, situé dans l'est de la ville, chauffage et électricité compris. Prix abordable. **945-5520** entre 17h00 et 19h00. **35**

MAISON A PARTAGER : Personne *recherchée pour partager une maison* sur le lac à Belle-Rivière. **728-0570. 36**

 Spectacles Arts Loisirs

Des conseils pratiques pour un «look» bien dans sa peau

Le magazine *Les Ailes de la mode*, animé par Isabelle Cyr, au réseau TVA propose des capsules-conseils sur une foule de sujets : la cosmétologie, les dernières tendances coiffures, la mise en forme, les aliments qui font du bien, les nouveautés du côté médical, la décoration, les petits trucs qui transforment un décor, etc.

En compagnie de l'animatrice, l'invité de la semaine révèle ses coups de coeur et ses passions, en plus de présenter un reportage sur un sujet qui le captive ou l'intrigue.

A l'occasion, Isabelle Cyr entraîne dans les coulisses de la mode, le public peut assister à une session de photos ou à la création d'une collection chez un manufacturier.

Un segment de l'émission est consacré à la transformation, mettant en scène des téléspectatrices qui, par le biais d'un concours, ont la possibilité de se prêter au jeu du avant-après.



Hommage de la Chaîne au Centre ontarois de l'ONF

Pour rendre hommage au Centre ontarois de l'Office du film du Canada qui célèbre cette année son 20e anniversaire, la Chaîne de TVOntario présente, du 11 au 24 septembre à 20 h, une sélection de 24 films produits ou coproduits en Ontario entre 1975 et 1995 : des portraits, des fantaisies, des documentaires portant sur une grande variété de sujets.

De plus, pour la première fois peut-être, le grand public a l'occasion de mieux connaître les réalisatrices et réalisateurs qui les ont signés puisque au cours de chaque émission il y a une ou deux entrevues.

Parmi les films à l'affiche : le **15 septembre : Métallo Blues** - Normand Frenette a la tête ailleurs. Tout le monde s'inquiète, mais lui il gratte sa guitare, en rêvant d'être cow-boy. Le **16 septembre : Les Yeux de la lune** - Célibataire, Jean-Guy a choisi très jeune de vivre en solitaire. Il mesure ses réussites, ses échecs et s'interroge sur le vieillissement. Le **19 septembre : L'Éclipse** - Prodiguant tendresse et compréhension à tous ses malades en phase terminale, Gisèle infirmière, se questionne sur les limites du devoir. Le **20 septembre: Si Camille métait conté...[1]** - Fou Camille Perron cherche à maintenir vivante la langue française en perpétuant la tradition orale. Le conte comme outil de lutte contre l'assimilation? Le **21 septembre : Franchir le silence** - L'analphabétisation en contexte franco-ontarien. Des adultes apprennent à lire et à écrire en espérant changer le cours de leur vie.

A la télévision de Radio-Canada

Le vendredi 15 septembre
16 h 30
Sur la piste

Trois jeunes comédiens québécois qui ont connu la célébrité dès leur enfance, Jessica Barker, Vincent Bolduc et Guillaume Lemay-Thivierge, se font journa-listes pour animer un magazine d'information d'un genre tout à fait nouveau, ciblé sur les jeunes, leurs intérêts et leurs préoccupations. Nos trois jeunes reporters mènent chaque semaine une enquête. Ils proposent aux jeunes des interviews surprenantes, des chroniques originales et des sketches humoristiques...

Dans une formule rythmée et colorée, *Sur la piste* marie humour et connaissances avec bonheur. Tout en s'en donnant à coeur joie dans les sketches et les blagues, qui ponctuent l'émission, les jeunes animateurs présentent, une foule de renseignements sur la science, l'environnement, la société, le travail, etc.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

RÉFRIGÉRATEURS,CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **PAYSAGISTE**)

Blais Construction Management Limited, M. Bob BLais, M. Charles Blais, **978-2633**
Gaudet's Aluminum & Renovations, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 1307 McDougall, Windsor, **252-4870, Fax: 252-2311**
JD Rénovations, Jean Dallaire, 1017, Highway 2, Puce, **727--6583.**
JP Carpentry, M. Jean-Pierre Mallet, 1753 Arthur, **948-6932**
Lawrence Aluminum & Construction, M. Laurent Samson, 534 rue Charles **969-9804**
LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Bernadette Brochu, Angle Routes 2 et 42. **728-1061**
Paquette Windows and Home Improvements, M. Venance Paquette, M. Pierre Paquette, 2560 rue Jefferson, Windsor. **974-6160**



Rénovation complète de cuisines et de salles de bain

Michel Brisson
3181 ch Walker
972-9872

* *Reconstruction*
* *Remplacement de surfaces*
* *Renouvellement de surfaces en porcelaine*
* *Une sélection complète d'accessoires*

RESTAURANTS

Granny's Kitchen, M.Emmanuel Chayer et Mme Aline Chayer, 189 rue Talbot sud, Essex, **776-4044**
Subway Sandwiches and Salads, M. et Mme Richard et Yolande Latreille, M. et Mme Normand et Nicole Latreille, Green Valley Plaza, angle des rues Manning et Tecumseh **979-7827.**

RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES

Chez Nous Lodge, Mme Dean St-Pierre, 6815 ch. Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3611.**

SABLE, PIERRE BROYÉE (Voir **CAMIONNAGE**)

SALLES DE BAIN (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

SALONS DE COIFFURE

Coupe by Rolande & Esthetics by Caroline, Rolande Tremblay, Caroline Tremblay, 3338 ch Dougall, **250-0926**
Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Stevenson ,**945-7151**
Styling with Precision, Mme Noella Bérard, 13300 ch. Tecumseh E., Tecumseh, **979-1409**

SALONS FUNÉRAIRES

Salon Funéraire Janisse Brothers
1139 ave Ouellette,
Windsor 253-5225

THE CARE GROUP

Salon Funéraire Melady
527 rue Notre-Dame,
Belle-Rivière. 728-1500

Salons Funéraires Marcotte
870 rue Wyandotte E.,
Windsor, 977-9277

12105 ch. Tecumseh,
Tecumseh, 735-2830

A votre disposition: quatre salons
A votre service en francais: Jerome Marcotte. Pierre E. Cecile

SERVICES AGRICOLES

LA CO-OPERATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES

Essences à l'éthanole
Régulière ***Moyenne** *** Super**



L'éthanole est un excellent carburant, contenant un haut niveau d'octane mais très peu de contaminants, ce qui fait qu'il brûle proprement et rehausse la performance. A une concentration de 5 à 10 p. cent, il est approuvé par tous les fabricants d'autos au monde. Ils offrent aussi une garantie pour les carburants à l'éthanole bien mélangés.

Disponible : Poste d'essence à Pointe-aux-Roches
Poste d'essence à Belle-Rivière
Livraison aux entreprises agricoles

798-3011 **798-3012**

Suite page 11

mots cachés

7 lettres cachées

E	R	E	N	G	I	A	S	V	E	B	M	A	L	F
M	E	T	G	R	E	N	O	U	I	L	L	E	E	B
M	I	U	R	B	O	E	R	G	I	A	M	R	R	O
O	T	N	A	N	G	I	A	S	B	F	N	U	R	U
S	R	I	I	E	S	T	F	I	L	E	T	D	U	L
N	A	M	S	E	C	O	T	E	L	E	T	T	E	E
O	U	L	S	E	L	R	U	N	R	E	M	E	B	T
C	Q	A	E	E	L	E	O	P	F	U	M	E	E	T
U	C	G	U	B	R	B	G	M	S	B	T	E	T	E
I	H	N	H	R	M	E	E	C	R	A	F	I	G	S
S	A	E	L	A	P	I	H	O	M	A	R	D	R	L
S	I	A	J	I	C	L	C	C	R	A	M	G	I	F
E	R	U	L	S	C	H	A	R	B	O	N	A	L	L
D	P	U	R	E	E	I	I	T	U	A	N	G	L	E
B	I	F	T	E	C	K	E	S	S	E	F	D	E	E

agneau
ail
aile
angle

bête
beurre
bifteck
boulette
braisée

chair
charbon
cher

consommé
côtelette
crue
cuisse

dure

embrochée

farce
fesse
filet
flambé
friture

fumée

gelé
goût
graisse
gras
grenouille
grillé

hachis
homard

jambon

lard
maigre
mâle
mangé
mets
minute
morceau

plat
poêle
pure
quartier
ris

rond
rôti

saignant
saigner
salé
sang
sel
suif
tête

viande

mots croisés



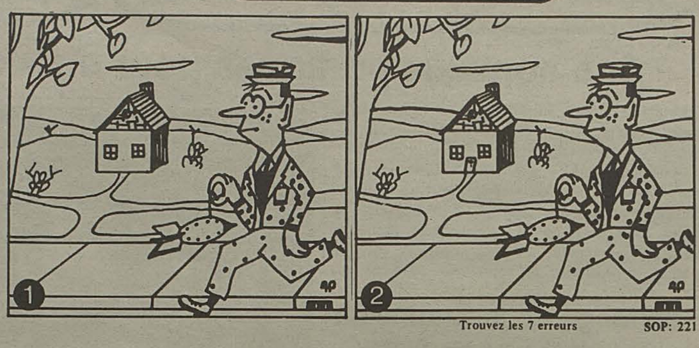
HORIZONTALEMENT

1- Exactitude à garder les secrets.
2- Mener. — Manière.
3- Fus digne de louange. — Parcourir des yeux.
4- Prière à la vierge. — Déposer une mise.
5- Sixième fils de Saint-Louis.
6- Très petite de taille. — Fête du monde.
7- Tranche de pain grillé (pl.). — Qui est à l'usage de tous.
8- Disposé. — Miséricorde.
9- Tamis. — Multitude confuse, surtout en parlant du bas peuple.
10- Fils de Noé. — Adv. de lieu. — Largeur d'une étoffe.
11- Mélangea. — Qui ne finit jamais.
12- Rude au goût. — Rivière de Suisse.

VERTICALEMENT

1- Partie matérielle d'un être animé. — Note.
2- Qui n'existe que dans la pensée. — De vive voix.
3- Genre poétique provençal. — Article.
4- Hurlerait. — Type représentatif des États-Unis.
5- Cérémonie. — Centre du pain. — Equerre.
6- Perdons. — Prén. masc.
7- Poss. — Nég. — De l'alphabet grec.
8- Terminaison de verbe. — Mont. — Balancer un enfant.
9- Mesure des Chinois. — Cruel.
10- La venue au monde. — Sans vêtement.
11- Colère. — Laïque. — Près de.
12- Religieux. — Servent à ranimer.

jouez avec nous



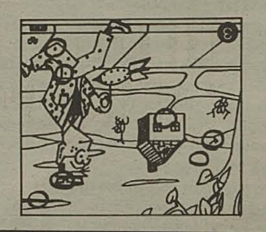
Trouvez les 7 erreurs

solutions



MOT CACHE

BOUILLI

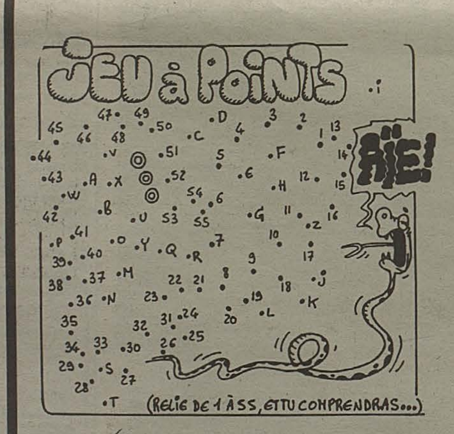


Un jeu renversant!

Dans la grille, biffe tout nombre qui a son renversé et le renversé lui-même. Par exemple, le renversé de 127 est 721. Tu rayes donc ces deux nombres. Trois nombres n'ont pas leur renversé. Additionne-les pour obtenir le nombre-clef. Quel est ce nombre?

127	356	701	746	802	398	693
886	827	296	967	956	527	208
479	342	742	644	803	883	735
688	925	329	502	902	812	879
328	388	923	826	744	396	725
529	837	483	275	537	728	805
893	198	623	384	651	173	721
891	433	247	659	991	334	653
974	156	447	371	209	978	205
446	628	541	647	145	823	769
199	107	738	218	572	243	508

Solution
Le nombre-clef est 623 + 296 + 803 = 1722













* INDIENS D'AMAZONIE QUI COUPAIENT ET RÉDUISAIENT LES TÊTES.

Spectacles Arts Loisirs Spectacles Arts Loisirs

Nouvelle initiative de la Place Concorde

L'orchestre de l'Université d'Ottawa en concert à Windsor

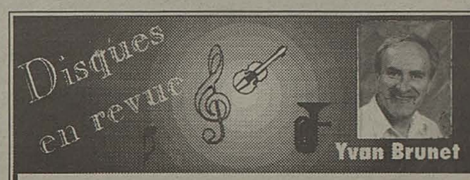
Un concert sous l'égide de la Place Concorde sera présenté à la salle rénovée Capitol au 121 ave University ouest, le mardi 3 octobre à 20 heures.

L'orchestre fait une tournée organisée par la Faculté des Arts de l'Université d'Ottawa en collaboration avec l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario qui l'emmènera dans trois autres villes du sud de la province. Elle compte 44 musiciens sous la direction de David Currie.

«La Place Concorde offre pour la première fois, des concerts classiques, cette année» affirme le coordonnateur Robert Montgomery.

Suivant la représentation, l'audience est invité à une réception avec tous les musiciens.

Le prix d'entrée est 8,00 $ et les billets sont disponibles à la salle Capitol (253-7729) et à la Place Concorde (948-5545).



James Newton Howard "Waterworld" MCA.

Voici la trame sonore de ce fameux film d'action dont la grande vedette est Kevin Costner. Musique orchestrée de mérite certes, mais elle est trop marquée rythmiquement, n'échappant pas aux éternels riffs de cuivres.

Divers artistes "Folklore Years" Prestige.

Fantastiquement abouti, ce coffret de quatre disques réunit quelques-uns des meilleurs titres gravés en direct et en studio dans les années 60 par Dave Van Ronk, Eric Von Schmidt, Ramblin Jack Elliott, Reverend Gary Davis, Geoff Muldaur et le genre sur la scène folklorique. En somme, ce coffret met en évidence les qualités vocales de divers chanteurs/chanteuses malheureusement méconnus de nos jours.

Joseph Haydn "La création" Sony Classical.

La version de "La création" de Joseph Haydn, l'oratorio qui occupe la seconde position par ordre de popularité dans l'histoire de la musique (la première place revenant bien sûr au Messie), est excellente si vous favorisez l'oeuvre sur un échelon relativement intime (Bruno Weil-Tolzer Knabenchor/Tafelmusic). Disque double plein d'éclats.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

SERVICE D'ALPHABÉTISATION ET D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Centre alpha mot de passe, 1565 chemin Lauzon, Unité 1, Windsor, **974-2357**

SERVICES AUX FEMMES
Fédération des Femmes Canadiennes Françaises de l'Ontario, Pauline Gagnier **798-5756;** Hélène Janisse **728-3422;** Cécile Martins 735-5661.
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Mme Carole Gagnon, **969-2988,** Mme Hélène Vaillancourt **250-8061,** Mme Diane Brissette **351-3421,** Mme Lucille Bondy **734-7936**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **SPORTS**)
Franco-Sol garderie et centre de ressources, Place Concorde, **948-4339**
L'Association des Scouts du Canada, secteur Windsor, Mme Nora Mallet, **966-4828**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor, **948-9322**

SERVICES FINANCIERS (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

SERVICES HYDRAULIQUES
Pioneer Hydraulics, M. Robert Glasson, M. Yvan Glasson, 13360 prom. Sylvestre, **735-1773**

SERVICES MEDICAUX A DOMICILE
Para-Med Health Services, Windsor : **258-8660**, Leamington : **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, **735-4115**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**, poste 221
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

THÉÂTRE
Troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud, M. Jean-Paul Lavoie, **253-2810**

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER

Qui sera la Personnalité francophone du Sud-Ouest de l'année 1994-1995?

La troisième année du Programme de la Personnalité francophone parrainé conjointement par la Société Radio-Canada, le Club Alouette, la Place Concorde et le Rempart sera bientôt couronnée par le choix de la Personnalité francophone de l'année 1994-1995.

Le programme a pour but de reconnaître publiquement les réalisations des gens qui contribuent notamment au développement de la communauté francophone du sud-ouest ou qui la font mieux appréciée par le public en général.

Au cours de la dernière année, un jury indépendant a choisi les dix personnalités du mois suivantes:

SEPTEMBRE



M. Lucien Gava. Pour l'organisation des Jeux de l'amitié, d'un camp d'été de basketball, et d'une exposition d'autos, tous au bénéfice de l'Association Francophone de Basketball du Sud-Ouest dont il est le président.

OCTOBRE



M. Robert Potvin. Pour la présentation de l'historique du Club Joliet de Sarnia, accompagné de montage visuel, à l'occasion du 35e anniversaire du Club, dans le but de le faire mieux apprécier et d'augmenter la fierté et l'engagement des membres.

NOVEMBRE



M. René Godin. Pour avoir présidé le comité qui a organisé les «Retrouvailles», une semaine entière remplie d'activités diverses, à l'occasion du 15e anniversaire de l'école secondaire L'Essor.

DÉCEMBRE



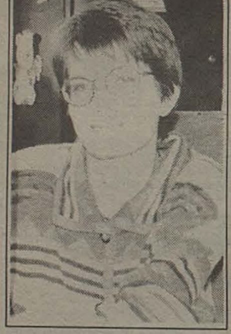
Mme Annette Boissonneault. Pour avoir organisé la journée du Grand Partage au cours de laquelle les élèves de l'école L'Essor ont amassé plus de 8 000 boîtes de conserves à être distribuées parmi les familles démunies pendant la période des Fêtes.

JANVIER



M. Eric Arago. Pour avoir mis sur pied, avec les élèves de sa classe de valeurs humaines à l'école secondaire de Pain Court, un forum sur l'égalité des sexes dans les milieux de travail non-traditionnels.

FÉVRIER



Mme Sylvie De Sao. Pour avoir organisé une journée d'activités diverses pour les enfants à l'occasion du premier anniversaire du Centre de ressources Franco-Sol.

MARS



M. Robert Vallée. Pour avoir présidé le comité qui a organisé les fêtes de cinquième anniversaire de la Place Concorde et avoir coordonné une collecte de livres français pour le Sénégal.

AVRIL



Mme Mireille Whissell. Pour avoir organisé le concours de poésie du Cercle Littéraire Franco ainsi que la soirée de poésie à laquelle les gagnants du concours ont lu leurs oeuvres.

MAI



Mme Margo Lavoie. Pour avoir été la directrice et la responsable de la mise en scène de la pièce «Bonjour là bonjour» présentée par la troupe communautaire Soleil-Sud.

JUIN



M. Arthur Beaulne. Pour l'organisation d'un voyage à Frankenmuth, Michigan, auquel ont participé une cinquantaine de membres du Club de l'âge d'or Jean-Paul II.

Une réception aura lieu le dimanche 24 septembre, de 14 h à 16 h, au Centre Canadien-Français, 2418 rue Central, pour honorer ces dix candidats et candidates, choisir parmi eux la Personnalité Francophone du Sud-ouest 1994-1995 et lui rendre hommage.

Le public est invité.

Tous ceux et celles qui seront présents pourront participer au vote pour choisir la Personnalité de l'année.
Bienvenue à tous! Venez avec vos parents et amis!









Campagne Centraide '95

"*Depuis 25 ans, on s'entraide à Windsor et dans le comté d'Essex. Continuons!*" disent Gerry Bastien, William Parent, Simone Rickerby, Joseph Bisnaire, Renald Paquin et Jean Mongenais.



La façon d'aider le plus

Chers amis, chères amies

Depuis plus de 45 ans que United Way/Centraide Windsor-Essex rend service aux individus, aux familles et aux communautés de la région, soit en partenariat, ou en exerçant un leadership pour susciter le changement; elle facilite la concertation des groupes communautaires pour s'adresser à des questions critiques; elle fait la promotion de nos ressources bénévoles et les renforcit.

United Way/Centraide reçoit sa direction d'un ensemble de citoyens de tous les secteurs: monde des affaires, domaine du travail, professionnels, fonctionnaires et peut ainsi réagir rapidement aux besoins changeants de Windsor et du comté d'Essex. Ces activités de prélèvement de fonds, d'allocation, de planification, de services et de programmes aux travailleurs et travailleuses, et de services bénévoles soutiennent le réseau d'agences de la région qui offrent des services personnels.

C'est ainsi que United Way/Centraide fait toute la différence dans notre capacité de nous préoccuper des besoins les uns des autres.

United Way/Centraide mobilise les ressources humaines et financières au bénéfice des individus et des familles qui ont besoin des services et des programmes de nos agences.

C'est donc la façon d'aider le plus!

United Way/Centraide aide le plus d'agences, soutient le plus de bénévoles, offre le plus de programmes et de services de la façon la plus efficace et la plus efficiente.

En fait,

*-- 27 agences offrent des **services aux jeunes** et ont aidé à 22 061 jeunes avec l'aide de 1475 bénévoles;*

*-- 20 agences offrent des **services aux gens de l'âge d'or** et ont aidé à 18 887 personnes âgées avec l'aide de 1 543 bénévoles;*

*-- 11 agences remplissent des besoins **d'aide matérielle** ou offrent **des services d'urgence** et ont fourni de la nourriture, un abri ou d'autres formes d'aide à 23 784 personnes avec l'aide de 891 bénévoles;*

*-- 14 agences ont offert des **services de counselling** à 16 223 personnes avec l'aide de 1425 bénévoles;*

*-- 13 agences offrant des **services reliés à la santé** ont aidé à 28 574 personnes avec l'aide de 1425 bénévoles;*

*-- 9 agences ont servi 4389 personnes ayant des **besoins spéciaux** en raison de handicaps avec l'aide de 821 bénévoles;*

*-- 8 agences **d'information***

Suite page 2

20 pour cent des demandes de renseignements à Belle-Rivière sont en français

Une des agences de Centraide située dans le comté d'Essex qui offre ses services en français est le Centre d'information communautaire de la région de Belle-Rivière.

Le centre, dirigé par Mme Janet St-Pierre avec l'aide de trois secrétaires, fournit des renseignements demandés sur toute une variété de sujets, dont les services de santé, les services offerts par les divers paliers gouvernementaux, la disponibilité de logements, et, plus particulièrement à cette époque-ci de l'année, les écoles et les cours offerts en soirée aux adultes par diverses institutions de la région.

«Nous leur donnons cette information si nous l'avons en main, ou nous leur indiquons précisément où ils peuvent l'obtenir,» explique Mme St-Pierre.

L'an dernier, le Centre a reçu plus de 8 000 demandes de renseignements, dont environ 20 pour cent étaient en français.

De plus, le Centre loue des locaux à la journée à diverses agences de Windsor ce qui leur permet d'aller y offrir leurs services une journée ou plus par semaine, et ces services peuvent aussi être disponibles en français, ce qui est en fait le cas, par exemple, pour la Clinique juridique bilingue Windsor-Essex. D'autres organismes qui utilisent les locaux du Centre sont la Hiatus House, les services gouvernementaux de bien-être social et le Centre de lutte contre les agressions sexuelles.

Le Centre d'information communautaire de la région de Belle-Rivière existe depuis 1985.



La façon d'aider le plus... suite de la une

ont répondu à 48 433 demandes de renseignements avec l'aide de 287 bénévoles.

Par l'entremise de United Way/Centraide, on peut avoir un impact positif sur la communauté, améliorer la qualité de vie de nos concitoyens, offrir bénévolement notre temps et nos talents, faire la contribution d'argent dont le besoin est urgent . . . en somme, faire toute la différence!

Contribuer à la campagne de prélèvement de fonds de United Way/Centraide est donc un geste que des milliers de gens de Windsor-Essex sont heureux de faire.

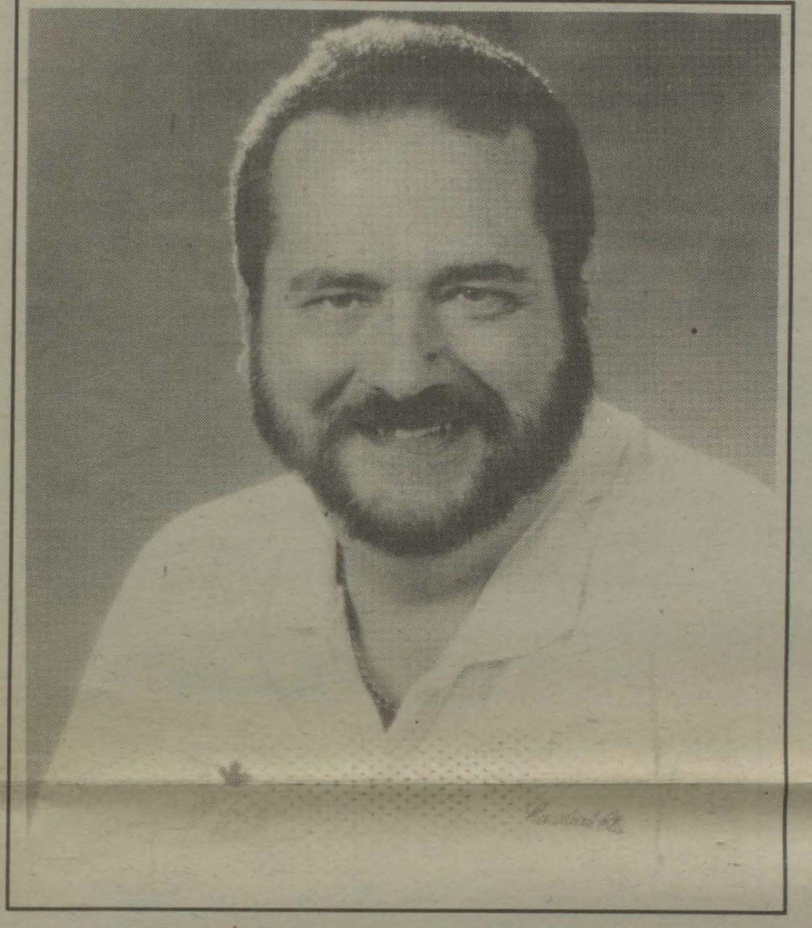
*A titre de coprésidents de la campagne de cette année, nous pouvons vous assurer que le don que vous ferez à Centraide sera utilisé sagement et que c'est ainsi que vous pourrez aider **le plus à notre** communauté.*

Nous vous exhortons de contribuer généreusement, soit à votre lieu de travail, ou directement.

Soyez donc des nôtres! Ensemble, nous pouvons faire toute la différence!



Nijola Giedriunas,
Présidente de la campagne 1995



Tom Findlay,
Coprésident de la campagne, secteur du travail

Un service spécial à la Résidence Richelieu

Depuis juillet dernier, les locataires de la Résidence Richelieu peuvent profiter sur place des services et des conseils en français d'une infirmière de l'Ordre des Infirmières de Victoria. Tous les deuxième et quatrième jeudis du mois, Mme Lisa Tétrault s'y rend à 10 h 30 voir les résidants et résidantes qui veulent la rencontrer.

Selon leurs besoins, elle vérifie leur poids et leur pression sanguine, fait la vérification de leurs médicaments pour les conseiller quant aux façons et aux moments appropriés de les prendre ainsi que des précautions à prendre pour éviter les effets secondaires> Elle peut les conseiller aussi sur la nutrition, l'exercice, et un mode de vie actif. Elle peut également leur offrir un soutien émotionnel et leur parler de promotion de la santé. Au besoin, elle peut communiquer avec leur médecin pour le ou la mettre au courant de questions pertinentes à leur sujet.

Le service a été mis sur pied suite à une demande à l'OIV par le gérant de l'édifice, M. Renald Paquin, qui savait qu'un tel service existait et était offert ailleurs, mais qui voulait l'assurance qu'il pourrait être offert en français. «Les sujets abordés sont personnels et la plupart de nos gens sont plus familiers avec la terminologie française se rapportant à ces sujets; ils sont donc plus à l'aise d'en parler dans leur langue première,» explique-t-il.

Suite à des rencontres pour évaluer le besoin, les dirigeantes de l'OIV ont acheminé à Centraide une demande de fonds pour soutenir un tel service à la Résidence Richelieu. Centraide y a répondu dans l'affirmative.

«Le besoin est certainement là, de commenter Mme Tétrault. En principe le programme ne prévoyait qu'une visite d'une heure à chaque occasion, mais le nombre de gens qui se présentent m'oblige presque toujours d'y rester plus longtemps que cela.»





Centraide continue à tisser des liens avec la communauté francophone

Pour aider à répondre aux nombreux besoins d'individus et de familles dans Windsor et dans le comté d'Essex, Centraide doit compter sur la générosité de tout le monde qui est en mesure de contribuer à sa campagne annuelle de prélèvement de fonds. En particulier elle compte sur la générosité des membres de l'importante communauté de langue française.

Et pour cela, elle se fait un devoir de communiquer avec cette communauté dans sa langue. «Presque tout le matériel de sensibilisation aux besoins de la communauté et de promotion de la campagne est disponible en français,» signale Mme Louise Gaudette, membre du personnel du bureau de Centraide qui est affectée justement à faire la liaison avec les groupes de langue française de façon à ce que la communication orale, les présentations et les séances d'entraînement des solliciteurs puissent se faire tous en français.

«Il est normal que nos communications soient faites dans les deux langues officielles du pays, affirme M. Hilary Payne, directeur-général de l'organisme, et nous sommes engagés à continuer à développer cet aspect de notre fonctionnement.»

Le principe s'applique donc à des services de Centraide autres que celui de prélèvement de fonds.

M. Harvey Kessler, recherchiste à Centraide, fait la communication en français avec les medias de langue française au sujet de tous ses projets.

Un autre membre du personnel de Centraide qui parle français et qui est assez bien connu par plusieurs groupes de langue française est M. Michel Hamelin, coordonnateur du service de bénévolat. Le service reçoit des demandes de bénévoles de diverses agences qui en recherchent, puis fait des placements selon les besoins et les qualités des gens qui se sont inscrits pour offrir bénévolement leur temps et leurs talents. Ces services sont donc offerts en français.

D'autre part, quoique la responsabilité est celle des dirigeants des agences qui reçoivent des argents de Centraide, Centraide les encourage à offrir autant de services en français que possible et il y en a plusieurs qui le font.

Par exemple, on sait que l'Association d'ambulance St-Jean offre des cours de premiers soins, et d'autre part envoie à divers événements où se trouveront des foules des brigades de gens entraînés pour dispenser les premiers soins en cas d'urgence. Ces deux services sont disponibles en français si on en fait la demande suffisamment d'avance, indique Mme Leah Turner, coordonnatrice du bureau de cette agence.

Les services du Centre d'information communautaire de la région de Belle-Rivière sont décrits ailleurs sur ces pages; 20 pour cent des demandes de renseignements que reçoit ce centre sont en français.

Il existe un Centre semblable à Windsor, Information Windsor, dont un des officiers d'information est bilingue. De plus, indique le directeur général Calvin Little, la dernière publication de cette agence, un guide aux services communautaires offerts aux gens âgés, contient une section sur la disponibilité de ces services en français.

Mme Suzanne Shriver est membre du Conseil d'administration de la section locale de l'Association canadienne pour la Santé Mentale et présidente de son comité consultatif pour les services en français. «L'Association cherche à jouer un rôle proactif dans la mise en oeuvre des dispositions de la Loi sur les Services en Français, dit-elle. La plupart de la documentation écrite, les formulaires, l'affichage sont en français. Notre service de réception et de secrétariat peut communiquer en français et nous recherchons toujours des candidats et candidates bilingues pour combler des postes qui deviennent vacants.»

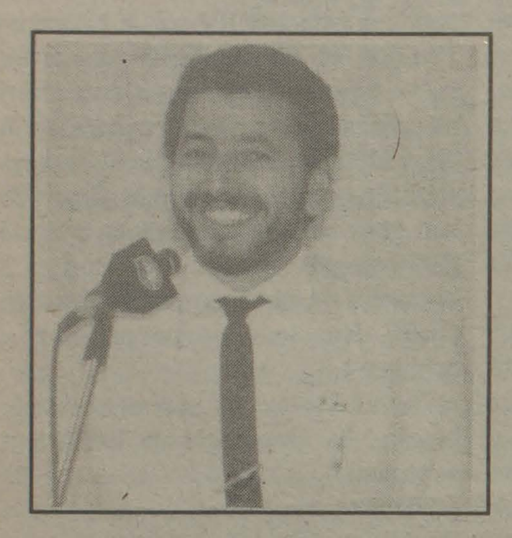
L'Hospice entraîne des bénévoles pour aller visiter et aider aux gens atteints de maladies qui menacent la vie, afin de leur aider à apprendre à vivre avec leur condition, et en même temps, offrir des occasions de répits aux personnes qui doivent en prendre soin. Parmi environ 500 tels bénévoles, une quarantaine sont de langue française et peuvent donc offrir ce service en français, indique Mme Bea Moore, une des coordonnatrices du programme. De plus toute la documentation de cet organisme est aussi disponible en français.

Plusieurs autres exemples pourraient être cités des efforts que font les agences soutenues par Centraide pour augmenter les services offerts en français.

«C'est logique, dit Mme Gaudette. Et nous croyons fermement que la population francophone apprécie tous ces efforts. Sa générosité traditionnelle envers notre campagne, sur laquelle nous sommes confiants de pouvoir compter encore cette années, en fait d'ailleurs foi.»



Centraide c'est la façon d'aider le plus



«Tôt après mon arrivée dans la région, c'est grâce au Bureau du Bénévolat de Centraide que j'ai eu l'occasion de faire du travail bénévole à l'école Mgr-Jean-Noël et de commencer ainsi à m'intégrer à la communauté.»

-- **Said Khiat,**
client du Bureau du Bénévolat

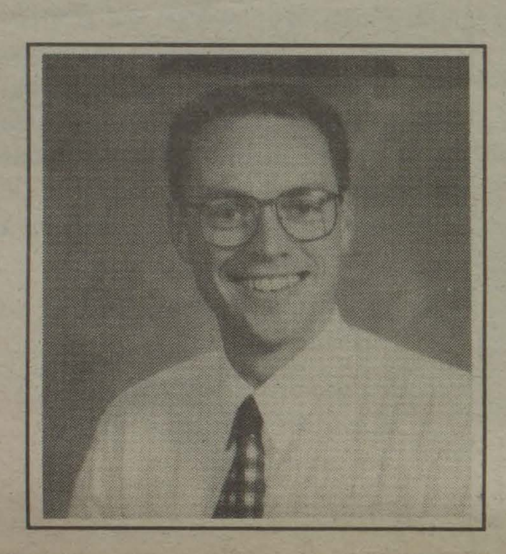


«La nouvelle qu'une personne est atteinte d'une maladie qui menace sa vie apporte un stress énorme à cette personne et aux membres de sa famille que l'amitié d'un bénévole entraîné de l'Hospice aide beaucoup à soulager.»

-- **Penny Craig,**
Assistante à la directrice générale à l'Hospice

«L'Association des Grands Frères qui est soutenue par Centraide joue un rôle crucial dans la vie de nombreux jeunes garçons sans père à la maison en leur permettant d'avoir un ami adulte qui leur fournit en même temps un modèle masculin.»

-- **Marc Dubois,**
ancien grand frère



«Grâce à l'appui de Centraide, Information Windsor est en mesure d'offrir aux résidants et résidantes de la ville des renseignements précis sur chacun des très nombreux services communautaires qui sont disponibles à Windsor.»

-- **Pamela Taylor,**
Assistante au système d'information à Information Windsor.



Le Rempart

LE REMPART
L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien

Windsor, Ontario | 20 septembre 1995 | 29ième année, No 37

«Nous allons continuer de desservir la population francophone du mieux que l'on peut» -- Noble Villeneuve

(JCM) Lorsque l'on questionne le ministre délégué aux affaires francophones Noble Villeneuve au sujet de l'attitude du nouveau gouvernement vis-à-vis les services en français et la francophonie ontarienne, on entend le même refrain que chantent tous ses collègues au Conseil des ministres: «les ressources sont restreintes».

«Notre mandat est de remettre sur pied l'économie de la province. Nous avons un déficit-monstre, de l'ordre de 100 milliards $ qui continue à grimper,» rappelle le député de Stormont-Dundas-Glengarry.

Et quelque soit la mesure gouvernementale à laquelle on fait allusion, la phrase qui revient le plus souvent est «nous allons le considérer et nous allons faire du mieux que l'on peut avec les ressources plus ou moins

Suite page 2

Le ministre délégué aux affaires francophones à Windsor





La Place Concorde a reçu M. Noble Villeneuve, ministre ontarien délégué aux affaires francophones, vendredi dernier. On lui a fait faire une visite rapide de l'édifice pour le famliariser avec les activités qui y ont lieu et il s'est dit fort impressionné. Puis il a pu rencontrer et prendre le lunch avec divers représentants de la communauté francophone locale. On le voit, le deuxième de la gauche, dans la photo à droite en conversation avec le directeur général de la Place Concorde, M. Didier Marotte, pendant que son attaché principal, M. Jean Lépine (à l'extrême droite) échange avec le président Florian Brousseau. Pendant le lunch, M. Aurèle Bénéteau, coordonnateur régional des services de santé en français, que l'on peut reconnaître dans la deuxième photo entre, à gauche, Mmes Monique Savard et Suzanne Cubaynes du Centre d'aide et de lutte contre les assauts sexuels de Chatham-Kent et, à droite, Mme Nicole Germain agente de développement de l'Association canadienne française de l'Ontario, a adressé des remarques bien étayées l'enjoignant de veiller au maintien des fonds nécessaires pour assurer en autres les services des bureaux de services en français du ministère de la Santé. Suite au lunch, le ministre s'est rendu à Pointe-aux-Roches où il a rencontré les dirigeants du Centre culturel St-Cyr. «Nous avons souligné l'importance de soutenir les francophones dans les petites communautés, a indiqué la présidente Mme Ursule Leboeuf. Il a été très sympathique, étant issu lui-même d'une petite communauté dans une région agricole, et a promis de faire son possible.»

La communauté choisira dimanche sa Personnalité de l'année

C'est ce dimanche, 24 septembre, que tous les francophones sont invités à se rendre au Club Alouette, 2418 rue Central, pour participer au choix parmi les dix personnes nommées Personnalités du mois depuis septembre dernier, celle qui sera la «Personnalité francophone du sud-ouest 1994-95».

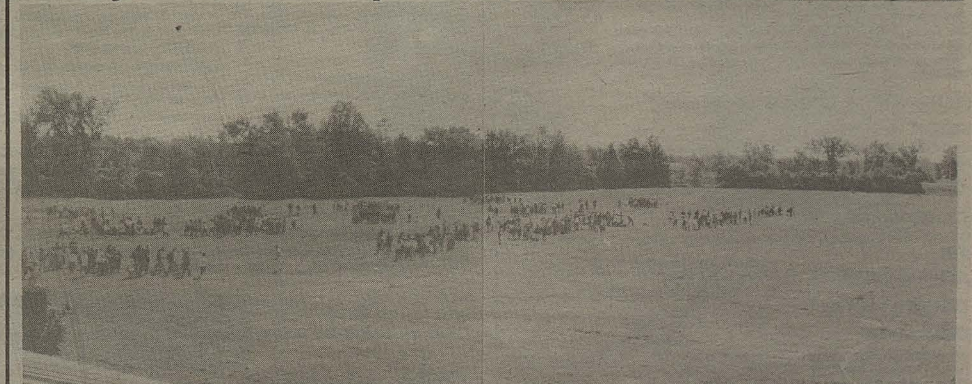
Une réception pour honorer les dix candidats et candidates et plus particulièrement celle qui sera la Personnalité de l'année débute à 14 h.

En plus du vote, qui sera fait sous la sruveillance de la firme Cox Hyatt, les gens présents pourront jouir de présentations musicales par le quintet «cuivre» avec Martin Limoges ainsi que par la chorale de l'école Mgr-Jean-Noël sous la direction de Mme Pauline Morais.

De plus, on pourra visionner un vidéo sur l'école secondaire L'Essor, soit l'école désignée par la Personnalité de l'an dernier. Les quatre organismes parrains du programme qui entrera maintenant dans sa quatrième année, soit le Club Alouette, la Place Concorde,

Suite page 5

Des jeunes francophones enthousiastes, en v'là!



Le terrain derrière la Place Concorde résonnait des cris de tout près de 700 jeunes francophones pendant toute la journée vendredi dernier. Il s'agissait des élèves de l'école secondaire E. J. Lajeunesse et de ses écoles élémentaires nourricières, soit les quatre de la ville de Windsor et trois de l'ouest du comté, que recevait la Place Concorde, qui a offert le lunch, pour une journée de récréation et de concours pour permettre aux jeunes de mieux se connaître. L'idée est issue de conversations que tenaient l'agent de liaison à la Place Concorde Robert Montgomery et la coprésidente de l'Association Parents et Instituteurs de l'école Mgr-Jean-Noël, Mme Lou Machina, au printemps dernier sur l'utilité d'activités permettant aux jeunes de l'élémentaire de mieux connaître ce qu'est l'école secondaire de langue française. L'idée a aussi été proposée par la Place Concorde à l'école secondaire L'Essor, mais n'a pu se réaliser faute de disponibilité d'administrateurs scolaires pendant l'été pour assurer les préparations nécessaires. La surintendante en chef des écoles du comté Mme Donna Bastien a indiqué au REMPART que des activités du genre auront lieu à L'Essor au cours de l'année. Les activités de vendredi dernier ont été planifiées et dirigées par les élèves de l'école Lajeunesse sous la direction de deux d'entre eux, soit Rachel Mallet et Ryan Lyons. Aux concours, les trois écoles qui ont mérité le plus de points sont les écoles St-Joseph de Rivière-aux-Canards, Ste-Ursule de McGregor et Ste-Thérèse de Windsor.

«Nous allons continuer de desservir la population... suite de la une

restreintes».

Pourtant il transparaît chez Noble Villeneuve une ferme conviction de l'importance de la communauté franco-ontarienne et de son droit à l'appui du gouvernement.

D'ailleurs, a-t-il assuré au cours d'un entretien spécial avec LE REMPART au cours d'une courte visite dans la région, le principe n'est pas en question: «Nous avons appuyé la loi sur les Services en français et nous demeurons engagés en ce sens.»

C'est lorsque l'on entre dans les détails que la situation est moins claire, et les commentaires parfois moins rassurants.

M. Villeneuve déclare qu'il n'y aura pas de «coupures extrêmes» puisque les budgets pour les services en français sont déjà assez restreints.

Mais, a précisé LE REMPART, puisque, pour des services à la majorité, il y a toujours possibilité de les maintenir même avec des coupures budgétaires alors que lorsque les budgets sont déjà petits, des coupures risquent d'avoir des effets néfastes, est-ce qu'il y a danger que des coupures à certains services en français les rendent à toute fin pratique inopérants? «Je vais autant que possible expliquer à mes collègues que les services en français ne peuvent pas souffrir de restrictions importantes; il ne faut pas les rendre impossibles.»

Y a-t-il intention de remplacer l'offre active de services en français par une politique selon laquelle ils ne seraient maintenus que lorsque la demande est évidente? «Il est vrai que pour une minorité, il faut laisser le temps à la population à s'habituer à de nouveaux services. L'offre active a encore sa place. Nous allons établir des priorités.» (M. Villeneuve souligne ici l'importance que les services soient utilisés autant que possible afin d'en faciliter la justification.)

Le budget de l'Office des Affaires francophones subira-t-il des coupures importantes?

M. Villeneuve affirme qu'en effet, le budget a déjà été réduit considérablement depuis quelques années, en expliquant qu'il n'y avait plus la nécessité de faire la promotion de la loi sur les Services en français comme à ses débuts. Puis il ajoute qu'il y aura encore des coupures du même ordre qu'ailleurs dans les dépenses du gouvernement, mais que l'Office demeurera encore capable d'exécuter ses fonctions.



L'éditeur du REMPART, M. Jean Mongenais, s'entretient avec le ministre délégué aux affaires francophones, M. Noble Villeneuve.

Le gouvernement établira-t-il des conseils scolaires de langue française comme le recommande le récent rapport Sweeney et comme il lui incombe selon la Cour suprême du pays? «Pour le moment, nous sommes à l'écoute des commentaires, pour ou contre. Le gouvernement aura ensuite la décision finale. J'espère que nous allons continuer à desservir la communauté francophone de la meilleure manière possible.»

Puis pressé à déclarer si cela signifie que le gouvernement pourrait décider de ne pas se conformer à la loi du pays à ce sujet, il a répondu qu'il ne le croit pas, mais a ajouté «à moins qu'il n'y ait de nouveaux facteurs», sans préciser.

En réponse à des sujets d'intérêt local, le ministre s'est limité à assurer que toute demande sera considérée.

Y aurait-il possibilité de subventions spéciales pour permettre à la Place Concorde de diminuer sa dette et de pouvoir ensuite soutenir financièrement elle-même divers projets de la communauté francophone?

Après avoir commenté que c'est précisément le problème du gouvernement provincial lui-même, le ministre a répondu que cela pourrait être considéré si une demande était faite.

La crise financière du service d'aide juridique pourrait-elle entraîner la diminution de ces services et la disparition de tels services en français dans cette région? «Nous continuerons à rencontrer les besoins des francophones.»

La clinique communautaire de santé que l'on propose depuis quelques années verra-t-elle le jour? «Le fait d'être bilingue aidera.»

Rien de bien définitif dans tout cela . . .

Mais, répète M. Villeneuve, «M. Harris et le gouvernement vont (il appuie sur ce mot) desservir la minorité francophone en dépit de rumeurs contraires qui ne cessent pas. Nous sommes engagés à la loi 8 (sur les Services en français). Nous l'avons appuyée et nous continuons à l'appuyer.»

Et se pourrait-il qu'il ait raison de savoir que les coupures prévues ne seraient pas si sévères que l'on craint? En disant que les ressources disponibles étaient restreintes, il a aussi appuyé sur les mots «plus ou moins».

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

AGENTS D'IMMEUBLES (Voir **VENDEURS DE L'IMMOBILIER**)

ALUMINIUM (Voir **RÉNOVATIONS** et **CONSTRUCTIONS**)

ALIMENTATION (Voir aussi et **PRODUITS DE SOINS PERSONNELS**)

APPAREILS MÉNAGERS (Voir aussi **MEUBLES**)

Belisle TV Appliances Ltd., M. Robert Belisle, 535 rue Notre-Dame, Belle Rivière, **728-2844**

ARTICLES RELIGIEUX (Voir aussi **LIBRAIRIES**)

Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 3315 est, ch. Tecumseh, Windsor. **944-9780.**

ARTISANAT (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES**)

L.A. Wool Shop, Mme Louise Andrée Leduc, Mme Cécile Hockley, 6711 est, chemin Tecumseh East Park Centre. **944-8112.**

Le Trésor de laine Tecumseh Wool and Sweater Boutique, Mme Irène Roy, Mme Louise Gaudette 12325 ch. Tecumseh, Tecumseh **735-1235.**

ARTS ET CULTURE (Voir aussi **THÉÂTRE**)

Centre culturel Tournesol Windsor/Essex, Mme Mireille Whissell, **2915 Meadowbrook Lane, Windsor 974-2097**

Centre culturel St-Cyr, Pointe-aux-Roches, Mme Ursule Leboeuf **798-3275**, Mme Elmire Rondot **798-3241**, Mme Hélène Chauvin **798-3048**

ASSOCIATIONS (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS**)

Association des Communautés Ethno-Culturelles Francophones, Windsor/Essex/Kent/Lambton, Boîte postale 1531 Suc. A., Windsor, **256-6993**

ASSURANCES

Lajeunesse-Lanoue, 5915 ch. Malden, Windsor. **966-6112.**

Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432**, M. Pat Lanoue (Dom: **728-1512**); M. Gil Lanoue (Dom: **728-3618**); M. Luc Mailloux (Dom: **979-8581**)

La Métropolitaine, M. Denis Pinsonneault, 75 Keil Drive South, Chatham; Bur.: **352-2414**; Dom.: **354-5031**

AUTOMOBILES-PIÈCES (Voir aussi **AUTOMOBILES - VENTE ET SERVICE**)

ABC Auto Parts, M. Peter Bélanger, ch Walker (3km au sud de McGregor) **726-6348**

A. & L. Auto Recyclers Ltd., MM. John Lanoue et Guy Desmarais, Route 2, angle ch. Comber (77) **1-800-265-2128** comté; **798-3525** Windsor.

AUTOMOBILES-RÉPARATIONS ET DÉBOSSELAGE (Voir aussi **GARAGES**)

Just Like New Auto Body & Collision, 4325 chemin Division, Unit # 12, M. Pierre Asselin, Windsor, **966-8911**

AUTOMOBILES-VENTE ET SERVICE (Voir aussi **AUTOMOBILES - PIÈCES**)

André Lanoue Pontiac Buick Inc., M. Craig Lanoue (Vente), M. Duane Lanoue (Service) 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury **798-3533, 682-2424**

Central Chrysler Plymouth, M. Paul J. Perrault, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**

AVOCATS

Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Lorraine Shalhoub, 595 est, ch. Tecumseh, Windsor. **253-3526**

Me Jessie Iwasiw, 1500 rue Ouellette, Pièce 400, **258-9494**

Me Marianne P. Kroes, 700-176 ave Université ouest, Windsor, **971-7311**

Levesque, Labute-Norris Me Gérard Levesque, 1218 rue Ste-Anne, Tecumseh **735-9928**

BANQUETS (Voi r **RÉCEPTIONS -SALLES À LOUER**)

BETON

Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865**

CAISSES POPULAIRES (Voir **INSTITUTIONS FINANCIÈRES**)

CAMIONNAGE

Jacques & Son Trucking, Mlle Estelle Vaillancourt, 12056 ch Tecumseh. **735-3192**

CENTRES CULTURELS (Voir **ARTS ET CULTURE**)

CIMENT (Voir **BETON**)

COMPTABLES

J.P. Bellemore, CGA, M. Jean-Paul Bellemore et M. David Bellemore, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**

Cox, Hyatt & Company, M. Donald Lassaline, B. Comm., C.A. 875 ave Ouellette, Pièce 200, Windsor. **258-4626**

Robert Séguin, 737 Ouellette, (Rez-de-chaussée) Windsor. **253-6326**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

COUNSELLING

Mme Anne-Marie Monaghan, phycho-thérapeute, **253-5656**

CUISINES (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

DÉCORATION INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE (Voir **PAYSAGISTE** et aussi **LAMINAGE**)

Suite page 6

Petites annonces classées

A VENDRE: Dodge pick-up 1983, 3/4 tonne, manuel, 4-vitesses. **979-8809**; demander René. **30**

A VENDRE: Congélateur, 7 pieds cubes, comme neuf. 150$, **726-4714. 30**

A VENDRE : Voilier Mirage 24', "PheFection", 3 fois champions dans sa catégorie. Inclus plusieurs équipements supplémentaires : inventaires de plusieurs voiles, instruments indiquant la vitesse et la profondeur, VHF, toilette, poêle, moteur Honda, peut coucher 4 personnes. Appeler Suzanne en soirée au **(519) 351-2746. 30**

A VENDRE : Voilier '73, Columbia 26', voiles "Boston" neuves, moteur 9.9, 7,500$, prix réduit 5 000 $, DOIT VENDRE. **945-4110. 31**

A VENDRE : Set de cuisine en pin avec 6 chaises, recouvers à neuf. Prix 250$. **974-7414** après 18 h. **31**

RECHERCHÉE : Gardienne pour 2 garçons 2 ans et 3 ans (calendrier scolaire), dans les environs de Tecumseh. Téléphoner au **735-9852** **32**

RECHERCHÉE : Gardienne chez nous pour un enfant âgé de 6 mois, situé dans l'ouest de la ville. Références requises. Téléphoner au **977-1899. 32**

A VENDRE : Couchette avec matelas et table à langer en bois d'érable, modèle Jenny-Lynn, excellente condition. Prix à discuter. **979-5935. 32**

GARDIENNE : Aimerais garder des enfants de 2 ans et plus, chez mois, dans la région de l'avenue Howard. Demander Elizabeth au **256-4844. 35**

A LOUER : Chambre à louer, dans Forest Glade, accès à la cuisine, salle de lavage, accès à l'autobus **735-0723. 35**

A VENDRE : Laveuse et sécheuse, 6 ans de vieux, prix à négocier. **974-2290. 35**

MAISON A PARTAGER : Personne recherchée pour partager une maison sur le lac à Belle-Rivière. **728-0570. 36**

A VENDRE : Maison, 2 chambres à coucher, au sous-sol 2 salles de jeux, toit neuf, fenêtres neuves, garage, 74, 900 $, 1231 Hickory. **256-9453** après 18 heures. **37**

RECHERCHE : Des gens sérieux pour agrandir notre entreprise familiale. Serge ou Esther au **326-8347. 37**

A VENDRE: Vêtements pour la danse carrée pour hommes (grandeurs M et L) et pour femmes (points 12-13) ainsi que souliers pour la danse carrée pour femmes (point 8 1/2). **735-3656. 37**

Les sentiments des chefs des SLF de la région sont partagés en rapport au projet des Conseils scolaires francophones

(LH) Pas tous les chefs des Sections de langue française (SLF) de la région sont d'accord pour dire que le projet des Conseils scolaires francophones qui vient d'être publié serait avantageux pour la communauté francophone.

Le projet est proposé dans le rapport préliminaire du comité présidé par M. John Sweeney et formé pour recommender au gouvernement comment réduire le nombre de conseils scolaires publiques et séparées dans la province, ainsi que comment mettre en oeuvre des conseils scolaires de langue française.

Mme Louise Aitken, présidente de la SLF du du Conseil des écoles séparées du comté de Kent, a indiqué lors d'une entrevue avec LE REMPART qu'elle craint de perdre beaucoup de contribuables aux écoles publiques si le projet est mis en place.

«La question du financement est très vague», a-t-elle souligné. «Je crains que sans financement équitable de la part du gouvernement, les écoles du comté de Kent auraient beaucoup de difficulté.»

De plus, elle a ajouté que la SLF du comté de Kent s'est toujours bien entendue avec le Conseil anglophone et elle aimerait que les choses demeurent comme elles le sont.

Une des remarques qu'a faites Mme Aitken est par contre partagée par tous les chefs des Sections. «La région desservie par le nouveau Conseil proposé pour cette région serait tros grande», a-t-elle affirmé.

En effet, la région desservie par ce Conseil inclurait les comtés suivants: Bruce, Grey, Huron, Perth, Essex, Middlesex, Elgin, Oxford, Kent et Lambton. (A noter qu'il y aurait quatre conseils scolaires anglophones pour les écoles séparées dans cette même région.)

Le rapport a été remis à tous les Conseils et les Sections de l'Ontario et ceux-ci ont jusqu'à la fin du mois d'octobre pour y réagir.

Un rapport final avec les recommandations de la Commission sera envoyé au ministère de l'Education et de la Formation.

La Commission propose que les 78 SLF et comités consultatifs de langue française de la province soient remplacés pour créer 15 conseils scolaires francophones.

Pour ce faire, il y aurait six conseils scolaires francophones pour les écoles séparées dans la région de Windsor à Ottawa et deux conseils scolaires francophones pour les écoles publiques dans cette même région.

Pour atténuer la difficulté de communication qui se poserait dans ce cas, le Père Robert Champagne, président de la SLF du Conseil des écoles séparées de Windsor, a mentionné que les membres de ces conseils devraient trouver des moyens créatifs de communiquer.

«Les membres pourraient avoir des conférences par téléphone, par exemple. Je crois que les conseils scolaires francophones seraient très positifs et amélioreraient la gestion de nos écoles même si ces conseils seraient très vastes», a-t-il déclaré.

M. Jacques Kenny, président de la SLF du Conseil des écoles séparées du comté d'Essex, a affirmé qu'il y a peut-être des alternatives, par exemple, la possibilité de sous-régions où les services seraient gérés par des comités.

Ce n'est pas dire que les chefs acceptent sans question la recommandation du rapport. En fait, elles ont l'intention de proposer qu'elles forment entre elles un plus petit Conseil puisqu'elles desservent présentement environ 2/3 des francophones de la région du Conseil dont les limites ont été déterminées dans le rapport.

Mme Aitken a mentionné que la Section du comté de Kent serait d'accord pour se joindre aux sections de Windsor et du comté d'Essex pour proposer la formation de ce Conseil, mais elle préférerait que le ministère refuse d'établir les conseils scolaires francophones.

Le président de la section du comté d'Essex a indiqué que la réforme du financement de l'éducation doit, sans aucun doute, être liée à la création de nouveaux conseils scolaires.

Les chefs des sections ont indiqué que les sections se rencontreront sous peu pour discuter de la possibilité de proposer leur alternative au comité Sweeney.

Le nombre d'inscriptions à l'Essor est à la baisse et celui à E.J. Lajeunesse à la hausse

(LH) Le nombre d'inscriptions à l'école l'Essor de St-Clair Beach a subi une baisse de 44 élèves lors de la rentrée au début de septembre. M. Camille Thomas, surintendant du Conseil des écoles séparées du comté d'Essex, explique cette dimunition en partie du fait qu'une vingtaine d'élèves ont transféré à l'école E.J. Lajeunesse. «Une dizaine d'élèves sont aussi allés sur le marché du travail et environ le même nombre ont transféré aux écoles anglaises. Les chiffres sont sujets à changer et ne seront pas officiels avant le 30 septembre.», a-t-il ajouté.

L'inverse s'est produit à l'école E.J. Lajeunesse de Windsor où le nombre d'élèves a passé de 165 à 185. La neuvième année compte 22 élèves de plus que l'an dernier.

M. André Fournier, directeur de l'école E.J. Lajeunesse, a indiqué que la hausse du nombre d'élèves inscrits à l'école est probablement dû au plus grand choix de cours qui a pu être offert après qu'une partie de la rénovation du nouvel édifice a été terminée.

Les nouveaux cours qui sont offerts à E.J. Lajeunesse cette année sont: la perfection de la langue, la télématique et l'informatique. L'école compte aussi parmi son nouveau personnel un animateur culturel et pastoral, M. Philippe Tardif, ainsi que quatre enseignantes et enseignants: Mme Josée Mélo, M. Hubert Gauthier, M. Carol Bradley ainsi que M. Jean Dallaire.

Le même genre de situation s'est produite à l'école secondaire de Pain Court où le nombre d'élèves a augmenté de 217 à 230. M. Jacques Meilleur-Lamoureux, surintendant du Conseil des écoles séparées du comté de Kent, s'est dit très fier de l'augmentation du nombre d'inscriptions. Il a aussi ajouté que le nombre d'élèves qui fréquentent l'école a augmenté de beaucoup depuis trois ans.

L'école secondaire de Pain Court offrira de nouveaux cours au mois de janvier. Ces cours seront donnés dans l'addition qui est maintenant en construction et qui doit être prête au mois d'octobre. Les cours offerts seront en rapport avec la construction, la fabrication d'objets, le design technologique ainsi que la technologie agricole.

Au niveau élémentaire, le nombre d'inscriptions est plus stable. A Windsor, le nombre total d'élèves qui fréquentent les écoles élémentaires françaises a passé de 1137 à 1115.

Au même niveau, dans le comté de Kent, les inscriptions ont aussi diminué de 11 élèves.

Le même scénario s'est aussi produit dans les écoles élémentaires françaises du comté d'Essex où le nombre a diminué de neuf élèves.

Point assez intéressant, le nombre d'élèves qui fréquentent l'école St-Michel à Leamington a augmenté de 279 à 302 pour la rentrée. L'ouverture officielle de l'école, qui devait avoir lieu le 15 octobre, a été remise au 29 de ce même mois à 14h30.

Au niveau de la maternelle et du jardin les chiffres sont très variés. Dans le comté de Kent, le nombre d'enfants inscrits à la maternelle a diminué de 94 à 79. La même chose s'est produite dans les écoles de Windsor où le nombre d'enfants, pour la maternelle à temps plein, est passé de 102 à 93 et celui de la maternelle à temps partiel a augmenté d'un enfant.

Le nombre d'enfants au jardin a augmenté. Dans les écoles du comté de Kent 13 enfants de plus fréquentent le jardin. A Windsor, le jardin à temps plein est fréquenté par 122 enfants comparativement à 90 l'an dernier et au jardin à temps partiel il y en a 8 de plus.

Les données à ces deux niveaux ne sont pas encore disponibles pour le comté d'Essex.

A noter que la maternelle et le jardin, sont offerts à temps plein pour la première fois dans toutes les écoles françaises de Windsor et du comté d'Essex.

Commentaire

CE QU'EN PENSE LA PRESSE FRANCOPHONE

Une raison de plus de bannir les armes

Editorial tiré du «Journal de Cornwall» de Cornwall

La semaine dernière, le directeur du service des sports de la station de télévision CJOH d'Ottawa, Brian Smith, a été mortellement blessé par une personne mentalement dérangée qui en voulait aux médias en général.

Dans les heures qui ont suivi cet acte insensé, un individu que l'on pourrait identifier de marginal ou de mésadapté s'est livré à la police et a confessé son crime.

On a par la suite rapporté que ce même individu avait, il y a quelques années, agressé physiquement le directeur d'une station de radio à Bridgewater en Nouvelle-Ecosse ce qui suggère assez clairement que le malheureux souffrait de la hantise des médias.

Ce qui s'est produit mardi le 1er août dernier vers 19h00 est à la fois tragique et inquiétant. Ce n'est là qu'une autre preuve que les gens des médias, quel que soit leur marché, ne peuvent pas et ne pourront jamais dormir tout à fait tranquilles. La même situation s'applique d'ailleurs aux politiciens et aux chefs de file de notre société qui, par leurs propos ou leurs actions, veulent du bien à leur communauté.

Ce danger qu'on voyait dans les films et qu'on associait autrefois aux grandes villes s'est maintenant produit tout près de chez nous et la victime s'avère être une personne connue et appréciée par les gens de notre milieu.

Ce sont des actes aussi gratuits qui devraient ramener sur la place publique tout le débat entourant ls armes à feu. Le gouvernement canadien a parlé de contrôler les armes à feu, mais ce qu'il faudrait serait de les interdire complètement dans les milieux urbains.

Personne, dans une ville ou dans un village ne devrait avoir le droit de posséder une arme car il ne se pratique aucune chasse en plein ville ou au coeur des villages.

En interdisant complètement les armes, on éviterait des tragédies comme celle-là qui démontre bien tout le dommage que peut faire une arme à feu lorsqu'elle tombe aux mains d'une personne qui ne possède pas les facultés mentales requises pour l'utiliser avec discernement.

La semaine dernière, les statistiques démontraient que le nombre de crimes avait diminué au Canada en 1994. Ces mêmes statistiques indiquaient que lorsqu'on parle de meurtres, la plupart des victimes connaissaient leur agresseur. On affirme qu'un grand nombre de ces meurtres, le résultat de querelles familiales, ont été perpétrés au moyen d'une arme à feu.

Lorsqu'on ajoute le nombre de suicides et d'accidents reliés au maniement inapproprié des armes à feu au nombre inquiétant de meurtres et de tentatives de meurtre perpétrés au moyen d'une arme volée chez un propriétaire qui a été négligent dans l'entreposage de ce bien dangereux, il est évident qu'il faut bannir les armes de nos villes.

Il est difficile de dormir tout à fait tranquille lorsqu'on entend et qu'on lit dans les nouvelles presque chaque semaine que des armes ont été volés dans des résidences privées dans la ville ou la région immédiate de Cornwall. Si on les banissait complètement, ce serait une inquiétude de moins.

Huguette Burroughs

Strip-tease : touche pas à ma pote!

Selon plusieurs, «c'est la business » et «les danseuses choisissent leur mode vie». Rappelons le Mine Mill

Editorial tiré du journal «Le Voyageur» de Sudbury

Ces derniers mois, la décision du juge Gordon Hachborn de la Cour de l'Ontario de permettre les attouchements sexuels dans les clubs de strip-tease a généré beaucoup de polémique. Surtout, une coalition de danseuses nues, menée par Katharine Goldberg, a elle-même protesté la libéralisation des règlements. La raison: plusieurs danseuses se voient obligées aux attouchements par les propriétaires de clubs, faute de quoi elles perdent leur emploi. Ces femmes se font toucher les seins et masturber, et doivent souvent masturber et/ou donner la fellation aux clients *à leur tour*. De son côté, la Ville de Toronto a cédé aux instances et vient d'interdire les attachements sexuels, afin de protéger la santé et la sécurité des danseuses.

Bravo! Sauf que la lutte n'est pas finie. D'abord, bien qu'on prévoie punir les propriétaires de clubs, comme il se doit, on a commis la stupidité de vouloir punir les danseuses pour les infractions, plutôt que les clients! Et qui sont les vrais coupables, les écoeurants, les insignifiants? C'est bien la clientèle!

Ensuite, il y a toujours ceux et celles, y compris les soi-disantes «féministes» telles que Donna Laframboise du Toronto Star, qui jugent que les danseuses «l'ont bien demandé»; qu'elles «ne sont pas des enfants» et qu'elles «choisissent leur métier les yeux ouverts». Donc, si les propriétaires de clubs souhaitent à l'avenir faire violer et mutiler les danseuses sur la scène, et qu'un juge décide de le permettre, les danseuses l'auront «bien demandé»? Et le meurtre, ça vous va?? Rappelons que Paul Bernardo faisait « de la business» lui aussi. Les danseuses nues ne valent pas moins que les filles vierges. Jésus lui-même n'a-t-il pas protégé la femme adultère de la colère des Pharisiens? N'a-t-il pas accepté la prostituée en tant qu'égale à lui-même, lui qui se disait Fils de Dieu? N'a-t-il pas dit que celui qui soit sans péché lance la première pierre?

Comme «preuve» de la «frivolité» des plaintes des danseuses qui protestent les attouchements, on cite l'exemple de danseuses qui n'ont «aucun problème» à se faire attoucher et se disent «insultées» de se faire dire qu'on les moleste sexuellement.

Tranchons : ceci n'est pas une «preuve» qu'il n'y a pas d'abus. C'est une différence d'opinion entre un groupe de femmes et un autre. Point final.

«Choix» et «liberté»: attention à qui les définit...

Peut-être bien qu'avec le temps, si toutes les danseuses s'aperçoivent qu'elles ont le droit légal, et réel, de ne pas se faire toucher, elles voudront toutes s'en prévaloir. Donc, les efforts pionniers des unes pourraient transformer l'ordre social. C'est bien la première fois dans l'histoire moderne qu'un groupe de femmes de l'industrie du sexe se révolte contre les abus, et souhaite imposer des limites. Du jamais-vu!

Qu'on soit d'accord ou non avec le strip-tease, vu ce que cela donne, ces femmes ont des droits et sont des êtres humains. Elles ont, surtout le droit de parole. Certaines d'entre elles se servent de leurs épargnes pour sortir du métier, et, par exemple, faire des études universitaires. On ne sait jamais qui sont ces femmes qui se montrent sur la scène.

Dans la vie, il y a le choix apparent, et le choix réel. La différence dépend de qui a le pouvoir de décision, et de qui contrôle les ressources. Dans un monde idéal, les danseuses qui préfèrent ne pas se faire toucher iraient dans des clubs qui interdiraient ce genre de chose. Donc, pourquoi pas? Réponse: nous sommes dans un monde où les profits règnent avant tout. Lorsqu'un propriétaire de club permet les attouchements, il peut gagner jusqu'à 100 000 $ par année, par danseuse. Faites le calcul, et devinez les conditions d'emploi qui en résultent pour tout le monde.

Pour comble d'ironie, les propriétaires font les victimes face à l'interdiction: «C'est la *business*!» clament-ils. (Voilà un bon argument pour les pays du Tiers-Monde qui font travailler des enfants de six ans pendant 12 heures par jour).

Pourtant, dira-t-on, les danseuses se font bien payer! Justement. A-t-on songé à se demander pourquoi les salaires des danseuses nues et des *top models* sont si élevés, à comparer aux salaires des infirmières, des enseigantes de garderie et des secrétaires? Surtout vu la différence de formation que supposent ces métiers?

Les salaires de différentes industries sont un baromètre de ce que valorise la société dans laquelle nous vivons. A vous d'y réfléchir. Les danseuses nues ont mieux appris que d'autres femmes les leçons que notre société souhaite enseigner. Elles ne méritent pas d'être abusées davantage que vous ou moi.

Syndicalisme et droits de la personne

Rappelons quelques faits historiques. Ici à Sudbury, nous avons l'exemple des syndicats tels que le Mine Mill, qui ont lutté pour améliorer les conditions dans les mines. Rappelons que les mineurs n'étaient «pas des enfants»; qu'ils avaient «choisi leur métier les yeux ouverts»; et que c'était, pour l'Inco et pour Falconbridge, une question de «business». Certains acceptaient **leurs conditions de travail et ne voulaient pas de syndicat. Il y a un nom pour ces gens: on les appelle**

Suite page 5

Sur la technologie

Editorial tiré du journal « L'eau Vive» de Régina, Saskatchewan.

Un couple, après une visite chez le gynécologue, a la surprise de retrouver dans la boîte à lettres une promotion pour nouveaux-nés.

Fait banal mais inquiétant dans une société hyper-informatisée où la vie privée s'arrête là où la banque de données commence?

Fiché comme un client potentiel à quelques semaines d'existence intra-utérine cet enfant du 21e siècle saura-t-il préserver sa vie privée?

L'informatisation a bien sûr ses avantages. De la recherche de criminels notoires au contrôle de la vitesse sur les routes en passant par la surveillance des guichets automatiques, la technologie de pointe joue un rôle de plus en plus crucial dans le maintien de l'ordre social.

Mais cette infrastructure, ne peut-elle pas être manipulée à nos dépens? En effet, bien qu'il soit présomptueux d'accoler l'étiquette du «Big Brother» à un système de radar photographique destiné à limiter les excès de vitesse sur les routes de la Saskatchewan, qui sait si ces caméras vidéos ne pourraient pas être requisitionnées pour une cause moins noble.

L'étiquetage des individus ne relève déjà plus du domaine de la science fiction, déjà notre numéro d'assurance sociale est la clef de notre «dossier», renseignant sur les emplois passés, les lieux de résidence, la cote de crédit, le statut marital...

Sans sombrer dans la paranoïa collective, nous devons être conscients de la puissance de ce réseau d'information qui renferme sur nous toutes sortes de renseignements, de la couleur de nos cheveux à notre salaire annuel.

Ne dit-on pas que le chemin de l'enfer est pavée de bonnes intentions?

Anie Cloutier.

Le Rempart

Publié tous les mercredis par les **Publications des Grands Lacs Ltée.**
7515 ave Forest Glade (Windsor), R.R. 2, Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Tél.: (519) 948-4139 ou 948-4130; télécopieur: (519) 948-0628

Enregistré comme courrier de deuxième classe. Permis 02903

Éditeur: **Jean Mongenais**
Administration et production: **Johanne Gagnon, Céline Vachon**
Assistants: **Lanie Hurdle, Aaron Lachapelle**
Correspondant national: **Yves Lusignan**
Annonce locale: **Jean Mongenais**
Annonce nationale: OPSCOM (613)241-5700

Membre de



Association de la presse francophone





En cas d'accident et de tests de conduite il faut insister pour avoir des services en français

L'expérience des suites d'un accident de la route vécue au cours des derniers mois par un francophone assez bien connu de la région a mis en évidence comme il peut être difficile de pouvoir communiquer en français dans de telles circonstances.

Le printemps dernier l'auto que conduisait M. Emile Lamarche est entrée en collision avec un autre véhicule. Heureusement, personne ne fut blessé sérieusement, quoique son épouse qui l'accompagnait a subi quelques blessures légères.

Mais il fallait quand même que l'accident soit rapporté.

M. Lamarche a indiqué aux agents de police qui sont arrivés qu'il comprenait mal l'anglais et préférerait parler à un agent en français. Les agents lui ont dit que malheureusement, ni l'un ni l'autre d'entre eux ne pouvait parler français, ont rédigé un rapport en anglais et lui ont demandé de le signer.

«J'aurais peut-être dû insister de me le faire expliquer en français, avoue M. Lamarche, mais dans l'énervement de voir mon épouse blessée, j'ai signé sans bien comprendre ce qui était écrit afin d'expédier les choses.»

Le sergent Lloyd Graham, porte-parole des services de police de Windsor, a indiqué au REMPART que l'organisme n'a pas de politique précise sur le sujet, mais qu'on cherche à trouver des agents qui parlent français lorsque c'est possible. «Si ce n'est pas possible et que l'individu comprend manifestement l'anglais, nous nous attendons à sa coopération, a-t-il expliqué. Mais nous ne voulons certainement pas qu'un individu signe un rapport qu'il ne comprend pas et si cela se présente, il faut que la personne nous l'indique, afin que nous puissions alors faire les démarches nécessaires.»

Les difficultés rencontrées par M. Lamarche ne s'arrêtent cependant pas là.

A cause de l'accident, il lui fallait reprendre un test de conduite. Lorsqu'il s'est présenté au centre d'examen au moment fixé, il a appris que personne n'y était qui pouvait lui faire passer le test en français. On lui a dit qu'il pouvait fixer un nouveau rendez-vous mais qu'il faudrait alors attendre trois mois et qu'il pourrait ne pas pouvoir le faire en français à ce moment-là non plus.

Il semble cependant qu'il a été mal renseigné.

M. Ian Quirk, coordonnateur régional du ministère des Transports, a indiqué au REMPART qu'une personne est généralement disponible pour faire passer le test de la route en français, sauf si elle est en congé ou absente pour cause de maladie, et que si cela se produit, le centre fait des arrangements spéciaux pour le faire passer en français dans les prochains jours.

Lorsque le REMPART lui a indiqué que ce n'est pas cela qui avait été indiqué à M. Lamarche, il a répondu que M. Lamarche a de toute évidence été mal renseigné par un employé sans expérience.

(Pour la région de Chatham, le superviseur par intérim Bruce Cook a indiqué que si une personne indique d'avance son désir de passer le test en français, on peut faire des arrangements pour cela même s'il n'y a pas une personne de langue française en permanence au bureau.)

L'expérience de M. Lamarche s'est tout de même bien soldée: plutôt qu'envisager un délai de trois mois, il a décidé de passer le test en anglais et l'a réussi, lui permettant de réaliser avec son épouse des plans de voyage qu'ils avaient faits.

Mais M. Lamarche est d'avis qu'il n'a pas reçu un traitement équitable et les renseignements obtenus par LE REMPART confirment cela.

«Je regrette ne pas avoir été au courant de ces renseignements à l'occasion de mon accident, affirme-t-il, mais au moins ils peuvent être utiles pour d'autres francophones qui pourraient se retrouver devant les mêmes difficultés.»

Nicole Germain réintégrée à son poste de conseillère scolaire

Un manque d'attention à son courrier a failli faire perdre à Mme Nicole Germain le poste de conseillère de langue française au



Conseil des écoles catholiques de Windsor auquel elle a été élue pour la première fois l'automne passé.

L'inattention a fait que deux rappels du responsable des élections qu'elle devait remettre son rapport de revenus et dépenses pour la campagne électorale sont restés sans réponse avant l'échéance prévue dans la loi électorale, ce qui ne laissait alors au responsable aucune alternative que de déclarer son poste vacant.

Mme Germain a donc dû se présenter en cour avec un avocat. Le juge Saul Nosanchuk a accepté son témoignage que c'était par inadvertance ou par erreur de jugement fait de bonne foi que le rapport n'avait pas été remis, ce qui permettait au juge, selon la loi, d'ordonner qu'elle ne soit pas assujettie aux pénalités prévues, soit d'être retirée du poste pour le reste du mandat et de ne pas pouvoir s'y présenter pour le mandat suivant.

«Je regrette ce manque d'attention et je suis heureuse de pouvoir quand même poursuivre mon travail au sein de la Section de langue française du Conseil,» de commenter la conseillère.

Strip-tease : touche pas ... suite de la page 4

des «scabs».

Mis à part le processus de certification, quelle est la différence réelle entre le Mine Mill et la Coalition des danseuses burlesques? La Coalition est composée de femmes. Et surtout, composée de femmes qui ne sont «pas gentilles», qui ne sont pas des Vierges Maries, et qui «font par exprès» pour donner aux hommes des fantasmes.

Et si c'était votre soeur? Votre femme? Vous croyez vraiment que cela ne pourrait pas arriver dans une «bonne famille»? Et vous, n'avez-vous pas déjà été dans un de ces clubs? Que feriez-vous si vous y reconnaissiez une de vos cousines? Cesserait-elle pour vous d'être une être humain? Et non, c'est non. Réponse: NON.

Dominique Millette

La communauté choisira... suite de la une

la Société Radio-Canada et Le Rempart, établissent chaque année une bourse perpétuelle en l'honneur de la Personnalité de l'année à l'école secondaire de langue française de son choix.

Les candidats et candidates au titre pour cette année sont MM. et Mmes Lucien Gava, Robert Potvin, René Godin, Annette Boissonneault, Eric Arago, Sylvie De Sao, Robert Vallée, Mireille Whissell, Margo Lavoie et Arthur Beaulne.

Les choses se casent graduellement au Collège des Grands Lacs

Lorsque les travaux d'aménagement du Centre d'accès du Collège des Grands Lacs à la Place Concorde ainsi que l'installation de l'équipement technologique pour l'enseignement à distance ont été terminés, il restait à voir comment tout fonctionnerait à l'arrivée des élèves. Mais l'appréhension qui a marqué le début des cours s'apaise rapidement. «Il y a encore des petits pépins, mais nous sommes en train de les régler,» dit le directeur Jacques Kenny.

Une quinzaine d'élèves suivent divers cours en même temps que d'autres élèves dans quatre autres centres, en voyant la personne qui donne le cours sur un téléviseur, ou en suivant la leçon sur un écran électronique, tout en pouvant communiquer oralement dans les deux sens. «L'équipement fonctionne bien et les étudiants sont bien à l'aise,» atteste le technologue Bruno Déry. C'est ce que confirme la dernière arrivée des étudiantes, Michèle Nyedetse, inscrite au programme d'administration des affaires, que l'on voit à gauche dans la photo, en consultation avec Mme Lynne Sirois qui assure l'appui aux étudiants: «Je manipule très bien l'équipement; les directives sont claires.» D'autre part, il semble que les programmes à temps partiel débuteront aussi de bon pied. Toutes les places sont déjà remplies pour celui de garde éducative à l'enfance.




Le directeur de la Place Concorde au Conseil d'administration de l'ACCO

M. Didier Marotte, directeur général de la Place Concorde, a été élu vice-président pour la région centre-sud-ouest de la province, lors de l'assemblée annuelle de l'Assemblée des Centres Culturels de l'Ontario (ACCO) tenue à Oshawa les 8, 9 et 10 septembre.

L'ACCO regroupe environ 25 centres culturels, assure la liaison entre eux et les gouvernements, fait du lobbying à leur intention et leur offre des programmes de formation et d'information.

«Je suis prêt à oeuvrer pour la francophonie au niveau provincial pour assurer que l'ACCO et, partant, les gouvernements sont bien au courant de nos préoccupations, a-t-il affirmé. D'autre part, ce nouveau rôle me permettra moi aussi de me tenir encore plus au courant de l'évolution des dossiers au niveau de la province.»

Les centres culturels membres de l'ACCO chiffre d'affaires global est de l'ordre de 10 millions $, la Place Concorde ayant celui le plus élevé. ont un chiffre d'affaires global de l'ordre de 10 millions $, la Place Concorde ayant celui le plus élevé.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ENSEIGNES
Parent Signs, M. Richard Parent, 12227 rue First, Tecumseh, **735-1303**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

EXCAVATION (Voir **CAMIONNAGE**)

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPOTHEQUE (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

IMPRIMERIE
City Graphics, M. Onil Larochelle, 2740 Boul. Jefferson, Windsor, **251-1030**

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAMINAGE
Vision-Décor, Mme Lise Ratté et M. Jean Dallaire, **727-3876**

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

LIBRAIRIES (Voir aussi **ARTICLES RELIGIEUX**)
Boukalivre, Mme Christiane Senécal, 5739 ch Tecumseh E., **948-0698**
Plaisir Franco, Mme Diane Brissette, R.R. 9, Chatham **351-3421**

MASSAGE THERAPIE
Mme Agathe Chrétien, 436-0368 (Chatham), **434-1078** (London); **682-1223** (Tilbury); **682-2372** (Résidence Tilbury), **966-3074** (bureau Dr. Bell)

MENUISERIE (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

MEUBLES (Voir aussi **APPAREILS MÉNAGERS**)
Home Furniture, M. Phil Bergeron, 391 rue Front, Lasalle, **734-6162**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, Dr Annie Nguyen, 1101 est, rue Erie, suite C., Windsor, **973-1101**; 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282**, 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677**

ORDINATEURS - CONSULTATION ENTRAINEMENT ET VENTE
PCC Consulting Services, M. Paul Bonenfant, Mme Chih-Chi Lee, **734-7831**

PAYSAGISTE (Voir aussi **ENTRETIEN DE PARTERRES**)
Jardin Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, Mme Edna Beaulieu, 18725 ch Tecumseh, Tilbury, **682-3326; 798-3601**
Malden Tree Farms Ltd, M. Bob Bezaire, 9430 chemin Malden, Windsor, **734-8182**

PHOTOGRAPHES
St-Louis Studio & Camera Inc., M. Georges St-Louis, 12065 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2622**

POSTERS (Voir **LAMINAGE**)

PRODUITS DE SOINS PERSONNELS
Produits Neways, M. J.-Claude Lapointe, 2899 pr. Forest Glade, **735-6853**

PRODUITS NATURELS (Voir **PRODUITS DE SSOINS PERSONNELS**)

QUINCAILLERIES

Stoney Point Hardware, MM. Gérald Lefaive, Donald Mineau, Matthieu Lefaive, ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3535**

RÉCEPTIONS-SALLE À LOUER
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor. **948-5545**

Suite page 8

Le ministère du Patrimoine a du pain sur la planche cette année

Ottawa (APF): On sait déjà que le ministère du Patrimoine canadien fait de son mieux pour aider les minorités francophones au pays. On sait maintenant, et pour la première fois, comment il s'y prendra cette année.

Le premier Plan d'action du ministère visant à appuyer l'épanouissement des communautés de langues officielles contient de nombreuses activités, tant au niveau national que dans les régions francophones, dont la réalisation est prévue pour 1995-1996.

Ce plan d'action, qui a été publié en juin dernier, fait suite à la décision du gouvernement fédéral de donner vie à deux articles de la Loi sur les langues officielles, qui engagent le gouvernement fédéral à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones au Canada. Vingt-six institutions fédérales clés ont publié des plans similaires et devront faire rapport annuellement sur les résultats obtenus.

Au nombre de ces mesures que le ministère du Patrimoine compte prendre cette année, on note la mise en oeuvre d'une stratégie de promotion de la dualité linguistique, la production d'un CD-ROM éducatif en langue française sur les lieux historiques et les parcs nationaux, le soutien technique et financier à la réalisation du centre de création théâtrale d'Ottawa et du centre de création artistique de Sudbury, le réaménagement du lieu historique national de Grand-Pré et l'appui à la négociation d'ententes sur la gestion scolaire avec la Colombie-Britannique, Terre-Neuve, la Nouvelle-Ecosse, l'Ontario et les Territoires du Nord-Ouest.

Le ministère, par l'entremise de Sport Canada, veut favoriser la participation des francophones lors des cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux Panaméricains de Winnipeg en 1999 et des Jeux du Canada, qui auront lieu à Brandon en 1997 et à Terre-Neuve en 1999.

Le gouvernement veut aussi assurer la présence du français sur l'inforoute et encourager les représentants de l'industrie touristique canadienne à développer une stratégie de mise en marché des événements et des attractions, qui recèlent un potentiel touristique au sein des communautés francophones.

Les gens d'affaires francophones pourraient aussi y trouver leur compte, puisque le ministère du Patrimoine entend porter une attention particulière aux firmes qui s'identifient aux communautés minoritaires lors de l'attribution de contrats de service dans les ressources humaines.

On se propose aussi de financer des festivals, d'appuyer financièrement les maisons d'édition, de fournir une aide particulière aux petits hebdomadaires francophones par le biais de subsides postaux et de contribuer au rayonnement de la chaîne TV5.

Le plan d'action contient aussi de nombreuses mesures spécifiques dans chacune des provinces.

Les services-conseils:
Un gros service pour des petits budgets

Ottawa (APF): Le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques vient de lancer un nouveau service qui pourrait dépanner les conseils scolaires francophones et les sections de langue française, qui sont aux prises avec des contraintes budgétaires.

Il s'agit de services-conseils dans des domaines aussi variés que la traduction, la rédaction, la révision, la consultation terminologique, les relations publiques et la conception de formulaires.

Pour la directrice-générale du Centre, Mme Bernadette LaRochelle, il s'agit d'un projet innovateur et d'une solution de rechange pour les conseils scolaires qui désirent maintenir les services administratifs qu'on a tendance à couper lorsque les budgets sont serrés. On pense aussi que ce projet contribuera à rehausser la qualité de la langue en offrant un service uniforme pour tous les conseils scolaires.

L'équipe des services-conseils est formée de quatre employés. A ce jour, 37 sections et conseils scolaires de langue française sur une possibilité de 64 ont adhéré au projet.

Pour profiter des services-conseils, chaque client doit payer cette année une cotisation annuelle de 1$ par élève, la contribution maximale étant fixée à 500$. Il y a aussi des frais pour la traduction, la révision, la rédaction et les recherches terminologiques.

Le ministère de l'Education et de la Formation de l'Ontario a versé une subvention de 250,000$ échelonnée sur trois ans pour la réalisation du projet, qui devra ensuite s'autofinancer.

On songe déjà à élargir la clientèle en offrant ces services-conseils à des organismes ou à des municipalités qui font également face à des contraintes budgétaires.

Mis sur pied en 1974, le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques est une maison d'édition et de distribution qui emploie un. quarantaine de personnes et a un chiffre d'affaires annuel de 4 millions de dollars.

Même si elles sont sur la liste des institutions clés:
Plusieurs institutions fédérales n'ont rien de nouveau à offrir aux communautés francophones et acadiennes

Ottawa (APF): Le gouvernement fédéral aurait-il exagéré l'importance et la portée des plans d'action qu'il a commandés il y a un an auprès de vingt-six institutions fédérales, dans le but de soutenir le développement des communautés francophones et acadiennes au pays?

Une lecture de la plupart des plans déposés par les ministères fédéraux le 30 juin dernier, montrent clairement que certaines institutions se demandent bien ce qu'elles peuvent faire de plus, ou de particulier, pour aider les minorités francophones et acadiennes, comme le stipule la Loi sur les langues officielles.

Le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) qui fait la promotion et finance la recherche pour le développement durable...dans les pays du Sud, pose ouvertement la question.

Après avoir participé à des ateliers de travail du ministère du Patrimoine canadien, après avoir assisté à une rencontre-discussion avec les représentants des organismes nationaux francophones hors Québec et rencontré le coordonnateur du Regroupement des universités francophones hors Québec, le CRDI écrit qu'il ne peut, de par son mandat <<contribuer directement au développement culturel, économique ou au développement des ressources humaines des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire au Canada>>.

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, verse déjà des fonds à des organisations qui organisent des activités canadiennes sur la scène internationale, qui ont un rapport avec la francophonie. Pour le reste, le ministère écrit qu'il faut <<prendre en considération le mandat de l'organisation fédérale>> avant de préparer un plan d'action visant à appuyer les minorités francophones. Et le mandat du ministère, rappelle-t-on poliment, <<porte essentiellement sur la conduite des relations étrangères du Canada>>.

Le Conseil de recherches en sciences humaines est une autre institution fédérale qui ne peut pas faire grand chose de plus pour les communautés francophones. Le Conseil est un organisme qui appuie la recherche et la formation avancée dans les universités canadiennes en attribuant des subventions de recherche et des bourses. Le hic, c'est que ces subventions, comme le souligne le Conseil <<ne sont soumis à aucun contingentement d'ordre régional, linguistique ou sexuel. Aucun groupe ne peut donc bénéficier de <<mesures incitatives particulières>>. Tout au plus le Conseil dit qu'il <<pourrait éventuellement>> établir un nouveau programme de recherche sur la situation des minorités de langue officielle.

Le plan d'action de **l'Agence canadienne de développement international** est succinct et expéditif, puisqu'il se résume à une lettre de moins de trois pages datée du 23 août dernier, soit près de deux mois après la date limite du 30 juin fixée par le ministère du Patrimoine canadien.

Ce <<plan>>, consiste simplement en une énumération des principales activités de l'ACDI, qui tiennent compte de la situation particulière des communautés francophones hors Québec et anglophone au Québec. Le plan ne fait part d'aucune action concrète pour l'année 1995-1996. De toute évidence, le mandat de l'ACDI vers les pays en développement n'a rien à voir avec le développement des communautés francophones et acadiennes au pays.

Le ministère du Développement des ressources humaines a fait un aveu de taille. Il a constaté qu'il ne pouvait répondre aux besoins des communautés francophones sans changer sa structure, sa culture et ses façons de faire. C'est justement ce que le ministère est en train de faire, entre autres en mettant sur pied un programme de sensibilisation pour tout son personnel. Il organisera ensuite des rencontres avec les communautés francophones partout au pays pour mieux cerner leurs besoins.

Le ministère de l'Agriculture a été incapable d'identifier un seul besoin aux niveaux national et régional, mais il prévoit lui aussi organiser des rencontres avec les porte-parole des communautés francophones pour, justement, identifier ces attentes, si elles existent.

Travaux publics Canada n'a reçu à ce jour aucune demande d'aide de la part des organisations francophones. <<Il n'existe au sein du ministère aucun programme ou activité comme tels qui pourraient faire l'objet d'une aide particulière aux groupes de langue minoritaire>, lit-on dans le plan d'action.

Le cas du **Conseil du Trésor** est plus troublant. Même s'il figure au nombre des institutions clés identifiées par le gouvernement fédéral, le Conseil du Trésor n'a produit, et ne produira aucun plan d'action. La raison en est bien simple: ce <<ministère des ministères>> n'offre aucun service au public. C'est le bureau du premier ministre qui, selon ce que nous avons appris, aurait insisté pour que le Conseil du Trésor se retrouve sur la liste des institutions clés, uniquement pour faire bonne impression.

D'autres ministères sont, de toute façon, déjà engagés dans des projets destinés à aider les communautés francophones au pays. C'est le cas de la **Société canadienne des postes**, qui a fait de l'alphabétisation sa cause de prédilection depuis quelques années.

La Société a mis sur pied différents projets pour encourager la lecture et l'écriture, et elle verse déjà 50 pour cent de son budget des contributions à des organismes qui appuient l'alphabétisation au pays. <<*Nous sommes particulièrement* attentifs aux demandes que nous recevons de groupes linguistiques minoritaires>> précise même la Société.

La Société Radio-Canada a déposé un plan d'action qui ne contient pas de nouvelles initiatives. <<Tant que les conclusions des études en cours sur l'orientation future de la Société ne seront pas connues, la Société ne peut se permettre d'en présumer les résultats>>, lit-on dans le document.

On sait que le gouvernement révise présentement le mandat de Radio-Canada et les rumeurs les plus folles sur de nouvelles coupures budgétaires courent présentement d'une station à une autre au pays. <<Le contenu et la mise en oeuvre des plans d'action dépendront des ressources humaines et financières disponibles>> indique la SRC.

En août 1994, le gouvernement fédéral rendait public une stratégie visant à appuyer les minorités francophones. Les 26 institutions fédérales clés visées par ces mesures, devaient soumettre avant le 30 juin un plan d'action <<faisant état de projets et de mesures concrètes pour appuyer le développement des communautés>>.

Les institutions fédérales visées oeuvrent dans les domaines de la culture, des ressources humaines et de l'économie. Elles ont été sélectionnées à cause de leur <<importance vitale pour les communautés de langue officielle>> selon le ministère du Patrimoine.



Les Mosquitos de Pointe-aux-Roches ont remporté le championnat de Baseball

(LH) C'est avec courage et confiance que les Mosquitos de Pointe-aux-Roches ont gagné le championnat de Baseball de la division «E» en Ontario après une longue et dure lutte.

Cette équipe qui est composée de 13 joueurs dont David Grenier, Tom Poulson, Daniel Grenier, Jules Sylvestre et Eric Kauzlauskas, a dû afronter trois équipes, l'une d'entre elles trois fois, avant de recevoir le titre de champion.

L'équipe de Markdale est la première équipe qui a subi une défaite aux mains des Mosquitos. Daniel Grenier et Wetsley Carrick des Mosquitos ont très bien lancé pour assurer une victoire de 6 à 1 à leur équipe.

Ils ont par la suite rencontré les «Lucan, Ontario boys» à qui ils ont infligé une défaite de 19 à 4.

L'équipe de Courtwright a été la prochaine équipe à perdre contre les Mosquitos. Ce gain de 13 à 2 leur a assuré une place à la partie finale du tournoi, même s'il leur restait une partie régulière à jouer contre Markdale qui cette fois-là l'a défaite 11 à 3.

La partie finale promettait donc d'être serrée car c'est encore contre Markdale qu'avait à se mesurer les Mosquitos.

M. Mike Hope, entraîneur des Mosquitos, a indiqué que ce fut une partie très difficile, mais qu'avec le talent et les efforts des joueurs, l'équipe a remporté la partie 6 à 2.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

RÉFRIGÉRATEURS,CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **PAYSAGISTE**)

Blais Construction Management Limited, M. Bob BLais, M. Charles Blais, **978-2633**

Gaudet's Aluminum & Renovations, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 1307 McDougall, Windsor, **252-4870, Fax: 252-2311**

JD Rénovations, Jean Dallaire, 1017, Highway 2, Puce, **727--6583.**

JP Carpentry, M. Jean-Pierre Mallet, 1753 Arthur, **948-6932**

Lawrence Aluminum & Construction, M. Laurent Samson, 534 rue Charles **969-9804**

LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Bernadette Brochu, Angle Routes 2 et 42. **728-1061**

Paquette Windows and Home Improvements, M. Venance Paquette, M. Pierre Paquette, 2560 rue Jefferson, Windsor. **974-6160**

RESTAURANTS

Granny's Kitchen, M.Emmanuel Chayer et Mme Aline Chayer, 189 rue Talbot sud, Essex, **776-4044**

Subway Sandwiches and Salads, M. et Mme Richard et Yolande Latreille, M. et Mme Normand et Nicole Latreille, Green Valley Plaza, angle des rues Manning et Tecumseh **979-7827.**

RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES

Chez Nous Lodge, Mme Dean St-Pierre, 6815 ch. Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3611.**

SABLE, PIERRE BROYÉE (Voir **CAMIONNAGE**)

SALLES DE BAIN (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

SALONS DE COIFFURE

Coupe by Rolande & Esthetics by Caroline, Rolande Tremblay, Caroline Tremblay, 3338 ch Dougall, **250-0926**

Golden Razor, Mail Tecumseh, Mme Brigitte Stevenson ,**945-7151**

Styling with Precision, Mme Noella Bérard, 13300 ch. Tecumseh E., Tecumseh, **979-1409**

SALONS FUNÉRAIRES

SERVICES AGRICOLES

Suite page 9

L'équipe Club Alouette championne de la Ligue de balle-molle de l'AFSLWE



Ayant mérité le premier rang au classement final de la saison de la Ligue de balle-molle de l'Association Francophone des Sports et Loisirs Windsor-Essex, l'équipe Club Alouette a dû tout de même lutter fort contre l'équipe Caisse Populaire de Tecumseh pour gagner la série finale.

Club Alouette avait remporté les deux premières parties de la série le dimanche 10 septembre. Mais Caisse Populaire les a surpris en leur rendant la pareille aux deux premières parties disputées dimanche dernier au terrain Ford, rue Seminole. La menace a quand même pu être surmontée par Club Alouette qui a remporté la cinquième partie.

La photo fait voir l'équipe victorieuse qui comprend, en première rangée, Jay Oles (qui tient la jeune partisane de l'équipe Ashley Cyrenne), Luc Côté, Patrick Cyrenne, Sean Dupuis; en deuxième rangée, Dan Fillion, John Murtagh, Todd Veilleux et Denise Nantais; et en arrière, Steve Vaillancourt et Joey Distefano.

«Je félicite les champions et j'exprime mon appréciation aux membres des trois autres équipes qui ont joué dans notre ligue, a commenté le président de la ligue Gilles Dupuis. Je suis satisfait que la saison s'est très bien déroulée. Nous anticipons une saison encore meilleure l'été prochain. Tout le monde est bienvenu à notre banquet de fin de saison le 6 octobre au Club Alouette. Les intéressés sont invités à réserver leur billet en communiquant avec moi au 944-5118.»

HIBERNATION ou ParticipACTION ?

Croyez-vous que notre lointain ancêtre l'ours a trouvé la solution contre nos rigoureux hivers ? Mais, pourquoi hiberner ?

- Essayez une nouvelle activité : ski de randonnée, patinage, raquette, glissade.
- Retrouvez votre jeunesse avec les enfants : fabriquez un bonhomme de neige ou étendez-vous dans les flocons et faites l'ange.
- Organisez une partie de hockey entre voisins à la patinoire du coin ou dans la ruelle.
- Quoi de plus vivifiant qu'une marche rapide par une journée d'hiver ensoleillée ? Surtout quand on sait qu'après on s'offrira un bon chocolat chaud.
- Si l'air frisquet vous déplaît, joignez-vous à un groupe de marche matinale au centre d'achat.
- Tapez des pieds, tapez des mains - c'est le temps des sets carrés !
- La natation et le bowling à l'intérieur, c'est bon quand il tempête à l'extérieur.
- L'exercice à la maison, ça a du bon. Essayez une vidéocassette de conditionnement physique ou écoutez la radio et suivez la musique.
- Pour pelleter l'escalier ou l'entrée, il faut être bien préparé. Faites une bonne dizaine de minutes d'échauffement avant.

En hiver, la pratique régulière de l'activité physique peut :

- augmenter la masse des os, ce qui peut réduire le risque de fractures - attention aux trottoirs glacés.
- diminuer les risques d'infection - c'est valable en toute saison.
- contrer l'angoisse et la dépression - adieu la déprime de février !
- aider à maintenir le poids santé - de quoi a l'air notre ours après avoir été enfermé tout l'hiver ?

Mieux vaut la particip*action* que l'hibernation !



Spectacles Arts Loisirs

Une mini-série télévisée et une encyclopédie bibliographique pour souligner un siècle de musique franco-ontarienne

Ottawa (APF): Avez-vous déjà entendu parler de Eva Gauthier, Joseph Victor Ladéroute, André Prévost, Roland Ernest Lavallée ou Emile Normand? Ils font pourtant tous partie de l'histoire de la musique franco-ontarienne, au même titre que les groupes Cano et Garolou.

Cette histoire, André Sarazin a décidé de la raconter. Né à Rockland, fondateur du défunt journal Bonjour chez-nous, celui qui se décrit volontiers comme <<un vieux routier de l'Ontario français>> travaille présentement sur un double projet: une mini-série télévisée de deux heures et une encyclopédie bibliographique valorisant les nombreux talents musicaux des 100 derniè es années en Ontario français.

Le documentaire, qui serait produit par **Les Productions Roch Brunette** d'Aylmer au Québec, intéresse TVOntario et Radio-Canada Ontario. Téléfilm Canada a déjà confirmé sa participation financière à ce projet, qui réserve de nombreuses découvertes.

Par exemple, qui sait que la méso-soprano Eva Gauthier, qui est née à Ottawa en 1885, a étudié à Paris sous la grande Sarah Bernard? Que Joseph Victor Ladéroute de Sault-Sainte-Marie fut un ténor soliste dans de grands orchestres à New-York, Chicago et Toronto et qu'il a abandonné sa carrière en 1955 pour devenir...un père oblat aux Etats-Unis? Que André Prévost est un compositeur de Hawkesbury qui a remporté en 1990 le Prix Italia lors de l'émission **Une aventure créatrice** à la Société Radio-Canada? Que le pianiste et trompettiste sudburois Roland Ernest Lavallée est un descendant de Calixa Lavallée, l'auteur de O Canada, et qu'il fut le directeur musical de Muriel Millard? Que Emile Normand de Windsor, qui a travaillé dans les clubs de jazz de Détroit, a aussi accompagné George Dor, Pauline Julien et André Gagnon?

André Sarazin a répertorié à ce jour une centaine d'anciens musiciens franco-ontariens et environ 250 noms d'artistes qui façonnent la musique d'aujourd'hui: <<C'est phénoménal quand on regarde ça>>, dit-il. Puisqu'il lui est impossible de connaître tous les talents musicaux de l'Ontario français, il lance donc un appel à tous les musiciens qui souhaiteraient avoir leur place dans cette mini-série ou dans l'encyclopédie bibliographique, qu'il surnomme déjà à la blague: <<Le Petit Sarazin>>.

Tous les styles de musique y seront représentés: classique, jazz, blues, folklore, populaire, country, western, alternative et ainsi de suite. En somme, de Eva Gauthier à Josée Gauvreau.

Pour les fins de sa recherche, André Sarazin définit l'artiste franco-ontarien comme <<quelqu'un qui produit avec le coeur et l'âme de la culture franco-ontarienne>>, peu importe son lieu de résidence.

Si vous êtes un professionnel, un amateur, ou si vous connaissez un parent ou un ami décédé qui a influencé la musique franco-ontaienne,il vous suffit de communiquer avec André Sarazin par téléphone ou télécopieur au 514-527-2239 ou par écrit à: **Case postale 693, Succursale C, Montréal, Québec, H2L 4L5.**

Nos pages sont ouvertes aux commentaires de nos lecteurs. Écrivez-nous, nous serons heureux de publier vos lettres.



Mercredi 20 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi 21 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **La troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud**

Jeudi 21 septembre - 19h-20h30-22h-23h30
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **La paroisse St-Jérôme**

Dimanche 24 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde/Centre de ressources Franco-Sol**

Mardi 26 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Club Alouette**

Mercredi 27 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30
Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par : **Les majorettes les Papillons**

Jeudi 28 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **API Georges P. Vanier**

Vendredi 29 septembre - 12h30-14h-15h30
Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par : **Les Chevaliers de Colomb, Conseil St-Jérôme**

Samedi 30 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **L'Association canadienne française de l'Ontario**

Dimanche 1er octobre - 11h am-13h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par : **API Ste-Thérèse**

Mardi 3 octobre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Paroisse St-Jérôme**

Mercredi 4 octobre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **La troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud**

Jeudi 5 octobre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **APEL**

Samedi 7 octobre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi 11 octobre - 19h-20h30-22h-23h30
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **Place Concorde**

Le Centre culturel St-Cyr annonce sa série 1995-1996



5 novembre : **"Les années guitares"**
Quatre excellents guitaristes et de très belles voix.
Pierre Létourneau - Priscilla, Michel Robidoux - Richard Lupien
SRC CBEF 540 Windsor

3 décembre : **"Quelques Notes de Neige"**
Spectacle-concept du temps des Fêtes
Robert Paquette et Chuck Labelle

25 février : **"Fêtons notre Patrimoine"**
Musique, chants, animation, danse.
Denis Côté et Allain Darveau

Chaque événement à lieu à la salle paroissiale Pointe-aux-Roches.

Bar payant : 17 h
Souper : 18 h
Spectacle : 20 h

La série est présentée avec le soutien financier du ONTARIO ARTS COUNCIL / CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Souper-spectacle : 15 $
Spectacle seulement : 10 $
Prix spécial pour toute la série : 40 $

Billets :
Centre culturel St-Cyr : **798-3275, 798-3048, 798-5756, 798-5857**
Place Concorde : **948-5545**
Kent/Lambton : Mae Caron **354-1249**
Rivière-aux-Canards : Angèle Bénéteau **734-7674**
St-Joachim : Alice Leboeuf : **728-2238**

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

SERVICE D'ALPHABÉTISATION ET D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Centre alpha mot de passe, 1565 chemin Lauzon, Unité 1, Windsor, **974-2357**

SERVICES AUX FEMMES
Fédération des Femmes Canadiennes Françaises de l'Ontario, Pauline Gagnier **798-5756;** Hélène Janisse **728-3422;** Cécile Martins 735-5661.
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Mme Carole Gagnon, **969-2988,** Mme Hélène Vaillancourt **250-8061,** Mme Diane Brissette **351-3421,** Mme Lucille Bondy **734-7936**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **SPORTS**)
Franco-Sol garderie et centre de ressources, Place Concorde, **948-4339**
L'Association des Scouts du Canada, secteur Windsor, Mme Nora Mallet, **966-4828**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES FINANCIERS (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

SERVICES HYDRAULIQUES
Pioneer Hydraulics, M. Robert Giasson, M. Yvan Giasson, 13360 prom. Sylvestre, **735-1773**

SERVICES MEDICAUX A DOMICILE
Para-Med Health Services, Windsor : **258-8660,** Leamington : **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, **735-4115**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545,** poste 221
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

THÉÂTRE
Troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud, M. Jean-Paul Lavoie, **253-2810**

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER



6 lettres: mieux vaut prévenir que guérir

E	T	U	D	I	A	N	T	E	R	A	L	C	E	D
X	T	N	V	L	C	E	G	A	L	A	V	T	E	I
A	S	I	O	F	T	A	R	T	T	L	U	C	A	A
M	E	R	R	N	Y	E	U	I	N	D	I	C	E	G
E	S	U	E	O	S	O	P	S	E	D	O	F	V	N
N	L	T	V	C	T	O	T	E	E	B	L	I	I	O
T	T	A	A	X	H	U	I	R	N	A	B	C	T	S
A	U	L	E	E	U	D	A	G	U	N	E	U	E	T
T	E	T	T	R	A	E	F	R	N	D	U	T	H	I
L	E	N	I	L	T	R	I	A	E	E	S	I	R	C
U	A	N	A	T	E	N	E	M	S	R	E	L	L	A
S	D	M	T	V	S	T	O	T	E	S	T	E	C	U
E	D	I	A	E	I	N	S	M	O	O	U	N	C	S
R	A	V	O	I	R	S	I	E	I	N	N	R	E	E
L	E	P	P	A	S	T	E	U	R	U	O	T	E	R

autoriser
Canada
causer
comparer
contrôle
côté
début
débuté
décidé
défini
demander
direction
doit

douée
durée
effet
émoi
envi
essai
explique
fort
gel
geste
idée

informer
lieu
livre
loi
loyer
même
milieu
mois
moyenne
note
offrir

opter
payé
pense
permettre
pouvoir
prévoir
prix
profite
remise
rencontre
retenir
risquer
rôle

soumis
subir
tant
taux
terre
test
toute
très
vie

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1									■			
2							■					
3					■			■				
4				■					■			
5						■	■			■		■
6		■									■	
7				■								
8					■			■				
9	■									■		
10			■						■			
11		■						■				
12				■			■					

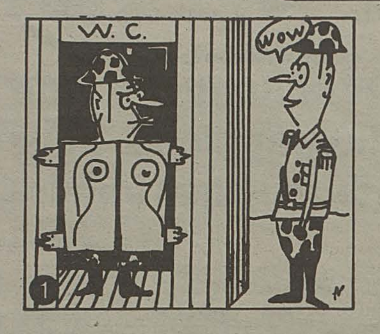
HORIZONTALEMENT

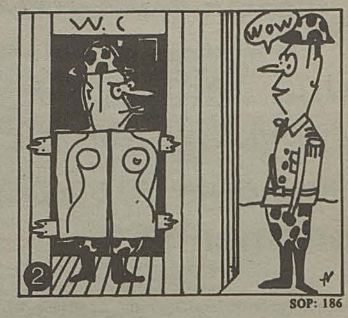
1- Déceler. — Échec au roi.
2- Éduquer. — Liquide excrémentiel.
3- Prestance. — Partie dure du corps humain. — Plante aromatisante.
4- Adresse. — Outil dentelé. — Point cardinal.
5- Nulle chose. — Adv. de lieu.
6- Sans cesse, sans fin.
7- Tête d'une tige de blé. — Avec dureté.
8- Patrie de Barante. — Consonnes. — Trésorier de Clotaire II.
9- Qui occasionne des frais. — Ville de Chaldée.
10- Année. — Perd la vie. — Grain du chapelet.
11- Épais. — Prén. masc.
12- Petite monnaie de cuivre. — Petit cube. — Appela les lettres une à une.

VERTICALEMENT

1- Solliciter. — Membre du cheval.
2- Nommer par élection. — Dame.
3- Mouvement intérieur qui porte à faire une chose. — Ce qui est dû.
4- Femme d'Adam. — Abrév. de numéro. — Pareil.
5- Dém. — Haras. — Remet.
6- Échange direct d'un objet contre un autre. — Qui a beaucoup de jus.
7- Aussi. — Saleté, impureté du corps.
8- Petit cours d'eau. — Nommée. — Saint.
9- Soleil. — Troupe régulière. — Deux lettres d'opération.
10- Monnaie des Grecs. — Condiment. — Pensée intime.
11- Aromatisé avec l'anis. — Récent.
12- Épreuve. — Allongera.

jouez avec nous





SOP: 186

Trouvez les 7 erreurs

solutions

MOT CACHE
REJET



Des expériences à la piscine

Plusieurs de mes expériences sont basées sur le phénomène de la pression de l'air ou de l'eau. Cette pression, on la ressent généralement pas, car elle s'exerce sur tous les côtés à la fois, par en dessus et par en dessous.

Mais aujourd'hui, je te propose une expérience toute simple qui te permettra de ressentir cette pression.

Quand tu plonges la main dans un grand bassin d'eau ou dans une piscine, tu ne ressens pas la pression de l'eau, bien qu'elle existe. Essaie plutôt ceci. Mets ta main dans un sac de plastique, chasse l'air du sac, et plonge ta main dans l'eau. Ressens-tu la pression sur le dessus et sur le dessous de ta main?

Si tu laisses de l'air dans le sac, tu verras l'air monter vers le haut du sac, et tu ne ressentiras pas aussi bien la pression de l'eau.

Tu peux aussi vérifier que la pression de l'eau s'exerce dans toutes les directions. Quand tu iras à la piscine ou au lac, plonge un ballon dans l'eau et essaie de le maintenir submergé. Ce n'est pas facile! Même si tu empêches le ballon de remonter, il va glisser sur un côté. Pour le garder immobile, tu dois aussi vaincre la pression de l'eau qui s'exerce sur les côtés du ballon, ce qui est difficile.

Sais-tu que ton organe le plus sensible pour détecter la pression (et ses variations) est ton oreille? Quand on voyage en auto dans une région montagneuse, on ressent souvent cet effet de l'oreille bouchée. Eh bien, cela est dû à la pression de l'air. Et quand on fait de la plongée sous-marine, c'est aussi notre oreille qui ressent le mieux les variations de la pression de l'eau.





OASIS DE NEFTA, TUNISIE.



* BONJOUR EN ARABE.



Des émissions concernant la santé sur les ondes de TV5

Vendredi 22 septembre à 10h30
La Sclérose En Plaques : Du Nouveau

Maladie du système nerveux, la sclérose en plaques est à l'heure actuelle incurable. Une lueur d'espoir, cependant, pointe à l'horizon. De nouveaux médicaments sont présentement à l'essai. En compagnie de spécialistes, François de Closets présente un dossier sur l'évolution des recherches et leurs résultats. Il présente également la nouvelle gamme d'équipements mise au point afin de rendre l'autonomie aux victimes de la maladie, souvent frappées dans la fleur de l'âge. Au-delà de ces considérations d'ordre technique et scientifique, nous découvrons le courage et la détermination qui habitent les personnes atteintes de sclérose en plaques.

Jeudi 28 septembre - 14h00
CHECK-UP

Le nouveau magazine santé de TV5, c'est 70 minutes, enregistrées en public, pour parler de la santé autour d'un sommaire multithématique. CHECK-UP pose des questions sur la façon de soigner ou de nourir, sur les habitudes de vie et sur tout ce que la santé implique de préoccupations. Les différents thèmes évoqués sur le plateau trouvent écho dans le plublic qui s'implique en évoquant ses propres expériences ou préoccupations. Au sommaire de cette première émission : comment vivre avec l'asthme?, les dents hors de prix, aux frontières du dopage.

Céline Dion à Taratata
Jeudi 28 septembre -20h30

TV5 présente un rappel le Taratata exceptionnel consacré à Céline Dion. Autour de la star québécoise retrouvez Jean-Jacques Goldman, Carol Fredericks, Michaël Jones et Jérômes Pijon.

Claire Lamarche traite des sujets qui reflètent les préoccupations des gens de la société à TVA

L'animatrice réunit en studio dès centaines de personnes pour traiter de toute une panoplie de sujets, quotidiennement, semaine après semaine. Sans oublier les émissions du jeudi soir. Toujours avec la même verve, toujours communicative comme pas une, elle se permet de faire une télévision dynamique : là où les gens peuvent s'exprimer. Véritable tribune libre, cette émission donne la parole aux autres et ne laisse plus le dernier mot qu'aux seuls spécialistes.

Mettant de côté tout préjugé, elle sait faire parler, faire vibrer son auditoire et ses invités. Claire Lamarche scrute tous les travers et les beautés de la personnalité humaine. Ses sujets, elle les puise partout dasn l'immense bassin d'une société qui tient absolument à s'exprimer.

Lundi 25 septembre-16h00
J'AI ETE LE PREMIER A...

Des gens pionniers dans tous les domaines racontent leurs histoires.

Mardi 26 septembre-16h00
J'AIME PROVOQUER

Rencontre avec des personnes qui aiment provoquer soit dans leur façon de s'habiller, de se comporter, de parler.

Mercredi 27 septembre - 16h00
UN DEBAT QUI DECHIRE LES JEUNES L'AVORTEMENT

Des jeunes pro-choix et des jeunes pro-vie se rencontre et expliquent leurs positions.

Jeudi 28 septembre - 16h00
PAR AMOUR POUR ELLE

Des gens qui ont tout fait, tout donné, tout quitté par amour pour l'autre témoignent.

Canada sur deux roues à TVA

La fin de semaine du 23 et 24 septembre à 17h30

Ontario : Ottawa et la région de la capitale nationale

Dimanche 24 septembre-17h30

Québec : Montréal, ville culturelle et sportive

Spectacles Arts Loisirs

1975-1995: 20 ans de cinéma en Ontario français

Ottawa (APF): Qu'on en commun le chansonnier Robert Paquette, le drapeau franco-ontarien et le Centre ontarois de l'Office national du film? Tous célèbrent cette année un vingtième anniversaire.

Robert Paquette, un chansonnier franco-ontarien de la première vague, vient de lancer un disque compact qui est une compilation des grands succès de ses vingt ans de carrière.

On marquera le vingtième anniversaire du drapeau franco-ontarien, arboré pour la première fois à l'Université de Sudbury le 25 septembre 1975, en tenant une cérémonie commémorative à l'université.

Pour les cinéphiles, le 20ième anniversaire du Centre ontarois de l'ONF est une occasion rêvée de voir, ou de revoir, les principaux films qui ont jalonné son histoire.

En vingt ans, le Centre a produit ou coproduit 65 films. Mis bout à bout, ces films totalisent 3 millions d'images. On estime à plus de 1 million le nombre de téléspectateurs qui ont visionné ces films, sans compter les milliers de spectateurs dans les salles, dans les écoles, les collèges et les universités.

De grandes séries comme: **A la recherche de l'homme invisible** (12 films), **L'urgence de se dire** (4 films), des films marquants comme: **Franchir le silence, Franchir la nuit, A double tour, Kap sur l'avenir** et quelques prix ont marqué ces vingt ans.

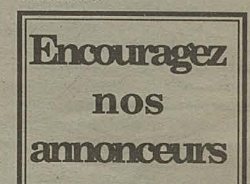
Ainsi le film **Mon Pays**, sur le poète Patrice Desbiens, a remporté en 1992 le Prix du meilleur témoignage au Festival international du film sur l'art de Montréal. **Notre Place au soleil** sur la difficile intégration des immigrants francophones de Toronto a reçu la même année le Prix du multiculturalisme de la septième édition des prix Gémeaux.

Enfin, le film **Le Quatuor de l'exil**, qui raconte l'histoire de quatre réfugiés somaliens à Toronto, a mérité le Prix Tolérance au Festival Vues d'Afrique de Montréal.

Ces films, et plusieurs autres, sont diffusés sur la Chaîne de TVOntario (récemment rebaptisée TFO) jusqu'au 24 septembre à 20 heures, dans le cadre d'une rétrospective du cinéma ontarois. Il faut dire que sur les 65 films produits ou coproduits par le Centre ontarois 43 documentaires l'ont été en collaboration avec La Chaîne.

La tradition continue à l'ONF, puisqu'on retrouve présentement en production deux nouveaux films aux titres provisoires de: **Le Rendez-vous** de Yves Bisaillon sur l'exercice du pouvoir et: **Le Dernier des Franco-Ontariens** de Jean-Marc Larivière, sur la conscience et la pensée de groupes minoritaires.

D'autre part, le réalisateur Fadel Sadeh (**Notre place au soleil, Si Camille m'avait conté, Ontaroises et Kap sur l'avenir**) prépare un documentaire sur les casinos, alors que Paul Carrière (**Nomade**), a choisi de s'attaquer à un sujet controversé: les responsabilités maternelles et le lesbianisme.





Dani Daraiche "Mets tes jeans, tes bottes et on chapeau" JD/GAM.

Passion et intensité : deux mots qui prennent tout leur sens quand il est question de Dani Daraiche, une chanteuse québécoise qui se spécialise dans le country terreux. Des mots simplistes qui portent, des arrangements soignés, une voix et une interprétation toute personnelle procurent aux dix chansons incluses une ambiance parfois feutrée, parfois entraînate, mais toujours plaisante.

Divers artistes "Extraits".

Pour qui s'intéresse à la musique populaire québécoise, voici plusieurs extraits (format disque compact simple) tirés de divers albums : "Si tu m'aimes" de Lara Fabian (GAM), "Si bête" de Céline Lomez (Musicor), "Une vie à vivre" de Judy Ann (Musicor), "A la ronde" de Sinclair (Capitol), "Rien ne mène à rien" de Christine Bessnar (Véga), "Comme de la musique" de Marie-Jo Thério (Musicor), "Ecoute pas ça" de Jean-Pierre Ferland (Musicor) et "Pourquoi tu veux pas" de Marie France.

Frank Zappa "Strickly Commercial" Ryko.

On croyait le regretté Frank Zappa uniquement perdu dans des expériences aussi hermétiques que barbantes comme en témoignent plusieurs de ses albums, fort heureusement cette toute nouvelle compilation nous présente une formule musicale moins prétentieuse. Le tout comprend 19 titres accessibles endiqués de 1966 de l'époque de "Freak Out" jusqu'à 1988 de l'époque de "Guitar". On aime ou on aime pas, mais difficile de demeurer indifférent.

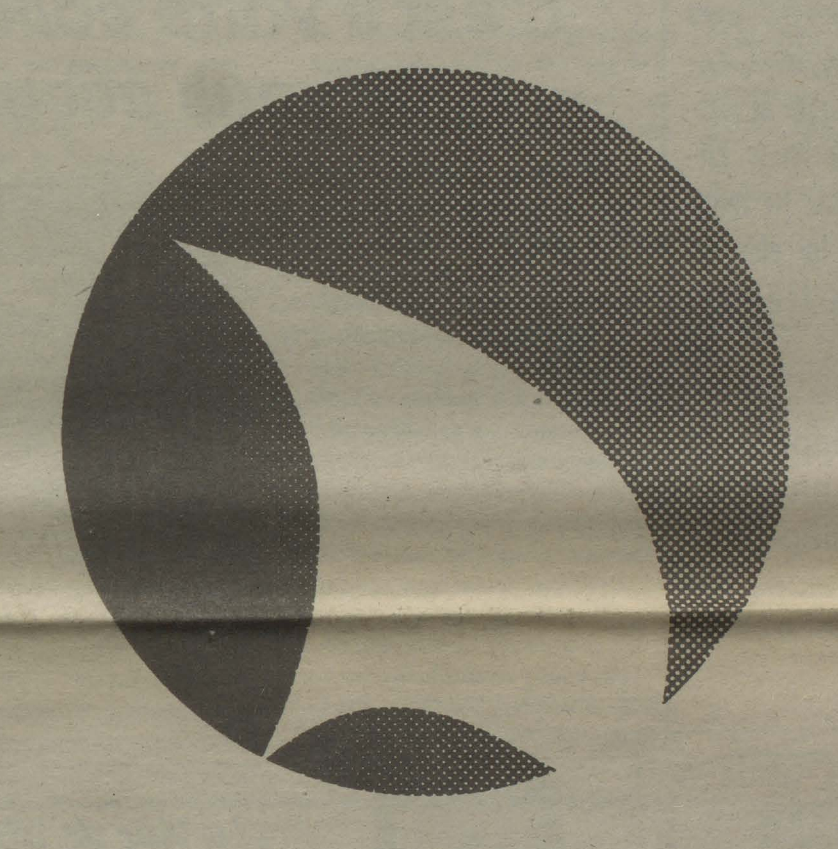
Divers artistes "Classics Stressbusters" Erato.

Le fameux stress est souvent causé par un besoin interne de chercher l'approbation de ceux et celles qui nous entourent. Conséquemment on se doit d'accepter que nous ne pouvons pas tout faire et encore bien moins de plaire à tout le monde. Ecouter de la musique relaxante de Chopin à Beethoven telle qu'incluse sur "Classic Stressbusters" est une façon idéale de se débrancher temporairement de nos problèmes journaliers.

Alabama "In Pictures" BMG/RCA.

Nos amis des montagnes du nord-est d'Alabama sont de retour avec un album qui déborde de bonnes vibrations. Les mélodies, désuettes à souhait, sont de la veine de "Tennessee River" et "Jukebox In My Mind". La virtuosité et le charme emplissent les deux faces d'un recueil indispensable pour qui voudrait découvrir le vrai "country". A surveiller "She Ain't Your Ordinary Girl" (premier extrait).

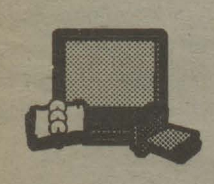
Enfin notre collège de langue française!



BRANCHÉ SUR L'AVENIR

OUVERT SUR LE MONDE

LE COLLÈGE DES GRANDS LACS



Ouverture officielle du centre d'accès de Windsor



Le 19 et 20 octobre 1995

(Voir invitation en page 3A)

C'est une occasion riche en signification que marque cette publication.

Un collège communautaire, par définition, vise à répondre à une variété de besoins de la communauté qu'il dessert, comme commence déjà à le faire le Collège des Grands Lacs. En particulier, son centre d'accès de Windsor pourra le faire de plus en plus à mesure que les gens de la région lui feront connaître leurs besoins et leurs intérêts, puis profiteront de ses services. Aux artisans qui ont mis sur pied cette nouvelle institution, nous rendons hommages.

A la population de la région, nous souhaitons de bâtir un partenariat étroit avec le collège afin de profiter au maximum de ce magnifique outil de développement.

Au personnel du centre que nous avons le plaisir de côtoyer quotidiennement, nous souhaitons la bienvenue dans nos parages et une profonde satisfaction à oeuvrer à une tâche si noble. Et nous le remercions de sa collaboration à la publication de ce cahier.

L'équipe du REMPART

Mission
Le Collège des Grands Lacs

Le Collège d'arts appliqués et de technologie des Grands Lacs est un établissement postsecondaire innovateur et dynamique, spécialisé en formation à distance et dédié à l'excellence en éducation.

Son mandat exclusif permet d'assurer des services et des programmes collégiaux en français, dans la région du centre/sud-ouest de l'Ontario.

Par sa collaboration active avec ses communautés francophones, le Collège des Grands Lacs s'engage à privilégier l'épanouissement de leur diversité culturelle, à promouvoir la langue française et à favoriser le développement économique des francophones.

Dans un milieu propice au respect de l'individu, de sa culture et de sa croissance professionnelle, le Collège des Grands Lacs offre des services de qualité ainsi qu'un accès équitable à un apprentissage pertinent.

A la communauté francophone de la région de Windsor

Le Collège des Grands Lacs célèbre l'ouverture officielle du centre d'accès de Windsor les 19 et 20 octobre prochains. J'espère que tous et toutes, vous pourrez être de la fête afin de souligner, avec nous, l'ouverture du Collège.

Nous sommes très fiers d'avoir accueilli nos premiers apprenants et apprenantes en septembre dernier. Leur rentrée fut des plus chaleureuse grâce à la grande collaboration des locataires de la Place Concorde et des partenaires du Collège.



Les élèves du secondaire de la région pourront, lors de l'ouverture officielle, visiter les salles de classes virtuelles et prendre conscience de l'éventail de possibilités qu'offre le Collège des Grands Lacs. Nous encourageons aussi la communauté toute entière à venir tenter l'expérience du premier établissement d'enseignement postsecondaire de formation à distance en Ontario.

La région de Windsor a su bien appuyer le Collège des Grands Lacs; nous vous devons une fière chandelle!

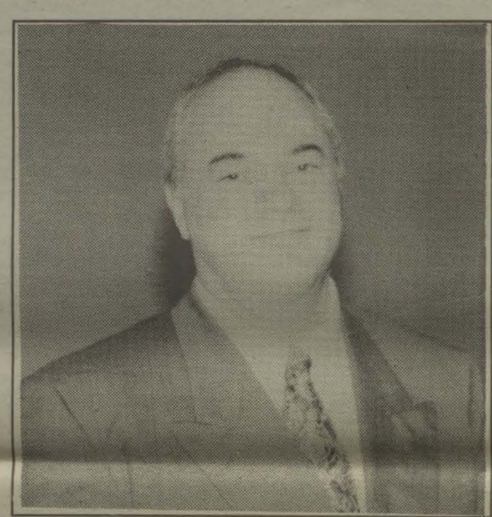
Marquis Bureau
Le président

C'est à votre collège que nous vous accueillons

La mise sur pied d'une nouvelle institution peut comporter un certain nombre de maux de tête, mais l'enthousiasme qui marque son ouverture fait vite oublier tous les obstacles qui ont dû être surmontés.

En fait, l'obtention du Collège des Grands Lacs a nécessité de nombreuses revendications... mais c'est maintenant une réalité! Et la population francophone du sud-ouest a son propre centre d'accès.

En vous accueillant à ce centre, c'est à votre collège que nous vous accueillons. Nous tenons à ce que vous vous y sentiez bien chez vous.



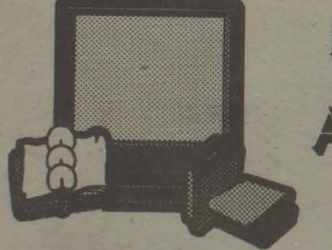
C'est devenu commun de dire que de nos jours, l'apprentissage doit se poursuivre pendant toute la vie, mais c'est tout de même vrai . . . et de plus en plus, non seulement pour demeurer avantagé sur le marché du travail, mais aussi pour comprendre le monde qui nous entoure et jouir des avantages croissants que nous offrent en particulier les nouvelles technologies. C'est notre mandat de vous offrir les occasions de faire cela, selon vous goûts et vos intérêts.

Je vous invite donc non seulement de partager avec nous la joie de notre ouverture officielle, mais de revenir souvent, et de nous faire savoir les genres de cours, d'ateliers, etc. qui vous intéresseraient.

Je profite de l'occasion pour exprimer ma reconnaissance au personnel du Centre d'accès qui a partagé avec moi les ennuis de le mettre sur pied et qui a assuré, avec ardeur et enthousiasme, que nous étions prêts à bien accueillir nos premiers apprenants et apprenantes.

Je veux aussi répéter les souhaits de bienvenue que j'ai déjà exprimés à ces apprenants et apprenantes. Nous sommes enchantés de les voir se prévaloir de nos programmes; nous sommes prêts et heureux de continuer à les servir; et nous leur souhaitons tout le succès possible.

Jacques Kenny
Doyen de la Formation continue et Responsable du Centre d'accès



BIENVENUE AU COLLÈGE DES GRANDS LACS!

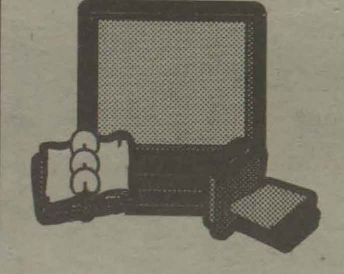
NOUS SOMMES HEUREUX DE VOUS ÉTABLIR CHEZ NOUS...

... NOUS PRÉVOYONS UNE LONGUE ET HEUREUSE ASSOCIATION!

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION ET LES MEMBRES DU

CENTRE COMMUNAUTAIRE WINDSOR-ESSEX-KENT





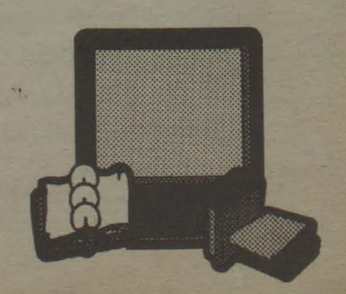
La Ville de Windsor est enchantée de souhaiter la BIENVENUE

dans notre communauté au Collège des Grands Lacs

Nous sommes fiers qu'il ait choisi de situer un de ses centres d'accès ici. Nos citoyens de langue française auront maintenant l'avantage des services du Collège et nous exprimons à cette institution distinguée nos meilleurs voeux pour une longue et heureuse association avec Windsor et ses voisins.

Michael D.Hurst. Maire

Quartier 1
Margaret Williams, conseillère
Dan Allen, conseiller
Quartier 2
Peter Carlesimo, conseiller
Sheila Wisdom, conseillère
Quartier 3
Fulvio Valentinis, conseiller
Donna Gamble, conseillère
Quartier 4
David Cassivi, conseiller
Bill Marra, conseiller
Quartier 5
Rick Limoges, conseiller
Tom Wilson, conseiller



Des programmes correspondants à des besoins divers

Le Collège des Grands Lacs offre la possibilité aux francophones d'étudier à temps plein ou à temps partiel le jour, le soir ou la fin de semaine dans plusieurs programmes.

Pour ceux et celles qui sont intéressé.e.s au monde des affaires, qui veulent travailler au sein d'une entreprise industrielle ou commerciale, dans une entreprise de consultation en informatique, marketing ou comptabilité, dans un organisme gouvernemental ou paragouvernemental, les programmes **d'administration des affaires** s'avèrent un bon choix. Outre le programme **général**, trois domaines de spécialisation sont offerts: **comptabilité, marketing, informatique** .

Il existe aussi deux programmes en **administration de bureau**, l'un **général** qui comprend des cours de comptabilité, de traitement de texte et préparation de documents, de dictaphonie, et l'autre, **soutien administratif,** est axé sur les techniques modernes de secrétariat,sur la gestion, l'organisation et à la bonne marche d'un bureau..

La **Gestion de la petite entreprise** vise principalement le développement de l'entrepreneurship pour ceux et celle qui désirent se lancer en affaires. On y exploite les domaines de la gestion de l'information, des ressources et de projets, la comptabilité, le marketing, le leadership, le partenariat, les services financiers et juridiques, l'aide gouvernementale.

Deux programmes offrent la possibilité d'étudier dans le domaine touristique. Le programme de **Circuits et attraits touristiques** forment les personnes afin qu'ils puissent travailler dans des centres touristiques ou des agences de voyage ou grossistes. La **Gestion alimentaire et hôtelière** offre une formation professionnelle polyvalente comprenant: le service de table, la préparation des aliments et des spécialités culinaires, les services de boissons, le service à la clientèle, le marketing et la gestion.

Les personnes intéressées au domaine de la santé peuvent étudier en **Sciences infirmières** ou en **Soins infirmiers auxiliaires** ou en **Secours ambulanciers.** Les personnes qui obtiennent un diplôme dans l'un des deux premiers programmmes peuvent travailler dans les milieux hospitaliers et les établissements de soins prolongés, dans les agences privées, les milieux industriels, les centres d'accueil pour personnes âgées, les cabinets de médecins, les centres de santé communautaires. Dans le programme de secours ambulanciers, la formation porte sur l'utilisation efficace des équipements d'une ambulance et sur les techniques d'intervention d'urgence.

Dans le domaine des sciences humaines, le Collège des Grands Lacs offrent deux programmes. Le programme de **Garde éducative à l'enfance** est axé sur l'acquisition de connaissances et de techniques requises pour la préparation et l'animation d'un service de garde d'enfants dans un milieu sécuritaire. Les personnes qui obtiennent leur diplôme peuvent se trouver de l'emploi dans les garderies, les pouponnières, les maternelles et prématernelles, les centres de ressources ou la garde en milieu familial. Le programme de **Travail social** est orienté sur l'acquisition de connaissances, d'apitudes et d'attitudes requises pour établir des relations d'aide et proposer des solutions aux problèmes personnels et sociaux auxquels font face les jeunes, les personnes âgées, les mères célibataires, les familles et autres personnes en besoin.
Les diplômé.e.s en Travail social peuvent se trouver un emploi au sein des conseils scolaires, des centres de services à la jeunesse et aux personnes âgées ou les centres de réadaptation pour personnes handicapées, dans les agences privées de services sociaux , au gouvernement provincial ou fédéral.

Pour les mordu.e.s de la technologie, le Collège des Grands Lacs offre un programme de **Techniques du multimédia.** Le programme est axé sur l'acquisition des technologies modernes de l'information: informatique, infographie, autoroute électronique, Internet, logiciels de conception graphique (Quark Express, Photoshop), animation à trois dimensions, gestion de projets. L'apprenant peut se précialiser en conception, production ou infograhie.

Tous ces programmes sont offerts couramment ou le seront l'automne prochain.

Deux certificats sont offerts à temps partiel seulement: **Intervention en toxicomanie** et **Enseignement d'une langue seconde aux adultes.** Le but du premier programme est d'offrir aux participants une formation sur les différents concepts de la toxicomanie, sur la pharmacologie et l'usage des drogues, sur la promotion de la santé et la prévention, sur l'évaluation et l'orientation et sur les interventions. Celui en enseignement d'une langue seconde aux adultes met l'accent sur l'approche communicative.

Certains cours d'intérêt général sont offerts par Les Études à temps partiel. Ces cours varient d'une session à l'autre.

D'autres parts, des programmes de **Formation sur mesure** sont offerts dans le but de répondre aux besoins spécifiques des entreprises ou groupes de façon rapide et efficace.

D'autres programmes du Collège des Grands Lacs visent une clientèle plus spécifique.
Les jeunes âgés de 16 et 24 ans (ou de 16 et 29 ans s'ils sont handicapés) peuvent bénificier de services d'orientation, de cours de rattrapage pour acquérir certaines comptétences ou d'une aide afin de trouver un emploi par le biais du programme **AVENIR.**

Enfin, les adultes qui désirent acquérir ou améliorer leurs compétences et connaissances en français, en mathématiques et informatique pourront participer à la **Formation de base en Ontario** (FBO) à partir de janvier au centre d'accès de Windsor. Il existe trois volets dans **FBO:** la préparation à la formation, le perfectionnement académique et la recherche d'emploi. Ils sont offerts à temps plein ou à temps partiel.

Il est possible d'obtenir des renseignements sur tous ces programmes en téléphonant au (519) 948-3000 ou 1 800 590-5227.



Le groupe des 1er apprenantes et apprenants du Centre d'accès de Windsor du Collège des Grands Lacs!

Dans la première rangée de gauche à droite: Sarah Ann Whitehead, Louisa Godin, Chantal Thibert, Sonia Lamarche, Géralda Saintonge; Deuxième rangée: Pierre Harerimana, Diane Paquette, Michèle Nyedetse, Faustine Kantungeko, et la dernière rangée: Manon Blanchette, Joanne Pinard, Massiya Bulaki et Yvonne Renaud.



Les premiers apprenants et apprenantes enchantés de leurs débuts au Collège

Bonjour! Moi mon nom, est Sonia. Je suis de Windsor. Je voudrais m'adresser à la population francophone de Windsor. OUPS! Excusez-moi : je me croyais encore en classe;là, on communique avec les autres centres par des moyens électroniques. C'est tellement plaisant que des fois j'ai de la misère à sortir mentalement de mes cours. Au début, ça fait très, très peur. Surtout quand on pense que dans mon temps il n'y avait même pas de calculatrice en classe. Là, il n'y a même pas de professeur! Comme on est bien; on peut parler d'eux et ils ne le savent même pas!

Mais revenons aux choses sérieuses. Comme je disais, on n'a pas de prof. dans la salle de classe et aujourd'hui, comme le cours se déroulait, on s'est dit: «Mon Dieu, ça ferait drôle maintenant d'avoir un prof. dans la classe»! Je pense que l'on est en train de bien s'adapter avec le système. En plus des programmes que nous avons à suivre, il faut se débrouiller avec la technologie. Ca fait plusieurs années que je n'avais pas été dans une salle de classe et je me suis habituée très vite avec ce système-là.

Pourquoi j'ai choisi le Collège des Grands Lacs? Le cours de Garde Educative de l'Enfance se donne en français. Je voulais encourager ma culture, ma langue. On a tous les bras bien ouverts, donc si tu veux te joindre à l'équipe, n'aies pas peur, car on apprend en s'amusant! A la 'R«voyure»!

Sonia Lamarche

Le Collège des Grands Lacs

Je suis arrivée ici et je ne savais rien de ce qu'était ce type de collège; c'était totalement nouveau pour tous.

Je me suis inscrite dans le programme de Garde Educative à l'Enfance car j'aime beaucoup comment ils pensent, leurs sourires et tout ce qu'ils sont.

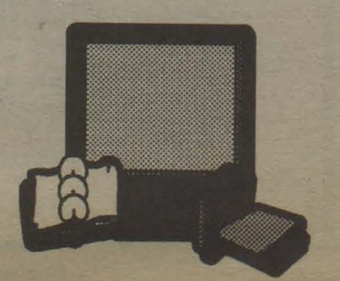
J'ai décidé de suivre ce programme en français parce j'ai commencé mon éducation en français et je veux continuer.

Je suis fière d'être francophone!

Yvonne Renaud

Je me sens plus en forme au Collège des Grands Lacs.

Pierre Harerimana



Le personnel du centre d'accès de Windsor du Collège des Grands Lacs



De gauche à droite, Mme Lise Ratté, Gestionnaire des études à temps partiel; Mme Lynne Sirois, Appui aux apprenants et apprenantes et programme; M. Jacques Kenny, Doyen de la Formation continue et Responsable du Centre d'accès; Mme Nicole Caron-Jean, Agente de placement du programme AVENIR; Mme France Monette, Adjointe administrative et M. Bruno Déry, Technologue.

Les premiers apprenants et apprenantes enchantés de leurs débuts au Collège

Je suis contente de suivre le cours de Garde d'Enfance au Collège des Grands, car je peux en même temps perfectionner ma langue et étudier en français. Ce cours me permettra de suivre mes ambitions dans le domaine de l'enfance pour une carrière dans un établissement de garderie ou même dans une école élémentaire.

Diane Paquette

Je mes suis inscrite au Collège des Grands Lacs parce que je voulais une éducation complète en français. Je suis allée à l'école française depuis que j'ai commencé et je veux continuer en français. J'aime être ici au collège parce que je me suis fait plusieurs nouvelles amies et j'apprends beaucoup de nouvelles choses.

J'apprends à utiliser la nouvelle technologie et aussi la matière. Tout le monde va sortir d'ici avec plus que les connaissances académiques qu'ils sont venu chercher.

Sarah A. Whitehead

J'ai choisi le Collège des Grands Lacs puisque c'est un collège français qui va me donner beaucoup d'avantages. La technologie avancée me prépare pour le domaine du travail. Mon français sera amélioré et le cours en communication anglaise me rendra bilingue.

Avec ces avantages ici au collège, j'aurai plus de chances à me trouver du travail.

J'aime beaucoup l'atmosphère dans lequel nous vivons ici à Windsor et en plus, nous nous faisons des amis dans les autres centres. Et le tout se fait par communication téléphonique.

Louisa Godin

Bonjour! Je suis heureuse d'être une apprenante dans le programme de la garde éducative à l'enfance au Collège des Grands Lacs à la Place Concorde.

Joanne Pinard

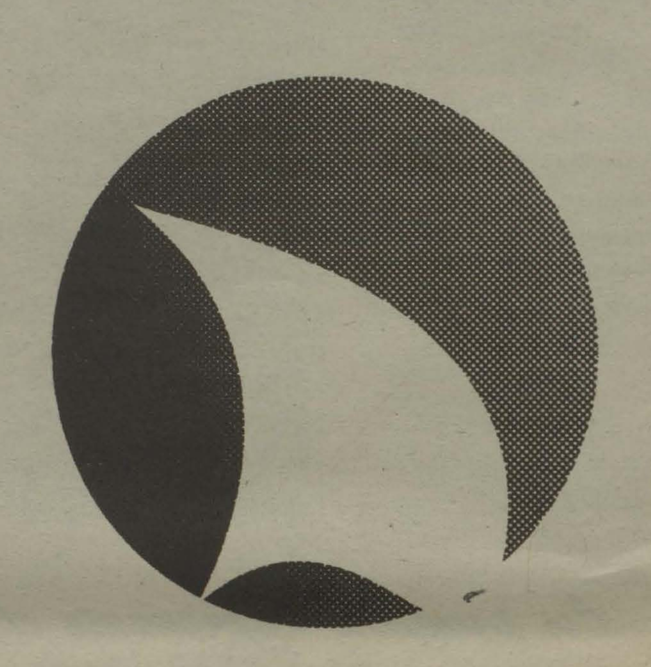
Un collège axé sur la technologie

Le Collège des Grands Lacs est un collège de formation à distance. Il se compose de cinq centres d'accès localisés à Hamilton, Penetanguishene, Toronto, Welland et Windsor et d'un centre administratif à Welland. Chaque centre d'accès a des salles où sont disposés des appareils technologiques qui fonctionnent en réseaux. L'enseignement se fait en direct ou simultanément dans les cinq centres d'accès d'où le concept de salle de classe virtuelle.

Les technologies utilisées fonctionnent à partir de lignes téléphoniques. Le système **d'audioconférence** permet aux personnes reliées entre elles de se parler au moyen d'un microphone et de s'entendre au moyen d'un haut-parleur.

Les **systèmes audiographiques** permettent aux personnes reliées entre elles de s'entendre, de se parler mais aussi de voir la même image fixe à l'écan, de faire des annotations sur l'écran à l'aide d'un stylo électronique, du clavier de l'ordinateur et même avec les doigts. Il est possible de brancher aux systèmes un balayeur optique, une imprimante, une caméra fixe. En même temps dans les cinq centres d'accès , on peut voir sur l'écran des phrases, des graphiques, des photos, des images faites à partir de logiciels basés sur Windows ou Dos.

La **vidéoconférence interactive** ressemble au système audiographique mais, en plus, elle permet aux personnes de se voir grâce à des caméras. Lorsqu'une personne parle à un des centres, l'image apparaît à la caméra. Il est possibleaussi de faire un zoom de la personne qui parle ou d'un document. Il est possible de saisir une image et de l'annoter par la suite.



LE COLLÈGE DES GRANDS LACS

Les avantages d'étudier au Collège des Grands-Lacs sont multiples

Bon nombre de gens se demandaient lorsque l'on annonçait que le Collège des Grands Lacs serait un «collège sans murs» ce que cela donnerait. L'idée qu'un enseignant ou une enseignante offrirait un cours simultanément à des groupes situés dans cinq endroits géographiques différents en laissait plusieurs perplexes.

En fait, il y a eu quelques petits pépins les premiers jours. Mais on les a vite réglés, et enseignants et apprenants se sont rapidement habitués à ces nouveaux «styles» d'enseignement qui sont décrits en détail à la page 6A.

Et on s'est vite rendu compte que cela présente un nouvel avantage aux apprenants et apprenantes. En plus d'acquérir les connaissances dans la matière présentée, ils apprennent à s'habituer aux nouvelles technologies, ce qui leur sera utile à l'avenir, en particulier sur le marché du travail.

Bien sûr, d'apprendre dans un tel milieu demande que l'on développe un sens d'autonomie et de discipline personnelle, d'excellentes habitudes de communication et d'organisation du travail. Voilà donc autant d'autres avantages à poursuivre sa formation au Collège des Grands Lacs.

Mais l'avantage principal qu'offre le Collège à la communauté francophone, c'est, bien sûr, de pouvoir recevoir la formation en français.

Tout en se préparant à divers emplois, ou en suivant d'autres programmes de formation personnelle, on a l'occasion de perfectionner sa maîtrise du français. Et le fait d'évoluer dans un milieu tout à fait français et de participer aux diverses activités qui sont et qui seront mises sur pied permet d'approfondir la connaissance et l'appréciation de la culture que véhicule cette langue.

D'ailleurs, cette combinaison de formation en français et des technologies de pointe utilisées offre en soi un autre avantage aux apprenants et apprenantes: celui d'avoir l'occasion de faire des contacts avec des communautés francophones à d'autres endroits de la province et de se faire des connaissances parmi elles.

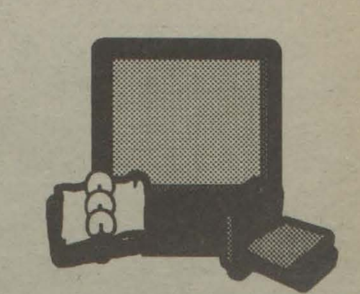
Il faut souligner aussi que le fait de recevoir sa formation en français offre aussi un avantage important sur le marché du travail, car ça prépare l'individu à pouvoir fonctionner dans un milieu français ou bilingue en plus d'un milieu anglais. Car il ne faut pas croire que ce pourrait être difficile de s'adapter à un milieu de travail anglais lorsque l'on a reçu sa formation en français. Comme on le sait trop bien, il est impossible d'évoluer dans cette région sans maîtriser l'anglais. Et la preuve est déjà faite, basée sur l'expérience de très nombreuses personnes, que connaissant ainsi l'anglais, il est facile de s'habituer à travailler ou de poursuivre sa formation dans cette langue si les circonstances l'exigent éventuellement.

Le Collège des Grands Lacs offre déjà une variété de programmes et en offrira encore des nouveaux à mesure qu'il se développera (voir l'article en page 3A). Plusieurs de ces programmes comprennent des stages en milieu de travail.

C'est donc tout un éventail d'avantages qu'offre le Collège.

Et enfin, tout cela est disponible «chez nous» et donc accessible sans tous les coûts qu'occasionne le fait de devoir aller étudier ailleurs!

Le Collège invite tous les intéressés, en particulier les élèves qui compléteront bientôt leurs études secondaires à se renseigner davantage au sujet de ses nombreux programmes et à s'y inscrire pour poursuivre leur formation. C'est eux et elles qui en seront gagnants.



Nous sommes particulièrement heureux que les finissants et finissantes de nos écoles de langue française ont maintenant dans la région l'accès à une formation collégiale en français.

Félicitations à ceux et celles qui ont revendiqué cette institution et à ceux et celles qui l'ont mise sur pied.

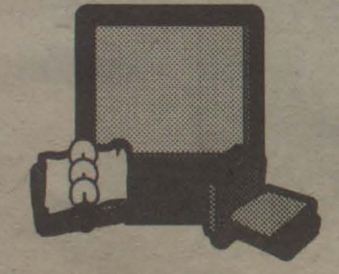
Et bienvenue à notre nouveau «partenaire» en éducation!

La Section de langue française du Conseil des écoles catholiques d'Essex
M. Jacques Kenny, président

M. Paul Chauvin, conseiller
Mme Marie-Josée Stewart, conseillère
Mme Donna Bastien, surintendante en chef
M. Camille Thomas, surintendant de l'éducation

La Section de langue française du Conseil des écoles catholiques du comté de Kent
Mme Louise Aitken, présidente
M. Gérard Couture, conseiller
M. Emile Michaud, conseiller
M. Paul Bélanger, adjoint au directeur de l'éducation
M. Jacques Meilleur-Lamoureux, surintendant de l'éducation

La Section de langue française du Conseil des écoles catholiques de Windsor
Père Robert Champagne, président
Mme Nicole Germain, vice-présidente
M. Daniel Garneau, conseiller
M.Denis Levert, surintendant de l'éducation



Le Rempart

LE REMPART
L'hebdo des francophones du sud-ouest ontarien

Windsor, Ontario | 27 septembre 1995 | 29ième année, No 38

M. Robert Vallée est la Personnalité francophone du sud-ouest 1994-1995

(JCM) Dimanche après-midi, quelque 150 participants et participantes à la réception du Programme de la Personnalité francophone du sud-ouest ont choisi M. Robert Vallée, parmi les dix personnalités du mois qui avaient été choisies par un jury indépendant de septembre à juin derniers, comme Personnalité de l'année 1994-1995.

M. Vallée avait été nommé Personnalité du mois de mars pour avoir coordonné une collecte de livres français pour le Sénégal ainsi qu'avoir présidé le comité d'organisation des fêtes du cinquième anniversaire de la Place Concorde.

Visiblement ému, M. Vallée a exprimé sa reconnaissance à ceux et celles qui étaient présents et à toute la communauté.

Puis dans une entrevue avec le REMPART suivant la réception, il a confié qu'au départ, il n'avait pas saisi tout à fait la signification du programme. «Aujourd'hui, j'ai compris l'importance que notre communauté francophone se rassemble et se félicite de ses succès», a-t-il expliqué en soulignant le mérite de tous les autres candidats et candidates. «Cette réception, c'est comme un 'bain de réussite' où il y a des gens de tous les âges, des jeunes comme des gens de l'âge d'or, qui sont réunis pour la même raison, pour fêter notre francophonie et sa vigueur.»

M. Vallée voit d'un oeil confiant l'avenir de la communauté francophone de la région. «Si l'on bâtit sur les acquis et on continue dans le même sens, notre communauté va continuer à croître.»

Dans ce sens, M. Vallée s'est dit heureux de voir que le Club Alouette, où avait lieu la réception, s'est joint aux trois autres organismes parrains du programme, soit la Place Concorde, la Société Radio-Canada et Le Rempart.

Dans le cadre du programme, ces quatre organismes contribuent ensemble 1 000 $ en fiducie pour créer une bourse perpétuelle à l'école secondaire française désignée par la Personnalité de l'année. Selon le désir du lauréat, c'est à l'école E.J. Lajeunesse de Windsor que sera accordée désormais chaque année la bourse Robert Vallée.

M. Vallée a expliqué au REMPART qu'il connaît un grand nombre des élèves de cette école ayant été à divers moments directeur de chacune des écoles élémentaires de la ville (Il l'est présentement à l'école Mgr-Jean-Noël). «E.J. Lajeunesse est une école digne du nom qui a déjà commencé à faire ses preuves, et je suis confiant que suite aux



M. Robert Vallée, à gauche, est félicité par le couple Gaétane et Michel Danis, Personnalité de l'an dernier, qui ont annoncé le résultat du vote.



La réception a été offerte par le Club Alouette, avec la contribution d'un gâteau en forme de drapeau franco-ontarien préparé par la Place Concorde que se préparent à couper Rose Pelletier et Lucien Cyrenne, respectivement gérante et président du Club.

rénovations qu'on y effectue, sa croissance va se poursuivre. Les plus jeunes dans les écoles élémentaires en parlent de plus en plus.»

Au cours de la réception, animée par Stéphane Parent et Lisette Leboeuf de CBEF, on a présenté à chacune des personnalités du mois une plaque-souvenir de l'article à son sujet qui avait été publié dans le REMPART et on a pu entendre un extrait sonore de l'entrevue qui avait été faite avec elle au poste CBEF.

De plus, les convives ont pu apprécier la musique du quintet de cuivres de Martin Limoges ainsi que trois chants par le chorale de l'école Mgr-Jean-Noël que dirige Mme Pauline Morais.

Ils ont aussi pu visionner un video sur l'école secondaire L'Essor qui avait été désignée pour la bourse de l'an dernier.

Les organismes parrains ont exprimé leur appréciation à Serca Foods, Colio Wines et Vision-Décor qui ont commandité en partie l'événement.

Le programme de la Personnalité francophone du Sud-ouest, qui complétait sa troisième année avec la réception, vise à reconnaître publiquement les réalisations des gens qui contribuent notamment au développement de la communauté francophone du sud-ouest ou qui la font mieux appréciée par le public en général.

Pour la quatrième année du programme, on nommera une personnalité pour chacun des douze mois. Celle pour juillet dernier sera annoncée sous peu.

Les suggestions pour la Personnalité francophone du mois peuvent être communiquées à Mme Marie-Reine Martin de CBEF, à M. Didier Marotte de la Place Concorde, à Mme Rose Pelletier du Club Alouette ou à M. Jean Mongenais du Rempart, qui en feront part au jury.

200,000 dépliants dans les foyers et les écoles:

Campagne de sensibilisation en faveur d'une université franco-ontarienne

Ottawa (APF): Les partisans d'une université franco-ontarienne se mobilisent à nouveau et lancent une campagne de sensibilisation massive auprès de la communauté francophone de l'Ontario.

L'Alliance pour l'université franco-ontarienne diffusera bientôt dans tous les médias écrits de la province, ainsi que dans les écoles postsecondaires, les collèges et les universités, un dépliant vantant les bienfaits d'une telle université.

Produit à 200,000 exemplaires, le dépliant veut répondre aux principales questions qui sont soulevées par ceux et celles qui doutent de la pertinence de doter l'Ontario français d'une université francophone.

<<Tes grands-parents ont obtenu le droit d'étudier dans les écoles primaires de langue française en 1927. En 1969, ce fut la même chose pour la génération suivante dans les écoles secondaires. En 1990, l'ouverture de la Cité collégiale dans l'Est de la province prouvait qu'un collège de langue française en Ontario, c'était possible. Le Collège des Grands Lacs dans le Sud et le Collège Boréal dans le Nord ont ouvert leurs portes en septembre 1995. A quand ton université?>>, lit-on dans le texte d'introduction.

Pour la Fédération de la jeunesse franco-ontarienne et Direction jeunesse, qui sont tous deux membres de cette alliance, cette campagne n'est que la première étape d'un long processus. Le plan d'action d'une durée de cinq ans se résume à cinq mots: sensibilisation, concertation, mobilisation, négociation et création.

Le document affirme que les universités bilingues en Ontario devraient être <<remplacées>> par une université de langue française. On donne l'exemple de l'Université de Moncton au Nouveau-Brunswick, une université acadienne de petite taille qui est une réussite avec quelque 7,000 étudiants <<Ce que l'université franco-ontariene t'apportera, lit-on, c'est un milieu de vie en français...>>.

L'actif des caisses populaires de la Fédération atteint 1,6 milliard

(C) Au cours du deuxième trimestre de l'année, l'actif des caisses populaires affiliées à la Fédération des caisses populaires de l'Ontario a connu une croissance équivalente à un taux de 11,3 pour cent par année pour atteindre 1,6 milliard $ au 30 juin dernier. Cela représente un rythme de croissance qui est presque le double de celui à pareille date l'an dernier.

Les trop-perçus nets ont aussi connu une augmentation, affichant un taux annualisé de 0,92$/100$ d'actif depuis le début de l'année.

A la rubrique des prêts, on affiche une augmentation de 25 pour cent au financement des entreprises et de 5 pour cent aux prêts à l'habitation, toujours par rapport à l'an dernier.

Quant aux dépôts des membres, ils ont augmenté au rythme de 10,5 pour cent depuis le début de 1995.

La capitalisation du réseau, qui compte 43 caisses dont celles de Tecumseh et de Pointe-aux-Roches, s'élève maintenant à 86,7 millions $ ou 5,4 pour cent de l'actif.

«Ces chiffres démontrent la solidité financière du réseau et la confiance des Franco-Ontariennes et Franco-Ontariens dans le mouvement des caisses», de commenter le directeur général de la Fédération, M. Pierre Lacasse.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

Suite page 5



SOIREE DE RECONNAISSANCE DE DONNEURS ET DONNEUSES DE SANG

La Société canadienne de la Croix Rouge tiendra le 25 octobre une soirée pour reconnaître de nombreux «héros et héroïnes silencieux» qui donnent régulièrement de leur sang depuis longtemps.

En faisant l'annonce, elle rappelle que le besoin de sang ne cesse jamais.

Les collectes ont lieu tous les lundis et jeudis de 13 h à 20 h au 3909 ch Grand Marais Est.

COLLECTE DE DECHETS HASARDEUX A ESSEX

Les résidants et résidantes du comté d'Essex auront l'occasion le samedi 30 septembre de se débarasser de restes de substances hasardeuses, telles la peinture, les batteries, l'huile d'auto vidangée, les réservoirs de propanes usagés, les pesticides, les solvants et les engrais.

On en fera la collecte au Centre civique d'Essex, au 360 ave Fairview, Essex, entre 9 h et 16 h ce jour-là.

JOURNEE D'ACCUEIL AU ST-PETER'S SEMINARY

Le personnel enseignant et les étudiants du St. Peter's Seminary à London invitent le public à visiter les lieux le dimanche premier octobre entre 14 h et 17 h.

L'entrée est à l'angle des rues Colborne et Huron.

Renseignements: (519)432-1824, poste 252.

LES FREINS «INTELLIGENTS»

(ASP) Que faites-vous lorsque vous devez arrêter votre automobile en catastrophe? Vous appuyez à fond sur la pédale de frein? Des essais ont démontré que 70 p. cent des conducteurs ne freinent pas suffisamment à fond en cas d'urgence. Les propriétaires de Mercedes n'auront plus à se préoccuper de ce détail car, à partir de 1996, les voitures de cette marque seront équipées d'un système de freinage «intelligent» qui appliquera à fond les freins dans les situations d'urgence. Et comment fera le système pour savoir qu'il s'agit d'une urgence? Il étudiera la réaction du chauffeur et fera la différence entre un brusque coup de frein et une pression progressive.

Petites annonces classées



présente



L'Orchestre de l'Université d'Ottawa



David Currie
chef d'orchestre



John Gomez
violonniste

le mardi 3 octobre, 20 h
Au Théâtre Capitol
121 rue University ouest
948-5545

Au programme :
le Concerto pour violon (en la mineur) de Bach,
la Symphonie «Reformation» de Mendelssohn
des oeuvres brèves et légères

Ce concert est conçu pour tout le monde.

Entrée : 10 $ (8 $ étudiants et âge d'or)
Billets disponibles au Théâtre Capitol et à Place Concorde
Réception pour tout le monde avec les musiciens après la représentation.

Profitez, à prix modique, de cette excellente occasion de voir le Théâtre Capitol rénové

Le comité organisateur du 24ième Festival francophone du sud-ouest prend forme

(LH) "Plusieurs représentants et représentantes d'organismes francophones de la région étaient présents lors de la rencontre du 19 semptembre et grâce à leur participation, le comité organisateur du 24ième Festival francophone du sud-ouest prend forme", a indiqué M. Robert Montgomery, coordonnateur des activités de la Place Concorde.

M. Montgomery a aussi mentionné que les gens qui étaient présents à la réunion lui ont demandé d'être président du comité, ce qu'il a accepté avec plaisir.

Le président encourage la participation d'autres organismes francophones. Jusqu'à présent, le comité comprend des représentants et représentantes du Club Alouette, de la Place Concorde, de l'Association Canadienne Française de l'Ontario (ACFO), de Radio-Canada ainsi que de la Section de langue française du Conseil des écoles séparées de Windsor.

"Nous voulons inviter d'autres gens à se joindre au comité de façon à recueillir plus d'idées et de mieux coordonner les activités", a déclaré M. Montgomery.

Le comité prévoit communiquer régulièrement avec tous les organismes francophones de la région pour se tenir au courant des activités qui auront lieu dans la ville et les deux comtés durant cette semaine-là.

"Les membres du comité veulent s'assurer qu'il y aura des activités qui se dérouleront partout dans la ville et dans les comtés d'Essex et de Kent, mais que celles-ci ne se dédoubleront pas. Par exemple, deux activités familiales qui auraient lieu en même temps, une à Windsor et l'autre à Chatham", a expliqué le président.

Les jeunes de chaque école de langue française de la ville et des deux comtés seront aussi invités à participer à l'organisation du Festival. Chaque classe de toutes les écoles remettra au comité organisateur une suggestion pour le thème du Festival. Le comité en choisira une et demandera par après à la classe qui l'a soummise de créer un dessin qui représentera ce thème.

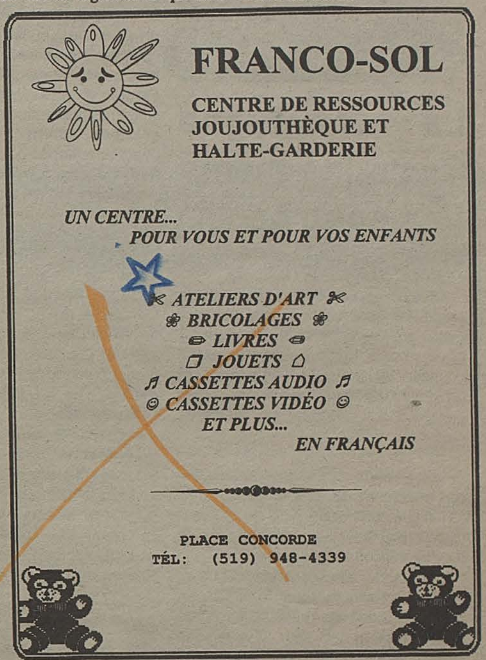
Les gens qui aimeraient participer à la planification du Festival peuvent le faire en se rendant à la prochaine rencontre du comité organisateur qui aura lieu le 17 octobre à 19h00 à la Place Concorde.

CORRECTIONS

Le repas pris par les quelque 700 élèves qui ont participé à la journée d'activités à la Place Concorde le vendredi 15 septembre était offert par les Associations Parents et Instituteurs de la ville de Windsor, contrairement à ce que nous avons publié la semaine dernière.

Les dernières statistiques indiquent une baisse d'environ 25 élèves par rapport à l'an dernier à l'école secondaire L'Essor. Cela se produit malgré une augmentation d'une quinzaine d'élèves en neuvième année, et s'explique, entre autres, par le fait que parmi ceux et celles qui devaient y poursuivre leurs études au niveau des cours préuniversitaires, une dizaine sont au collège ou dans des universités et une vingtaine ont intégré le marché du travail. Par contre, l'école E.J. Lajeunesse compte une vingtaine d'élèves de plus que l'an dernier, ce qui fait que l'effectif total dans le comté d'Essex se maintient. Un article que nous avons publié la semaine dernière disait qu'il s'agissait de transferts d'une école à l'autre, ce qui n'est pas le cas. D'autre part, nous y avons identifié incorrectement M. José Melo et Mme Carol Bradley, deux des nouveaux membres du personnel enseignant.

(Nous nous excusons de ces erreurs auprès des personnes intéressées.)



Le projet des services-conseils épargne de l'argent et du temps

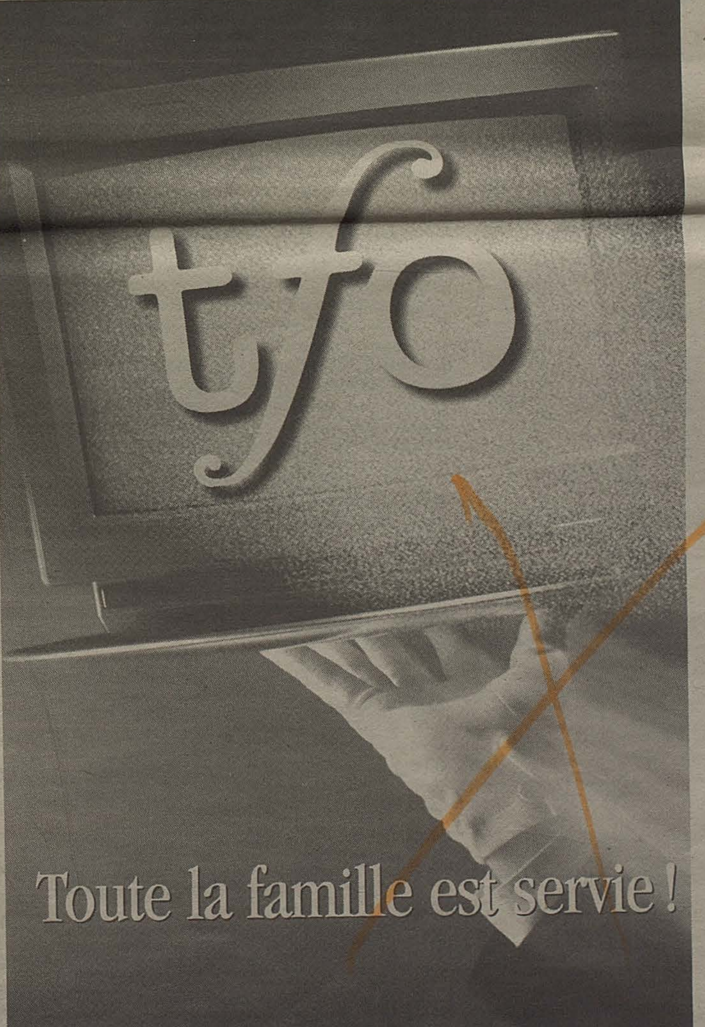
(LH/APF) D'après M. Denis Levert, surintendant du Conseil des écoles séparées de Windsor et membre du comité responsable pour l'élaboration du projet des services-conseils, ce projet offert par le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, épargnera de l'argent et du temps.

M. Levert a indiqué que la possibilité d'établir un tel service a été discutée l'an dernier lors du congrès des surintendants francophones de la province.

"Plusieurs surintendants y compris moi-même éprouvions de l'insatisafaction envers le temps que nous passions à remplir de la paperasserie. C'est à ce moment que nous avons eu des discussions à ce sujet et j'ai par après assisté à une réunion à Ottawa pour la mise sur pied du comité responsable pour l'élaboration du projet", a affirmé M. Levert.

Ce nouveau service a pour but de dépanner les conseils scolaires

Suite page 6





La campagne Centraide mérite tout notre appui

La campagne annuelle de prélèvement de fonds de Centraide est lancée.

Chaque année, depuis un quart de siècle, les gens de la région Windsor/Essex s'avèrent les plus généreux au pays envers cette oeuvre. Il est à souhaiter qu'ils se feront un honneur et un devoir de continuer à être aussi généreux que possible, car Centraide mérite tout notre appui.

Les besoins sont évidents; ce n'est pas nécessaire de les énumérer ici.

Ce que nous voulons souligner, c'est que Centraide est de loin, de très loin, la meilleure façon d'y répondre.

Et pourquoi affirmons-nous cela?

Premièrement, parce que c'est la façon la plus efficace de prélever les fonds nécessaires, et cela pour deux raisons principales.

D'une part, avec une seule campagne, Centraide soutient plus d'une cinquantaine d'agences et une centaine de programmes. On peut imaginer l'effort et le temps qui seraient perdus simplement à recueillir des fonds si chaque agence devait mener sa propre campagne! A cause de Centraide, les agences peuvent concentrer beaucoup plus leurs efforts à offrir les services plutôt qu'à prélever les fonds pour pouvoir le faire.

D'autre part, la campagne est menée presque entièrement par des bénévoles; les salaires payés au personnel rémunéré de Centraide et les dépenses de la campagne ne constituent donc qu'une proportion minime des fonds recueillis. On peut imaginer les coûts additionnels qui seraient entraînés s'il fallait que les services soient fournis par des départements du gouvernement plutôt que par les agences de Centraide et que les argents nécessaires soient prélevés par la taxation plutôt que par la campagne Centraide.

Deuxièmement, parce qu'il y a assurance que les fonds sont utilisés de la façon la plus efficace possible: Centraide revoit soigneusement les activités et les budgets de chacune des agences pour assurer d'une part que les programmes répondent à des besoins réels et que les argents sont utilisés consciencieusement et d'autre part qu'il n'y a pas de duplication inutile de services. (Et cette surveillance est aussi effectuée presque entièrement par des bénévoles).

Troisièmement, parce que ça concrétise le sens de solidarité de la communauté. Tous les organismes principaux, privés et publics, appuient et participent à la campagne. Son organisation représente un excellent exemple de collaboration patronale et syndicale. Cet esprit de solidarité, renouvelé et renforci chaque année par la campagne, a, à notre avis, un effet positif indéniable sur le climat social de la région.

Nous n'aurons pas la présomption de suggérer ce qui constitue un montant raisonnable à contribuer à cette campagne.

Nous rappelons cependant qu'il ne s'agit pas d'un don comme ceux que l'on est appelé à faire de temps à autres à diverses bonnes causes, mais plutôt d'un soutien à un réseau compréhensif de services absolument essentiels offerts pendant toute l'année aux individus et aux familles de la région qui en ont besoin, un soutien à des services qu'il faudrait autrement fournir par le biais de départements gouvernementaux ce qui ajouterait inévitablement des centaines, voire même des milliers de dollars à chacune de nos factures d'impôts!

Le système de prélèvement de contributions à la source établi chez presque tous les employeurs de la ville et du comté permet d'étaler une contribution importante sur toute l'année de façon à ce que la retenue de chaque chèque de paie soit presque inaperçue. Nous encourageons tous les employés et employées qui le peuvent à participer de cette façon.

Mais il ne faut pas que l'accent que l'on met, à juste titre, sur ce système, fasse paraître moins importantes les contributions directes de tous les autres individus qui ont aussi le devoir de faire leur juste part. On peut envoyer directement une contribution directe à Centraide, au 1695, ave University Ouest, Windsor, N9B 1C3. Et s'il est onéreux d'envoyer ainsi un montant adéquat tout d'un coup, on peut l'étaler sur douze mois et envoyer un chèque chaque mois ou une série de chèques postdatés au début.

Vu que nous nous adressons ici à la communauté francophone, il convient que nous signalions, avant de terminer, comme Centraide se fait un devoir de communiquer en français avec cette communauté et d'encourager les agences qu'elle soutient à offrir autant que possible de leurs services en français.

Cela n'ajoute pas au mérite de sa «cause», mais ça devrait aiguiser le sens de solidarité des francophones avec la grande communauté humaine de la région et faciliter l'élan de générosité que nous avons voulu stimuler par cet écrit.

Jean Mongenais

SOINS DE SANTÉ DE L'AVENIR?...

EST-CE GRAVE, DOC?

HÉLAS! J'AI BIEN PEUR DE NE RIEN POUVOIR POUR VOUS...

CANCER? SIDA? MALADIE DU COEUR?

PIRE!... VOUS ÊTES PAUVRE!

MICHEL LAVIGNE APF-156

Sur le bout de la langue

Quel cas étrange

Par: Annie Bourret (APF)

La plus exotique des lettres de notre alphabet est, sans contredit, le K. Que ce soit avec le krill norvégien (une espèce de plancton), le kangourou australien, le kayak de l'Arctique, le korrigan breton (un esprit malfaisant), le kibboutz d'Israël, le kiwi néo-zélandais, le képi allemand, le karité du Soudan et le karaté japonais, la lettre K nous fait faire le tour du monde!

Onzième lettre de l'alphabet, le K a été emprunté au grec par le latin, qui nous l'a légué. Le karma de K ne lui a permis de gagner ses lettres de noblesse en français : il fait concurrence au son des lettres Q et C, quand cette dernière est suivie des voyelles A, O et U. Pourtant, l'emploi de K simplifierait beaucoup notre orthographe capricieuse. Pourkoi? Parce k'on pourrait éliminer le C de kage, koupon, kulture et cikatrice. Et j'oubliais le kao (chaos)! La lettre C ne servirait plus k'à des mots comme cerf, ciboulette et cesser. Ciel! voilà qui koncurrencerait le S!

Autre simplification : éliminer complètement la lettre Q au profit de K. La lettre Q, toujours suivie de U, ne sert qu'à rappeler une prononciation tombée dans l'oubli. C'est, d'ailleurs, ce que les scribes faisaient au temps de Charlemagne, en substituant au QU des C, lesquels se prononçaient toujours comme K en ce temps-là, même devant I ou E! L'évolution des sons obligerait à emprunter la cédille à l'espagnol, mais les divers sons symbolisés par C allaient rester un casse-tête pour les gens essayant d'apprendre le français.

Le K est si rare en français qu'il vaut 10 points au Scrabble. On le retrouve surtout dans des mots savants d'origine grecque comme ankylose ou kyste. Le kilo, très répandu aujourd'hui à cause du système métrique, appartenait au vocabulaire savant. Pour le reste, K apparaît dans des mots empruntés à des langues étrangères, dont l'anglais (jockey, stock, kidnapper, ketchup, kit).

Dans le cas des emprunts à l'anglais, il est parfois difficile de distinguer entre les mots francisés et ceux qui demeurent des anglicismes. Le «kit» n'est pas français (voir plus loin), alors que kidnapper et ketchup le sont. Notre sauce tomate, synonyme des établissements de bouffe-minute, s'éloigne fort de son origine, laquelle pourrait bien être kôe chiap ou kê tsiap, mots chinois voulant dire «saumure de poisson». L'anglais l'a d'abord écrit ket-chop vers 1816, puis catsup (1821). La variante calchop (1826) n'a pas duré longtemps. La graphie ketchup s'est ultimement fixée vers 1873.

Qui c'est, ce <<kit>>?

Bien populaire dans la langue de la vente au détail, le «kit» possède plusieurs équivalents français. Le mot désigne généralement un ensemble d'éléments et de pièces détachés vendus en même temps et servant un but bien précis : faire sa toilette, donner des premiers soins, construire un appareil, etc.

Nécessaire de voyage, de toilette, de manicure

Trousse de premiers soins, de cycliste, d'Internet

Jeu de construction et **jeu d'assemblage**

Prêt-à-monter

La Parole est à vous!

Remerciements

M. le rédacteur,

Par le biais du REMPART, nous aimerions exprimer nos remerciements sincères à la Place Concorde pour la réception nuptiale extraordinaire lors du récent mariage de notre fille Chantal à Michael Capannelli. Un merci spécial à Edith Danis pour l'organisation et à Didier Marotte pour son talent super à préparer des mets succulents et délicieux.

Conrad et Henriette Michaud



Publié tous les mercredis par les **Publications des Grands Lacs Ltée.**
7515 ave Forest Glade (Windsor), R.R. 2, Tecumseh, Ontario N8N 2M1
Tél.: (519) 948-4139 ou 948-4130; télécopieur: (519) 948-0628

Enregistré comme courrier de deuxième classe. Permis 02903

Éditeur: **Jean Mongenais**
Administration et production: **Johanne Gagnon, Céline Vachon**
Assistants: **Lanie Hurdle, Aaron Lachapelle**
Correspondant national: **Yves Lusignan**
Annonce locale: **Jean Mongenais**
Annonce nationale: **OPSCOM (613)241-5700**

Membre de

APF Association de la presse francophone



ODC

COUPON D'ABONNEMENT

Nom: ______

Adresse: ______

Code Postal: ______ Tél. ______

Nouveau ☐ Renouvellement ☐

Faire parvenir ce formulaire avec le montant (Canada: **21.40$**; Ailleurs: **70.00$, TPS comprise**), à l'adresse ci-contre.



Règlements de comptes

Vos finances personnelles avec François Leblanc



Tic-Tac, tic-tac, tic-tac... attention au «dette-onateur»!

L'endettement est devenu une réalité pour la grande majorité d'entre nous. Toutefois ce n'est pas toujours synonyme de problèmes financiers!

Bonnes et mauvaises dettes

Les mauvaises dettes sont vos dettes de consommation : prêts personnels, prêts-auto, carte de crédit, etc. Au nombre des bonnes formes d'endettement, il faut compter votre maison, un prêt étudiant ou un prêt-REER. Elles représentent de bons investissements à long terme. Encore faut-il ne pas avoir emprunté au-delà de sa capacité d'endettement!

Votre capacité d'endettement

Comment savoir si vous avez excédé votre capacité d'endettement? Cela repose en partie sur vos coûts de logement. Ceux-ci (loyer/hypothèque, frais de condo, chauffage et électricité) ne devraient pas dépasser environ 30 pour 100 de votre revenu brut. Si vous additionnez ensuite vos paiements de dettes annuels et vos frais de logement, le total ne devrait pas dépasser 35 à 40 pour 100 de votre revenu familial brut. S'il excède ce pourcentage, vous êtes probablement sur-endetté (à moins que vous ne dépensiez de 35 à 40 % de votre revenu brut pour le logement!)

Cette mesure est couramment utilisée par les institutions prêteuses. Au-delà de ce pourcentage, elles pourraient vous refuser tout prêt supplémentaire.

Solution

Votre objectif est de ramener votre taux d'endettement à moins de 35 pour 100 de vos revenus bruts, et de préférences à 30 pour 100. Vous jouissez ainsi d'une meilleure qualité de vie et maintenez une certaine marge de manoeuvre en tout temps.

Payez vos dettes de consommation en premier, d'abord celles qui exigent le taux d'intérêt le plus élevé. Pour certains, consolider ses dettes sera une façon de ramener rapidement son taux d'endettement à un niveau raisonnable.

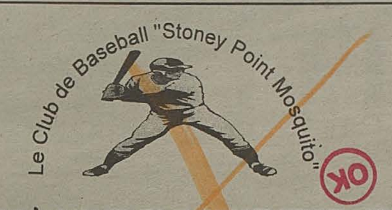
Enfin, prenez l'habitude de faire des paiement supplémentaires sur vos dettes dès que possible. Vous avez 5 000 $ en banque et 5 000 $ sur vos cartes de crédit? Il sera sage de prendre 3 000 $ (mais pas toutes vos économies) à un rendement de 1/2 pour 100 pour rembourser une partie d'une dette qui engendre 15 pour 100 de frais d'intérêt!

Prévention

La meilleure façon de faire face à l'endettement... c'est encore de l'éviter! Pourquoi posséder quatre ou cinq cartes de crédit plutôt qu'une ou deux? Habituez-vous à payer comptant le plus souvent possible.

Surtout, commencez l'année en faisant un budget annuel. Ainsi, vous ne serez peut-être pas tenté de dépenser l'argent que vous n'avez pas.

(François Leblanc anime le magazine de finances personnelles Règlements de comptes, le mardi à 20 heures sur les ondes de tfo.)





INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ENSEIGNES
Parent Signs, M.Richard Parent, 12227 rue First, Tecumseh, **735-1303**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

EXCAVATION (Voir **CAMIONNAGE**)

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPOTHEQUE (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

IMPRIMERIE
City Graphics, M. Onil Larochelle, 2740 Boul. Jefferson, Windsor, **251-1030**

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Banque nationale du Canada, 555 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1410**
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

JARDINS (Voir **PAYSAGISTE**)

JOUETS (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

LAINE (Voir **ARTISANAT**)

LAMINAGE
Vision-Décor, Mme Lise Ratté et M. Jean Dallaire, **727-3876**

LAVEUSES ET SÉCHEUSES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

LIBRAIRIES (Voir aussi **ARTICLES RELIGIEUX**)
Boukalivre, Mme Christiane Senécal, 5739 ch Tecumseh E., **948-0698**
Plaisir Franco, Mme Diane Brissette, R.R. 9, Chatham **351-3421**

MASSAGE THERAPIE
Mme Agathe Chrétien, 436-0368 (Chatham), **434-1078** (London); **682-1223** (Tilbury); **682-2372** (Résidence Tilbury), **966-3074** (bureau Dr. Bell)

MENUISERIE (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

MEUBLES (Voir aussi **APPAREILS MÉNAGERS**)
Home Furniture, M. Phil Bergeron, 391 rue Front, Lasalle, 734-6162

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Limited, M. Don Lappan, 11918 Ch Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 est, ch Tecumseh (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTE
Dr Robert Charron, Dr Annie Nguyen, 1101 est, rue Erie, suite C., Windsor, **973-1101**; 54 rue Main est, Kingsville, **733-2282**, 5805 ch Malden, LaSalle **969-6677**

ORDINATEURS - CONSULTATION ENTRAINEMENT ET VENTE
PCC Consulting Services, M. Paul Bonenfant, Mme Chih-Chi Lee, **253-8386**

PAYSAGISTE (Voir aussi **ENTRETIEN DE PARTERRES**)
Jardin Boardwalk Gardens, M. Roger Beaulieu, Mme Edna Beaulieu, 18725 ch Tecumseh, Tilbury, **682-3326; 798-3601**
Malden Tree Farms Ltd, M. Bob Bezaire , 9430 chemin Malden, Windsor, **734-8182**

PHOTOGRAPHES
St-Louis Studio & Camera Inc., M. Georges St-Louis, 12065 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2622**

POSTERS (Voir **LAMINAGE**)

PRODUITS DE SOINS PERSONNELS
Produits Neways, M. J.-Claude Lapointe , 2899 pr. Forest Glade, **735-6853**

PRODUITS NATURELS (Voir **PRODUITS DE SSOINS PERSONNELS**)

QUINCAILLERIES

Stoney Point Hardware, MM. Gérald Lefaive, Donald Mineau, Matthieu Lefaive, ch Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3535**

RÉCEPTIONS-SALLE À LOUER
Centre Canadien-Francais, (Club Alouette) 2418 ave Central, Windsor. **945-1189**
Place Concorde , 7515 promenade Forest Glade, Windsor. **948-5545**

Suite page 6

HABITATION

RENOVATION



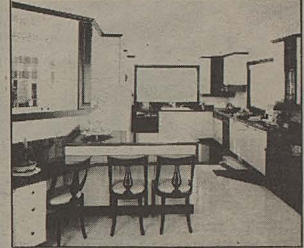
Saison de la rénovation

Avant de rénover la cuisine

La cuisine fait partie des projets de rénovation à plus ou moins court terme. Vous voulez la moderniser et en profiter pour peut-être changer tous les appareils électriques. Mais, avant de procéder aux différents travaux de rénovation et aux divers achats, il est bon de vous poser certaines questions:

• Que représente pour vous la cuisine? Est-elle une pièce où tous les membres de la famille aiment se retrouver ou n'est-elle qu'utilitaire?
• Est-ce que vous aimez cuisiner? Sinon, il n'est pas nécessaire de choisir les appareils et accessoires électriques les plus performants ni les plus gros.
• Avez-vous besoin de beaucoup d'espaces de rangement et d'étagères?
• Quelle importance accordez-vous aux aires de travail?
• Avez-vous des éléments que vous voulez conserver ou intégrer au nouvel aménagement comme une vieille hotte ou une armoire ancienne?
• Quels matériaux voulez-vous privilégier? Le bois, le marbre, la mélamine ou autres?
• Quelle sorte de recouvrement de plancher voulez-vous installer?
• Voulez-vous un coin déjeuner ou l'espace suffisant pour installer une table familiale?
• Quel genre d'éclairage désirez-vous? Avez-vous une ou des fenêtres à intégrer au nouvel aménagement?
• Voulez-vous une cuisinière complète ou une plaque de cuisson et un four séparé?
• Quel type d'évier aimez-vous? Avez-vous pensé à la robinetterie?

On pourrait continuer longtemps les questions. Ce qu'il faut retenir de tout cela, c'est qu'une rénovation ne s'improvise pas. Il faut faire un plan, déterminer un budget dans lequel on inclut un 10 % à 15 % pour les imprévus et enfin établir ses priorités. Enfin, comme ces travaux peuvent nécessiter les services d'un plombier, d'un électricien et d'un menuisier, il peut être bon de faire appel à un entrepreneur qui prendra charge de l'ensemble des travaux. C'est à ces conditions seulement qu'une rénovation sera réussie et rencontrera les besoins de la famille pour plusieurs années à venir.



Rénover une cuisine, cela veut surtout dire la rendre plus fonctionnelle, mieux correspondante aux goûts et aux besoins de ses usagers. Il est important, pour bien réussir une telle rénovation, de bien déterminer ses priorités, son budget et de faire un plan correspondant.

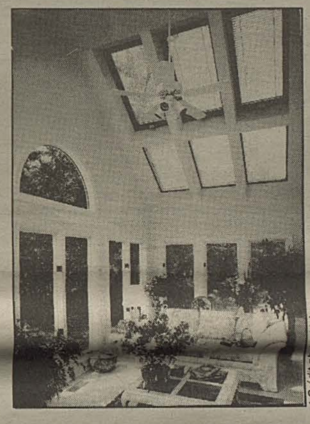
Pour encore plus de lumière, opter pour les fenêtres de toit

Les fenêtres de toit s'alignent sur la pente du toit de la maison, laissant ainsi pénétrer plus de lumière qu'il n'est possible de le faire autrement. La fenêtre de toit a aussi comme autre avantage de distribuer uniformément cette même lumière tout en ajoutant à la vue que vous pouvez obtenir de la pièce où ce type de fenêtre est installé.

Les fenêtres de toit sont de plus en plus présentes dans les constructions neuves. Elles s'installent également très bien sur une maison usagée et sont un excellent moyen d'en changer l'allure. C'est aussi possible, grâce aux fenêtres de toit, de transformer les combles de la maison et d'en faire un bel atelier de travail ou un «loft» superbe.

En plus d'apporter une nouvelle lumière dans la pièce, les fenêtres de toit en facilitent l'aération. Elles peuvent, au choix, être ouvrantes ou non, en partie ou en totalité. Différents accessoires sont également disponibles pour les rendre plus agréables encore. Les stores intégrés, si désirés, permettent de contrôler l'intensité de la lumière que l'on veut laisser passer et, par le fait même, la température ambiante de la pièce.

Les fenêtres de toit conviennent aussi bien pour éclairer et aérer une cuisine, un hall d'entrée, une chambre à coucher, une salle de séjour que pour complètement transformer un grenier et en permettre un aménagement des plus agréable.



Crédit photo: Velux

Les fenêtres de toit permettent d'ouvrir sa maison au soleil et à la lumière tout en augmentant l'aération de celle-ci. C'est également une façon de changer le style d'une maison et de lui donner une allure toute rajeunie.

Mille et une raisons de rénover

Une maison qui semble avoir vieilli prématurément, une usure qui se remarque et une allure généralisée de fatigue sont autant de raisons de décider d'effectuer des travaux de rénovation de sa propriété. À cela, on peut ajouter des fissures sur les murs de plâtre, des planchers dont certaines planches sont tachées, déformées et dont le fini est devenu très terne, un papier peint qui décolle et bien d'autres problèmes. Ce sont des faits d'importance qui, si l'on veut garder la valeur de son investissement, appellent des réparations. Mais, il y en a d'autres qui correspondent plus à des besoins des différents membres d'une famille. Ce sont, entre autres:

• des aménagements qui ne sont plus fonctionnels;

• des goûts qui ont changé;

• des appareils ménagers qu'il faut changer mais dont les nouveaux modèles ne s'intègrent pas dans les espaces déjà prévus;

• un besoin d'augmenter la luminosité de la maison en ajoutant un solarium ou des puits de lumière;

• un sous-sol à finir pour donner plus d'espace de vie à tous les membres de la famille;

• un changement dans le travail qui nécessite l'installation d'un bureau à domicile;

• des enfants qui ont grandi et qui ont besoin d'une salle de jeux;

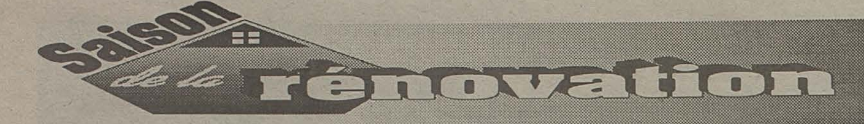
• des enfants qui ont quitté le nid familial, changeant ainsi la vocation de certaines pièces;

• une nécessité d'augmenter les espaces de rangement;

• une évaluation plus basse que celle des maisons comparables dans le secteur;

• un besoin physique de changement;

• enfin, le simple fait que l'on désire habiter sa maison encore longtemps et qu'il faut pour cela l'adapter aux besoins de personnes vieillissantes.



Les gouttières et les descentes pluviales, gardiennes contre les infiltrations d'eau

Les gouttières servent à recueillir les eaux de pluie et à les canaliser directement vers le sol. Ce sont les descentes pluviales qui doivent être disposées de façon à éloigner l'eau des fondations de la maison, de l'entrée de garage ou du patio. Pour empêcher l'eau de creuser le sol, on peut utiliser une gaine plus longue et la percer de petits trous pour permettre à l'eau de se disperser sur une plus grande surface. La descente pluviale peut aussi être directement raccordée au drain situé à la base des murs de fondation ou dans un tuyau de dérivation.

Une gouttière, pour fonctionner comme il se doit, doit comporter une légère inclinaison en direction de la descente pluviale. Elle est normalement de 20 mm par mètre de gouttière. Si elle est inférieure à cela, la pente peut donner lieu à des débordements d'eau.

Aujourd'hui, les gouttières sont faites d'aluminium, d'acier galvanisé ou de vinyle rigide. Celles en aluminium sont meilleur marché et ne rouillent pas. Toutefois, elles sont très malléables et ne résistent pas au poids d'une échelle. Les gouttières en acier galvanisé sont beaucoup plus résistantes alors que celles en vinyle durent plus longtemps mais sont plus dispendieuses.

Les gouttières tout comme les descentes pluviales doivent être entretenues au moins deux fois par année. Généralement, l'entretien se résume à enlever les feuilles mortes et les autres débris qui pourraient s'y trouver. Il faut aussi s'assurer que rien ne bloque la descente pluviale, empêchant ainsi l'eau de pluie de s'évacuer normalement. Après quelques années, il est possible de rencontrer des taches de rouille, des marques de corrosion ainsi que des petits trous qui sont autant de fuites dangereuses pour une infiltration d'eau le long des murs de fondation. Ces derniers se bouchent facilement au moyen d'une colle à toiture ou d'un autre apprêt recommandé par le fabricant.

Pour demeurer autonome chez-soi!

Les résultats d'une enquête menée par Statistique Canada démontrent que près de huit millions de personnes au Canada étaient, en 1991, âgées de 45 ans ou plus. Il s'agit là de près du tiers de la population. Il y en a près de trois millions d'entre elles qui ont 65 ans et plus, et près du tiers de celles-ci sont atteintes d'un problème de santé ou de mobilité. Pour garder à tous ces gens leur domicile, il faut qu'ils puissent facilement y être autonomes. Certaines modifications doivent donc y être apportées. Ces rénovations ou ajustements permettent d'accroître le confort et la sécurité des logements et des gens qui y vivent.

L'ouverture des portes

Les entrées larges, les portes escamotables, l'ouvre-porte de garage à commande électronique, les armoires coulissantes à ouvertures par pression, les leviers à la place des poignées, les tablettes et les placards coulissants, les tablettes et les tringles à vêtements que l'on peut abaisser, sont tous des dispositifs qui facilitent la vie des personnes âgées et rendent leur domicile plus confortable et plus sécuritaire.

Les interrupteurs

Pour de nombreuses personnes, les interrupteurs à touches affleurantes sont plus faciles à utiliser que ceux à bascules ordinaires. Les interrupteurs à trois directions permettent, quant à eux, de commander la lumière du porche ou du garage de l'intérieur ou de l'extérieur de la maison et d'allumer ou d'éteindre les lumières de la maison des différents étages. Enfin, en abaissant les interrupteurs et en élevant les prises, on les rend beaucoup plus accessibles.

La cuisine et la salle de bain

Le simple fait d'abaisser les armoires de cuisine et d'en installer à ouverture à pression les rend plus accessibles. Il en va de même pour les robinets à manettes et les cuisinières électriques à commandes situées devant ou sur le côté qui sont plus faciles à utiliser que les dispositifs standard. L'évier peut également être posé en prévoyant un dégagement suffisant en-dessous pour un fauteuil roulant.

Dans la salle de bain, un siège construit autour de la baignoire facilite le passage des jambes par-dessus le rebord. Les robinets doivent aussi être faciles d'accès, alors que les cabines de douches sont sans dénivelés, les miroirs orientables, les lavabos peu profonds et les cuvettes haussées. Il est prudent, avant d'installer des barres d'appui, de poser des panneaux de contreplaqué ou de copeaux orientés 5/8 po (15,75 mm) derrière le mur de plâtre.

Les rénovations pratiques d'un logement permettent bien souvent à une personne âgée de garder toute son autonomie et tout son confort tout en augmentant sa sécurité.

Source: Canadian Home Builder's Association.

Réduire la poussière causée par les rénovations?

Un des côtés désagréables de la rénovation est la poussière que cela cause et qui s'infiltre partout. On a beau faire le ménage à la fin d'une journée de travail, il y en a toujours autant. Pourtant, il existe certains moyens de réduire la quantité de poussières dans le lieu de travail ou de l'empêcher de se disperser partout dans la maison. Pour cela, il faut:

- utiliser un capteur de poussière localisé lorsque cela est possible (à titre d'exemple: le sac collecteur pourrait être localisé sur une ponceuse ou une scie circulaire sur pieds);
- fermer le plus hermétiquement possible le secteur où la poussière est produite et utiliser un ventilateur aspirant à la source;
- maintenir le lieu de travail bien propre en enlevant la poussière et les débris à la fin de chaque journée;
- mouiller la scie lorsque vous coupez de la pierre et des carreaux;
- enfin, mouiller les matériaux qui contiennent de l'amiante lorsque vous les manipulez ou les enlevez.

Source: Société canadienne d'hypothèques et de logement - Rénovation, mesures de sécurité en rénovation.



À vérifier périodiquement: le toit et l'entretoit

Le toit et l'entretoit sont des composantes d'une maison à vérifier régulièrement, c'est-à-dire au moins deux fois par année, au début de l'automne et au printemps. C'est souvent là que des petits problèmes peuvent se transformer en dommages graves et par conséquent représenter une dépense très importante.

L'entretoit

En inspectant l'entretoit, on peut constater s'il y a, oui ou non, présence de signes annonciateurs de problèmes. Si tel est le cas, on peut constater entre autres:

• la présence de taches d'humidité sous la couverture lorsqu'une pluie vient de tomber; cela signifie que le toit coule;

• la présence d'eau dans les plafonniers et une humidité ambiante excessive, signe d'une mauvaise ventilation dans l'entretoit;

• la présence de givre qui, si elle est suffisamment abondante, peut dénoter un défaut d'étanchéité entre l'espace habité et l'entretoit.

Les deux dernières constatations suggèrent surtout comme remède d'améliorer la ventilation de la maison alors que la première nous conduit à faire une bonne inspection du toit.

Le toit

Un bon examen du toit doit inclure les solins autour de la cheminée, les évents, les tuyaux d'aération, etc. pour vérifier leur état. Il en va de même, pour les maisons plus anciennes, des bordures de toit. Lorsqu'elles sont en bois et mal entretenues, elles se détériorent rapidement et laissent la place à l'eau, aux insectes, aux rongeurs et aux oiseaux. Toutefois, la couverture en elle-même ne demande que peu de soin, même compte tenu de sa composition: bardeaux d'asphalte, rouleaux asphaltés, bardeaux de bois, bardeaux de fente, goudron sous gravier ou métal en feuille et autres matériaux. Il s'agit généralement de replacer un bardeau relevé ou de remplacer celui qui est fendillé, pourri ou disparu.

Le plus grave problème que l'on peut connaître avec un toit est, bien sûr, les fuites. Il est essentiel de les déceler immédiatement avant que la situation ne s'aggrave. Les petites fuites peuvent être réparées facilement alors qu'un problème qui s'amplifie veut dire: refaire toute la toiture.

** Source: Société canadienne d'hypothèques et de logement*



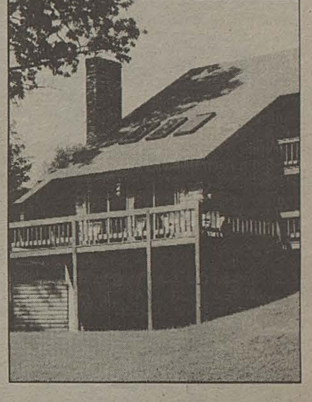
Quel type de couverture de toit convient le mieux?

Quand vient le temps de réparer sa couverture de maison, on se demande souvent: qu'est-ce qui convient le mieux à ce genre de toiture? quelle composition est la meilleure et dure le plus longtemps? Tout le monde le sait, un toit plat ou à pente douce ne demande pas le même matériau qu'un autre à pignon ou en mansarde. Il faut être capable de choisir celui qui répond le mieux au type de toit tout en respectant les limites de son budget, car, là comme ailleurs, il y en a pour tous les goûts, de toutes les qualités et à tous les prix. Il arrive souvent que le prix varie selon la garantie offerte, mais ce n'est pas un critère absolu. Parmi les principaux matériaux que l'on retrouve sur le marché en voici, quelques-uns.

• Les bardeaux d'asphalte sont employés sur beaucoup de bâtiments résidentiels; ils exigent peu d'entretien et leur durée de vie est généralement estimée entre 10 à 30 ans selon la sorte utilisée; les bardeaux d'asphalte contreplaqués sont plus lourds et plus durables que les simples bardeaux d'asphalte, alors que les bardeaux d'asphalte entrecroisés sont surtout recommandés pour les régions très venteuses; les bardeaux d'amiante-ciment offrent eux aussi une excellente durée de vie allant de 30 à 75 ans; cependant, ils sont friables et difficiles à réparer.

• Les tuiles, en argile ou de ciment, sont résistantes et souvent du plus bel effet par une journée ensoleillée d'été; toutefois, elles sont non étanches et exigent donc une sous-couche résistante; pour contrecarrer le problème de résistance au froid que connaît la tuile d'argile, il existe maintenant une tuile en fibre de verre; toutes les tuiles ont une durée de vie estimée à plus de 20 ans.

• L'ardoise est sans conteste le matériau qui possède la plus forte durée de vie puisque cela peut aller jusqu'à 100 ans; toutefois, l'ardoise est friable et chère et exige un entretien régulier si l'on veut lui conserver sa résistance.



Le choix d'un type de couverture se fait en considérant son budget, le climat de la région et bien sûr le type de toit à recouvrir ainsi que le style général de la maison.

• La couverture multicouche est principalement utilisée pour les toits plats ou en pente douce; elle est constituée de plusieurs couches (souvent quatre) de papier couverture (ou feutre) liées entre elles par du bitume, ce qui lui confère son imperméabilité; le travail se termine par une couche de gravier ou d'autre matériau opaque pour protéger le bitume du soleil; ce type de couverture est, par contre, passablement plus cher que les bardeaux d'asphalte pour une durée de vie équivalente.

Les types de couvertures précédemment énumérées font partie des plus répandues. A cela s'ajoute l'asphalte en rouleaux, les bardeaux de bois et de fente ainsi que les couvertures métalliques.

Le choix d'un entrepreneur fait partie du succès de la rénovation

La Société canadienne d'hypothèques et de logement met à la disposition des consommateurs et des entrepreneurs de nombreuses brochures sur la construction et la rénovation. L'une d'entre elles, de la série Rénovation et distribuée gratuitement, s'intitule «La planification des rénovations: la préparation». On y traite notamment du choix du professionnel et on y trouve des conseils très pertinents.

C'est ainsi que l'on y lit que le meilleur système pour trouver l'entrepreneur désiré est encore le bouche à oreille. En se renseignant auprès de ses amis, de ses voisins, de ses fournisseurs de matériaux ou auprès de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations, on se donne toutes les chances de contacter les entrepreneurs qui correspondent le mieux à nos attentes. Cette première démarche faite, il faut, idéalement, s'assurer que chacun:

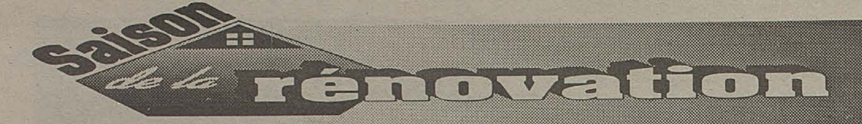
• détient une couverture d'assurance pour tous les gens de métier qui travailleront au projet et les autres professionnels qui pourraient se présenter sur les lieux;

• a un permis en bonne et due forme selon la nature du travail;

• possède des références dignes de confiance et est en règle avec le Bureau d'éthique commerciale et le Conseil canadien des rénovations.

Enfin, il faut demander une soumission écrite, si possible, à trois des entrepreneurs sélectionnés. Un plus grand nombre d'entrepreneurs vient compliquer le travail inutilement, alors que se contenter de moins de trois représente un certain risque. Avant d'accorder le contrat à l'un ou l'autre des soumissionnaires, il faut garder en mémoire que ce n'est pas forcément le plus bas qui est le meilleur, pas plus que le plus haut, d'ailleurs. C'est en étudiant chacune des soumissions présentées, en vérifiant si toutes les demandes ont été respectées et si tous les entrepreneurs ont établi leur prix en se basant sur les mêmes critères que l'on peut enfin choisir son entrepreneur.

Le choix fait, il reste à rédiger un contrat qui va lier les parties, spécifier les différentes modalités du travail à exécuter incluant les matériaux employés, déterminer les responsabilités et les devoirs de chacun ainsi que les termes de paiement et la date de début et de fin des travaux.



Agrandir une maison peut être un besoin

Qui ne s'est pas demandé, un jour ou l'autre, s'il devait déménager ou agrandir sa maison? C'est une question qui se pose lorsque, à l'arrivée d'un nouveau membre dans la famille ou lors d'un changement de travail qui demande un bureau à domicile, le besoin d'espace supplémentaire se fait sentir. Dans la majorité des cas, surtout quand le marché immobilier est faible, il s'avère plus avantageux d'agrandir par le côté, l'arrière et même d'ajouter un étage que de vendre sa maison pour en acheter une plus grande.

Un tel projet demande toutefois une excellente planification, l'aide d'un architecte et d'un entrepreneur compétent. Il faut s'assurer que les plans de l'agrandissement projeté sont conformes aux règlements municipaux et que cet ajout n'enlève rien à l'architecture de la maison mais au contraire se marie bien et en corrige même les défauts le cas échéant. Il faut aussi faire vérifier les implications sur les fondations et sur toute la structure de la maison. Les conséquences d'un projet d'agrandissement varient selon qu'on le réalise par l'arrière, le côté ou par l'ajout d'un étage. Ce dernier étant le plus à surveiller.

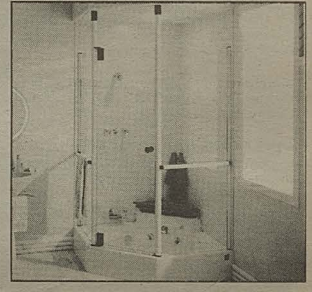
Enfin, très souvent, un projet d'agrandissement implique des travaux dans toute la maison. C'est qu'en dressant les plans, on constate qu'il serait préférable d'inverser la cuisine avec la salle de séjour, d'aménager la salle de bain à la place d'une des chambres à coucher ou encore d'installer le bureau au rez-de-chaussée plutôt qu'au sous-sol, évitant ainsi à des étrangers un va et vient dans toute la maison. Tout cela, on le réalise en planifiant son projet. Ce n'est que cette étape terminée qu'il est possible de demander diverses soumissions pour en connaître le coût.

Pour éviter les problèmes d'humidité

La salle de bain est l'endroit propice aux problèmes d'humidité. La condensation sur le réservoir de toilette, l'eau qui dégouline des fenêtres, la moisissure entre les carreaux de céramique, la peinture ou le papier peint qui décolle et j'en passe sont des situations que l'on rencontre trop fréquemment dans cette pièce. Il est possible de les éviter ou tout au moins de les minimiser en pratiquant certaines bonnes habitudes dont celles de:

- fermer la porte de la salle de bain pendant le bain ou la douche;
- mettre en marche le ventilateur durant son bain ou sa douche;
- installer et, bien sûr, actionner un évent au plafond avec ou sans ventilateur électrique pour chasser l'air à l'extérieur;
- faire sécher les vêtements, les descentes de bain et les serviettes très mouillées dans une sécheuse ou à l'extérieur et non pas suspendus dans la salle de bain;
- utiliser de la peinture ou du papier peint hydrofuge;
- bien isoler les murs et le plafond.

De plus, si vous habituez tous les membres de la famille à essuyer le surplus d'eau laissé autour du bain ou de la douche après usage ainsi que toute l'eau malencontreusement tombée sur le plancher et à ne pas consommer plus d'eau que nécessaire, vous devriez pouvoir éliminer tous ces problèmes d'humidité.



En prenant la bonne habitude d'essuyer l'eau qui ruisselle sur les murs de la douche, on pose un geste qui aide grandement à régler les problèmes d'humidité que l'on retrouve souvent dans une salle de bain.

**** Source: Société canadienne d'hypothèques et de logement - L'air et l'humidité, problèmes et solutions.***

Les petits détails font toute la différence!

La rénovation d'une salle de bain exige que l'on prenne le temps de s'arrêter aux petits détails. Ceux-là même qui font d'un endroit un lieu sécuritaire, agréable et confortable. Ils sont nombreux mais certains plus importants encore que d'autres. Par exemple:

- il est prudent d'installer un robinet mitigeur à pression équilibrée; il permet de maintenir l'eau à une température constante, évitant ainsi tout risque de brûlure ou de refroidissement brusque si quelqu'un ouvre un autre robinet pendant que celui de la baignoire ou de la douche est ouvert;
- il vaut mieux prévoir un éclairage intense dans cette pièce, surtout au-dessus du lavabo; il peut toutefois être moindre dans le coin baignoire;
- il faut bien penser l'emplacement de certains accessoires comme support à rouleau de papier toilette et à serviettes, essuie-mains et débarbouillettes; le support à rouleau de papier de toilette devrait toujours être à droite ou à gauche de la toilette alors que ceux à serviettes et autres devraient être tout à côté du lavabo, de la douche ou de la baignoire;
- l'installation d'une lampe chauffante permet de réchauffer rapidement les plus frileux; c'est un petit luxe peu dispendieux à installer lorsque l'on procède à des rénovations et qui ravit tout le monde;
- il faut prévoir des espaces de rangement qui permettent d'avoir sous la main un rouleau supplémentaire de papier toilette ou encore une nouvelle barre de savon;
- enfin, ne jamais oublier que l'eau et l'électricité ne font pas bon ménage et qu'il vaut mieux installer des prises spécialement conçues pour les salles de bain.



Choisir un lavabo équipé de supports à serviettes peut être la solution au problème d'espace tout en répondant au goût de l'heure. C'est aussi une façon de penser au petit détail qui fait toute la différence.



Chauffage au bois: sûr, pratique et efficace

Il fut un temps où le chauffage au bois n'était que pratique. Il permettait de se garder au chaud durant le long hiver. Sa chaleur était toutefois très inégale selon les pièces de la maison. Cette méthode de chauffage a, au fil des années, été fort délaissée pour être remplacée par l'électricité, le gaz naturel et le mazout. Aujourd'hui, le chauffage au bois retrouve ses lettres de noblesse. Avec les diverses améliorations apportées, il est devenu un mode de chauffage efficace et économique. La preuve en est qu'au Canada, 400 000 maisons sont chauffées uniquement au bois alors que 900 000 autres le sont partiellement.

Cette situation est due aux importants perfectionnements des dernières années qui rendent ce mode de chauffage plus sûr, plus pratique et plus efficace. Il s'agit de:

• nouveaux modèles qui sont capables d'assurer une combustion plus complète, plus propre et plus efficiente du bois;

• nouvelle technologie qui permet de conserver le verre des portes propre pendant des jours et de combiner ainsi l'efficience du chauffage au plaisir d'admirer un feu;

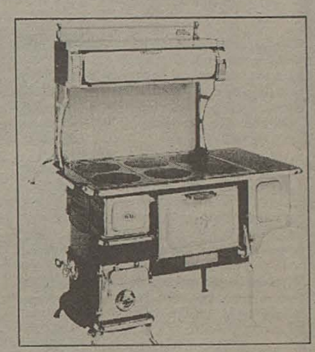
• poêles à combustion de granulés faits de bois comprimé et d'autres résidus de biomasse appropriés qui assurent un chauffage sans surveillance pendant 24 heures;

• nouvelles normes énonçant clairement les directives de sécurité en matière d'installation;

• programmes de formation destinés aux installateurs et aux inspecteurs qui permettent aux acheteurs d'obtenir des conseils et un service fiables.

Enfin, plus la maison dans laquelle on installe un chauffage au bois est écoénergétique, plus il sera efficace. C'est le cas maintenant de la plupart des demeures où l'on retrouve un isolant thermique, des pare-air efficaces, des portes et des fenêtres plus étanches. À cela, il faut bien sûr ajouter une bonne planification d'un tel chauffage, une installation soignée et un usage approprié, conforme et fonctionnel.

** Source: Société canadienne d'hypothèques et de logement - Le guide du chauffage au bois résidentiel.*



Le bon vieux poêle à bois d'autrefois a bien changé même si son apparence peut parfois être trompeuse. Il est maintenant beaucoup plus qu'utilitaire. Il est sûr, efficace et économique. Il peut à la fois être utilisé comme chauffage général ou complémentaire de la maison.

Construire un mur de brique

Un mur extérieur, qu'il soit revêtu de briques, de bois, d'aluminium, de vinyle, ou de stuc, se construit, dans le cas d'une maison à ossature de bois, sensiblement toujours de la même façon. Les principales composantes sont donc la charpente (poteaux, montants et revêtement), l'isolation, le papier de revêtement et enfin le parement.

La première étape consiste à monter le mur. Les montants en bois, habituellement des 2 po x 4 po (5 cm x 10 cm) sont espacés de 16 po (40 cm) de centre à centre. Une fois bien en place, ils sont recouverts de contreplaqué, de bois aggloméré, de placoplâtre ou d'un autre revêtement et de papier feutré. Ce dernier élément a surtout pour rôle d'empêcher l'eau de pénétrer. Il réduit également les courants d'air et les entrées d'air froid dans la maison. C'est sur ce mur extérieur qu'il est donc possible de poser le revêtement.

Lorsqu'on choisit la brique comme revêtement extérieur, il faut savoir que celle-ci ne s'appuie par contre le mur. Le mur de brique est monté devant celui de bois avec un espace entre les deux d'environ 1 po (2,5 cm). Les briques ne supportent que leur propre poids. Le parement doit toutefois être bien assis et relié au mur par des attaches. Au fur et à mesure que le parement de brique s'élève, il faut s'assurer que l'espace vide entre lui et le mur demeure libre de tout débris, mortier ou autres éléments qui pourraient éventuellement être à l'origine d'un problème d'humidité.

Bien réparer un parquet endommagé

Dans la plupart des anciennes maisons, les sols sont recouverts de planches de chêne embouvetées ou pour certaines, de planches de pin et d'autres bois tendres. Ces revêtements sont maintenant de retour en force. Il est essentiel, pour leur conserver leur beauté le plus longtemps possible, de savoir les entretenir et, au besoin, de remplacer des lames endommagées.

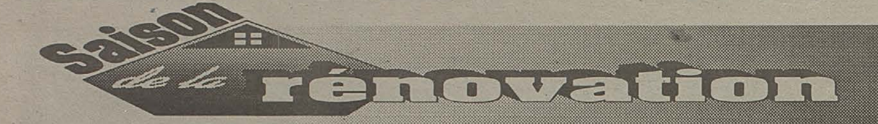
Des lames ou planches endommagées déparent un parquet et, en plus, peuvent être la cause de blessures plus ou moins graves aux pieds (coupures, échardes et autres). Il faut donc les remplacer dès que possible. Avant tout, il est important de trouver un bois de remplacement qui est du même type et qui s'harmonise avec le fil et la teinte. Idéalement, une fois en possession des ces planches, on les laissera reposer 24 heures dans la pièce où elles sont destinées à être posées afin qu'elles puissent s'acclimater comme il se doit.

La première partie du travail consiste à enlever les lames endommagées. Pour ce faire, lorsqu'il ne s'agit que d'un bout de planche, on perce une série de grands trous au centre de la pièce, à contrefil du bois, aux deux extrémités de la partie à enlever. Par la suite, on coupe, au moyen d'un ciseau à bois, la languette qui retient la lame endommagée à sa voisine. À l'aide d'une mèche de 12 ou 16 mm on finit ensuite de percer la planche en son milieu. On la fend en deux au moyen d'un ciseau et on retire les deux morceaux avec une barre-levier. L'enlèvement de la planche endommagée étant terminé, il ne reste plus qu'à la remplacer.

Pour cette étape, il faut commencer par couper une lame de parquet neuve aux bonnes dimensions. Il vaut mieux la tailler un peu plus grande que nécessaire et raboter ou râper selon les divers besoins d'ajustements. Il faut aussi couper le bord inférieur, sur le côté embouveté. On enduit les deux extrémités de colle et on glisse la lame en place. On peut l'enfoncer à l'aide d'un maillet et d'un bloc de bois. Selon la longueur de la planche, il peut être nécessaire de la fixer au moyen de quelques clous à finir de 38 mm. Dans un tel cas, on prend soin de noyer les têtes dans le bois et de boucher les trous.

La lame endommagée étant remplacée, il ne reste plus qu'à teindre et à refaire la finition. Votre plancher a ainsi retrouvé toute sa beauté d'origine.

** Source: Société canadienne d'hypothèques et de logement - Pour rénover sa maison*



Un plancher qui craque, c'est énervant!

Un plancher qui craque ne présente pas de risque grave pour la charpente d'une maison ou la sécurité de ses habitants. Toutefois, ça peut devenir énervant à la longue. Ce simple facteur vaut à lui seul que l'on s'occupe du problème, que l'on découvre la cause et que l'on y remédie.

En général, un plancher est fait de solives, d'un sous-plancher et d'un revêtement. C'est souvent le frottement de ces composantes qui causent les craquements. Il peut aussi s'agir de légères déformations des solives du plancher causées par des rajustements de la charpente de la maison. En hiver, sous l'effet de la sécheresse de l'air ambiant, les craquements peuvent s'accentuer. On peut utiliser de la poudre de graphite ou du talc saupoudré entre les lames d'un parquet pour en atténuer temporairement les craquements. Cela n'est toutefois qu'une panacée qui ne règle en rien le problème.

Pour éliminer, de façon permanente, les craquements, il faut resserrer les éléments qui frottent les uns contre les autres. Si le sous-plancher est accessible par le dessous (par le sous-sol quand le plafond n'est pas fini), on peut arrêter le bruit en introduisant une pièce de bois entre le sous-plancher et la solive qui le soutient. Pour découvrir l'emplacement exact, il suffit de demander à quelqu'un de marcher sur le parquet et d'observer les mouvements du sous-plancher à partir du sous-sol. On peut également clouer des bandes de bois de 25 mm x 50 mm, longues de 500 mm dans l'angle supérieur de la solive, en les poussant contre le sous-plancher, pour empêcher celui-ci de bouger.

Toutefois, si le sous-plancher n'est pas accessible par le dessous, il faut rentrer le clou directement à travers le parquet et le sous-plancher jusqu'à la solive, à l'endroit où se manifeste le bruit. Pour cela, on utilise des clous de finition spiralés de 63 mm, en prenant soin de percer au préalable des trous d'amorçage légèrement plus petits que le diamètre des clous pour ne pas risquer de fendre le bois. Cet ouvrage fait, on noie les têtes de clous dans le bois et on remplit les trous au moyen d'un crayon de cire de la même couleur que le parquet ou avec de la pâte de bois de couleur assortie.

Source: Société canadienne d'hypothèques et de logement - Pour rénover sa maison

Les systèmes de gestion résidentielle: les domestiques d'aujourd'hui!

Autrefois, un bon majordome se levait plusieurs heures avant ses maîtres afin d'allumer les divers foyers qui allaient réchauffer la maison et en couper l'humidité de la nuit. Il avait aussi pour tâche de s'assurer que le café était prêt, que les chandeliers étaient allumés si nécessaire et que l'ensemble de la maison était en ordre. Après seulement, il pouvait réveiller ses maîtres. Aujourd'hui, un simple petit appareil fait tout cela et bien plus encore. C'est ce que l'on appelle maintenant un système de gestion résidentielle.

Généralement pas plus compliqué de fonctionnement qu'un guichet automatique, le système de gestion résidentielle travaille pour ses propriétaires. Il permet de régler la température ambiante selon la période de la journée et les saisons; il peut contrôler la mise en marche des électroménagers ainsi que de l'éclairage intérieur comme extérieur; il assure également la sécurité de la résidence, que vous soyez présents ou non.

Certains systèmes de gestion résidentielle vont même jusqu'à vous rappeler une date d'anniversaire et composer certains numéros de téléphone d'urgence. Ces systèmes, lorsque bien utilisés, permettent une économie d'énergie tout en sécurisant les habitants de la maison et en leur procurant un plus grand confort. Ils sont certes dispendieux bien que, là aussi, les prix aient tendance à se démocratiser.

Savoir installer une nouvelle fenêtre

Parmi vos priorités de travaux saisonniers, vous avez décidé que le temps était venu de vous occuper des fenêtres de votre maison. En faisant le tour de votre propriété et en calculant votre budget, vous optez pour changer les fenêtres des chambres à coucher qui sont toutes de dimensions identiques. Le travail sera donc simplifié, tout en vous permettant de vous familiariser avec les différentes étapes d'une telle installation.

Le remplacement d'une vieille fenêtre sera simplifié si les dimensions de celle-ci sont identiques à celles de la nouvelle que vous désirez installer. Si ce n'est pas le cas, il est nécessaire de posséder des compétences certaines en menuiserie et en maçonnerie si le mur extérieur est en brique ou en pierre, à défaut de quoi il vaut mieux faire appel à des spécialistes ou tout au moins se faire aider.

Une étape extrêmement importante dans l'installation d'une nouvelle fenêtre est la prise de mesures. Pour commander une fenêtre ou choisir parmi celles qui sont déjà préassemblées, il vous faut connaître trois mesures:

• les dimensions extérieures
• les dimensions de l'ouverture du bâti (support sur lequel sont assemblés les divers éléments)
• et l'épaisseur du mur.

Il est bien important de prendre ces mesures avec le plus de précision possible. Il est également fortement recommandé de faire un croquis de l'ouverture et d'indiquer où les mesures ont été prises. Ce croquis sera très utile à votre détaillant pour vous aider à faire le bon choix. Par la même occasion, demandez-lui si le fabricant va respecter la garantie si vous installez vous-même la fenêtre.

Avant de procéder à l'installation de la fenêtre, il faut lire attentivement les instructions du fabricant. On y trouve généralement toute la marche à suivre pour bien réussir son travail. Ce dernier n'est pas vraiment difficile mais exige de la précision. C'est aussi l'occasion idéale pour procéder à une réisolation en comblant les vides existants.

Lorsque la brique s'effrite!

La brique a, de tout temps, été un matériau de revêtement extérieur très utilisé et fort apprécié. Anciennement, les murs des maisons étaient souvent constitués d'une double épaisseur de briques ou d'un rang de briques s'appuyant sur un mur de blocs de maçonnerie. Aujourd'hui, la brique est surtout utilisée comme simple revêtement de murs à ossature de bois. L'entretien de même que l'usure des ans sont cependant les mêmes.

Les principaux problèmes que l'on rencontre avec la brique sont: le mortier qui s'effrite, la brique qui se désagrège ou s'effrite et des traces d'efflorescence. À chaque problème sa solution, et de l'appliquer dès le début du problème évite, là aussi, qu'il ne s'aggrave.

L'effritement du mortier est habituellement causé par la pollution de l'air. Elle provient très souvent de la cheminée; c'est d'ailleurs à cet endroit que l'on rencontre le plus régulièrement le problème. Dans un tel cas, il faut enlever le mortier désagrégé et le remplacer ou carrément refaire tout le haut de la cheminée.

Une brique qui se désagrège est cependant un problème beaucoup plus grave. On le reconnaît à ce qu'elle se fendille ou se disloque. Si une telle situation n'affecte que quelques briques, il suffit de les remplacer ou de les consolider. Si les dégâts sont plus nombreux, cela peut vouloir dire un affaissement ou un tassement de la maison. Un problème de ce niveau exige les compétences d'un ingénieur ou d'un constructeur très expérimenté. Cependant, lorsqu'il s'agit d'un problème de brique qui s'effrite, il faut regarder du côté des infiltrations d'eau allant jusqu'au gel de l'eau à l'intérieur de la brique. La cause est souvent une mauvaise qualité de la brique qui peut être combinée à une piètre qualité de la construction. La solution réside dans le remplacement des briques endommagées.

L'autre problème habituellement rencontré est celui de l'efflorescence. On la reconnaît aux traînées blanches sur les murs extérieurs. Il s'agit encore une fois de la pénétration de l'eau dans la brique. Elle est causée par une descente pluviale défectueuse, une gouttière bouchée, des joints de mortier ouverts ou des problèmes d'humidité provenant de l'intérieur de la maison. Un bon lavage peut éliminer ces traînées blanches, mais il faut quand même en déterminer la cause pour régler la situation une fois pour toutes.

Enfin, si par malheur la brique de votre demeure a déjà été peinturée et que vous voulez lui rendre son aspect d'origine, il est fortement conseillé de faire appel à des spécialistes, compte tenu de la complexité du travail.

Source: Société canadienne d'hypothèque et de logement

Shoppers Drug Mart de St. Clair Beach prolonge ses heures d'ouverture

(C) Dès le lundi 2 octobre, les gens de la région de St. Clair Beach et Tecumseh auront beaucoup plus d'accès aux services de la pharmacie Shoppers Drug Mart située au St. Clair Beach Shopping Center, tout près de l'école secondaire L'Essor.

En fait, le propriétaire de l'entreprise, M. Raymond Bloch, vient d'annoncer qu'à compter de cette date, la pharmacie sera ouverte jusqu'à minuit sept jours par semaine. De plus, tous les produits pourront être livrés sans frais.

«Plusieurs clients nous ont indiqué le besoin de prolonger nos heures d'ouverture et nous sommes fiers de pouvoir leur fournir ce qu'il leur faut en besoins de santé et répondre à leurs requêtes d'urgence après les heures régulières,» a déclaré M. Bloch.

Le numéro de téléphone à la pharmacie est le 735-1566.



Mercredi 27 septembre - 9h30-11h-12h30-14h-15h30
Salle Big D Bingo, 2515 ch Dougall
Parrainé par : **Les majorettes les Papillons**

Jeudi 28 septembre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **API Georges P. Vanier**

Vendredi 29 septembre - 12h30-14h-15h30
Salle Country Bingo, 1699 Northway (angle Huron Line)
Parrainé par : **Les Chevaliers de Colomb, Conseil St-Jérôme**

Samedi 30 septembre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **L'Association canadienne française de l'Ontario**

Dimanche 1er octobre - 11h am-13h
Salle Classic Bingo, 2340 ch Dougall
Parrainé par : **API Ste-Thérèse**

Mardi 3 octobre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Paroisse St-Jérôme**

Mercredi 4 octobre - 11h-13h-15h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **La troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud**

Jeudi 5 octobre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **APEL**

Samedi 7 octobre - 17h-19h-21h-23h
Salle Can-Am Bingo, 576 ave Ouellette
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi 11 octobre - 19h-20h30-22h-23h30
Salle Bingo Concorde, 7515 prom. Forest Glade
Parrainé par : **Place Concorde**

Le projet des services-conseils... suite de la page 3

francophones et les sections de langue française qui sont aux prises avec des contraintes budgétaires.

L'équipe des services-conseils offrira des services d'analyse et d'élaboration de politiques de même que des services de communications tels que la rédaction, la traduction, la révision et la mise en forme.

M. Levert a déclaré que les surintendants épargneront beaucoup de temps sur l'élaboration de politiques. "Tous les conseils ont dernièrement dû mettre sur pied une politique contre la violence dans les écoles, ce qui a pris beaucoup de temps."

Jusqu'à ce jour, 37 sections et conseils scolaires de langue française sur une possibilité de 64 ont adhéré au projet.

Chaque client doit payer cette année une cotisation annuelle de 1$ par élève, la contribution maximale étant fixée à 500$. Il y a aussi des frais pour la traduction, la révision, la rédaction et les recherches terminologiques.

M. Levert a indiqué que la Section de langue française du Conseil des écoles séparées de Windsor n'utilisera pas le service de traduction vu qu'il y a déjà une compagnie à Toronto qui fait sa traduction pour un bon prix.

Le ministère de l'Education et de la Formation de l'Ontario subventionnera le projet à 100% la première année et à 75% la deuxième année. "Eventuellement, les sections devront financer une plus grande part du coût du projet et après trois ans le projet devrait s'autofinancer", a mentionné le surintendant.

Pour la directrice-générale du Centre, Mme Bernadette LaRochelle, il s'agit d'un projet innovateur et d'une solution de rechange pour les conseils scolaires qui désirent maintenir les services administratifs qu'on a tendance à couper lorsque les budgets sont serrés. On pense aussi que ce projet contribuera à rehausser la qualité de la langue en offrant un service uniforme pour tous les conseils scolaires.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

RÉFRIGÉRATEURS,CUISINIÈRES (Voir **APPAREILS MÉNAGERS**)

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **PAYSAGISTE**)

Blais Construction Management Limited, M. Bob BLais, M. Charles Blais, **978-2633**

Gaudet's Aluminum & Renovations, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 1307 McDougall, Windsor, **252-4870, Fax: 252-2311**

JD Rénovations, Jean Dallaire, 1017, Highway 2, Puce, **727--6583.**

JP Carpentry, M. Jean-Pierre Mallet, 1753 Arthur, **948-6932**

Lawrence Aluminum & Construction, M. Laurent Samson, 534 rue Charles **969-9804**

LP Cash and Carry Lumber, LP Roofing and Building Supply, M. Léo-Paul et Mme Bernadette Brochu, Angle Routes 2 et 42. **728-1061**

Paquette Windows and Home Improvements, M. Venance Paquette, M. Pierre Paquette, 2560 rue Jefferson, Windsor. **974-6160**

RESTAURANTS

Granny's Kitchen, M.Emmanuel Chayer et Mme Aline Chayer, 189 rue Talbot sud, Essex, **776-4044**

Subway Sandwiches and Salads, M. et Mme Richard et Yolande Latreille, M. et Mme Normand et Nicole Latreille, Green Valley Plaza, angle des rues Manning et Tecumseh **979-7827.**

RÉSIDENCE POUR PERSONNES AGÉES

Chez Nous Lodge, Mme Dean St-Pierre, 6815 ch. Tecumseh, Pointe-aux-Roches, **798-3611.**

SABLE, PIERRE BROYÉE (Voir **CAMIONNAGE**)

SALLES DE BAIN (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

SALONS DE COIFFURE

Coupe by Rolande & Esthetics by Caroline, Rolande Tremblay, Caroline Tremblay, 3338 ch Dougall, **250-0926**

Golden Razor, Mall Tecumseh, Mme Brigitte Stevenson, **945-7151**

Styling with Precision, Mme Noella Bérard, 13300 ch. Tecumseh E., Tecumseh, **979-1409**

SALONS FUNÉRAIRES

SERVICES AGRICOLES

Suite page 7

Spectacles Arts Loisirs

L'alphabétisation, pas aussi simple que A, B, C

Etre analphabète est difficile, l'avouer l'est encore plus!

L'alphabétisation a ses exigences, pour réussir elle doit devenir un projet de société qui jouit de l'appui du milieu de vie et de travail des analphabètes.

Après avoir mis en place des réseaux de ressources, les responsables de l 'alphabétisation en Ontario français ne devaient pas tarder à dévoiler la face cachée du défi qu'ils tentaient de relever: le dépistage et la mise en confiance des analphabètes.

tfo présente le vendredi 29 septembre, à 18h00, Alphabétisation-Action, un documentaire d'une heure qui vient saluer les fructueux efforts amorcés conjointement par des spécialistes de l'alphabétisation et des chefs de fil soucieux de remédier à l'analphabétisme en Ontario français.

A l'Orignal, la fonderie Ivaco, le plus important employeur de la région, a joint ses efforts à ceux du Centre d'alphabétisation de Prescott. A Sudbury, le conseil scolaire, le centre d'alphabétisation et le collège communautaire forment un partenariat solide qui tente de répondre le mieux possible aux besoins des apprenants. A Welland, toute la collectivité appuie les efforts du programme de Formation de base et du centre d'alphabétisation.

Cette production ontarienne est diffusée en reprise lemardi 3 octobre à 10h00.

Du cinéma à TVA

Samedi 30 septembre-20h30
Pour les gens qui aiment frissoner.
«BODY SNATCHERS»

Drame fantastique de A. Ferrara avec Gabrielle Anwar, Terry Kinney et Meg Tilly

Venue vivre sur une base militaire avec sa famille, une adolescente y découvre que des extraterrestresss éliminent les humains après imité leur apparence.

Dimanche 1er octobre-20h00
A PROPOS D'HENRY

Drame psychologique de M. Nichols avec Harrison Ford, Annette Bening et Bill Nunn.

Après un accident qui l'a rendu aamnéssssique, un avocat cynique reprend sa vie professionnelle et familiale avec de meilleurs sentiments.

TV5

Une émission qui concerne les gens de tout âge
Samedi 30 septembre-13h00
COMMENT SOIGNER TOUS SES PETITS MAUX

Ils nous gâchent l'existence, nous font souffrir, mais on n'en parle pas : ce sont les petits maux, de grande importance pour ceux qui les subissent. Vertiges ou bourdonnemetns, cors aux piedsss ou jambes lourdes, constipation ou incontinence, varices ou transpiration, tics ou trac, voire quelques kilos de trop, ne figurent pas parmi les grandes maladies, les grands défis de la médecine. Ceux qui en sont affligés se sentent honteux et gardent pour eux ces petites misères. Ils hésitent même à consulter ignorant que, bien souvent, ils peuvent être soulagés, voire complètement guéris. Il n'est pas un téléspectateur qui n'ait été affecté par l'un ou l'autre de ces petits maux qui ne cherche une information sans la trouver. C'est pourquoi SAVOIR PLUS a décidé de regrouper en une même émission ces affections si diverses. Pour chacun de ces cas, SAVOIR PLUS donnera des renseignements pratiques et concrets sur les dangers éventuels qui peuvent se cacher derrière des accidents d'apparence anodine. Mais, surtout, le téléspectateurs découvrira qu'il existe aujourd'hui des traitements très divers pour se débarasser de ces maux.

tfo: le nouveau nom de la Chaîne

A partir du 1er octobre, tfo, la chaîne française de TVOntario, diffusera en français sept jours par semaine et tfo diffusera des émissions de langue anglaise sept jours par semaine sur la câble.

Depuis 1987, soit peu de temps après la création du réseau français, les réseaux français et anglais de TVOntario inversaient leur programmation le dimanche.

Les dimanches inversés permettaient donc aux francophones exclus du rayonnement de distribution francophone de capter les émissions de langue française le dimanche, de midi à la fermeture, à l'antenne de **tfo.**

La programmation de tfo parviendra désormais aux téléspectateurs cablés toute la semaine sur le même numéro de câble. A Windsor, dans le comté d'Essex ainsi qu'à Chatham et ses environs les ondes de tfo seront captées sur le numéro 20.

Les gens qui n'ont pas le câble continueront à recevoir des émissions en français le dimanche après-midi sur TVO.

M. Jacques Bensimon, directeur en chef de la Chaîne, a indiqué que tfo proposera à ses téléspectateurs la même programmation de qualité qui lui a fait la réputation de la Chaîne et qu'ils poursuivront leur fidèle engagement auprès de la communauté franco-ontarienne.

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

SERVICE D'ALPHABÉTISATION ET D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES
Centre alpha mot de passe, 1565 chemin Lauzon, Unité 1, Windsor, **974-2357**

SERVICES AUX FEMMES
Fédération des Femmes Canadiennes Françaises de l'Ontario, Pauline Gagnier **798-5756;** Hélène Janisse **728-3422;** Cécile Martins 735-5661.
L'Union culturelle des Franco-ontariennes, Mme Carole Gagnon, **969-2988,** Mme Hélène Vaillancourt **250-8061,** Mme Diane Brissette **351-3421,** Mme Lucille Bondy **734-7936**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi **SPORTS**)
Franco-Sol garderie et centre de ressources, Place Concorde, **948-4339**
L'Association des Scouts du Canada, secteur Windsor, Mme Nora Mallet, **966-4828**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor. **948-9322**

SERVICES FINANCIERS (Voir **INSTITUTIONS FINANCIERES**)

SERVICES HYDRAULIQUES
Pioneer Hydraulics, M. Robert Giasson, M. Yvan Giasson, 13360 prom. Sylvestre, **735-1773**

SERVICES MEDICAUX A DOMICILE
Para-Med Health Services, Windsor : **258-8660,** Leamington : **322-2542**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, **735-4115**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545,** poste 221
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

THÉÂTRE
Troupe de théâtre communautaire Soleil-Sud, M. Jean-Paul Lavoie, **253-2810**

TRICOT (Voir **ARTISANAT**)

TRAITEURS (Voir **RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER**)

VENDEUR DE L'IMMOBILIER



Carrières et professions



Le Conseil des écoles séparées catholiques de Kent
est à la recherche

d'enseignants suppléants ou d'enseignantes suppléantes pour les écoles de langue française

QUALIFICATIONS :
brevet d'enseignement de l'Ontario
- Qualifications de base pour enseigner dans les écoles de langue française
- Bonne maîtrise du français parlé et écrit

Toute personne intéressée et possédant les qualifications exigées est priée d'envoyer une demande écrite pas plus tard que le **6 octobre 1995 à :**

M. Larry Blair
Directeur des ressources humaines
Conseil des écoles séparées catholiques de Kent
535, chemin Baldoon, C.P. 2003
Chatham, Ontario N7M 5L9

Occasion de carrière

Directeur du journal

Le Courrier de la Nouvelle-Écosse — Depuis 1937

Fonctions:
Le directeur du journal *Le Courrier de la Nouvelle-Écosse*:
- doit s'occuper de tout aspect financier: la facturation des annonces et des abonnements, la réception des comptes recevables et les dépôts en banque, le paiement des comptes payables, la tenue de livres, le contrôle du budget.
- doit servir de liaison entre tous les employés et les départements.
- est directeur de la Société de presse acadienne, et donc a autorité sur tous les autres membres du personnel, surveillant les opérations quotidiennes du journal selon les directives de la SPA.
- gère le personnel pour assurer le respect des heures de tombée, les relations entre employés, les descriptions des tâches, la motivation et les solutions aux problèmes.
- représente le journal auprès des organismes auxquels le journal est membre (APF, OPSCOM, ACNA, etc.).
- reçoit les plaintes et toute correspondance du public qui n'est pas destinée à la rédaction.
- s'occupe de toute tâche administrative déléguée par la SPA.
- voit à la mise sur pied de comités de travaillants pour le journal dans chaque région acadienne de la Nouvelle-Écosse et coordonne les activités de ces comités.
- surveille le travail de: chef de la rédaction, gérant de la publicité et directeur du tirage qui, eux, s'occupent de leurs subalternes.

Exigences:
- Un diplôme de 2e cycle et plusieurs années d'expérience (ou l'équivalent);
- Maîtriser le français, écrit et oral, et posséder une excellente connaissance de l'anglais.

Salaire: à négocier en fonction de la formation et de l'expérience.

Entrée en fonction: le 15 juillet 1995

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, immédiatement à:

Nadine Belliveau
Société de presse acadienne
C.P. 402, Yarmouth (N.-É.) B5A 4B3
Téléphone: (902) 742-9119
Télécopieur: (902) 742-9110

Spectacles Arts Loisirs

tfo lance la programmation de sa «première» saison

La Chaîne de TVOntario, qui a officiellement changé de nom depuis le 25 septembre et qui porte à présent l'appellation de tfo, lance la programmation de sa «première »saison.

Tel qu'indiqué par le directeur en chef de la Chaîne, tfo proposera la même programmation de qualité que l'an dernier avec quelques petits changements aux émissions régulières comme c'est le cas de l'émission Panorama.

Panorama est de retour sur les ondes de 19h00 à 19h30 du lundi au vendredi, en plus de présenter les meilleurs moments du magazine le dimanche à 18h00. De plus, un nouveau volet s'ajoute à la diffusion régulière du magazine: Panorama en ligne.

Ce nouveau volet invite la population franco-ontarienne à partager ses points de vues, concernant un sujet d'actualité débattu en studio, en participant à la ligne ouverte. Les téléspectateurs pourront exprimer leurs idées et opinions en téléphonant au 1-800-265-1248. Panorama en ligne est diffusée du lundi au jeudi à 19h30 en compagnie de Mme Lyne Michaud.

Selon Adrien Cantin, producteur et animateur de Panorama, ce nouveau format permet un contact direct avec la population franco-ontarienne: «Panorama veut aller au delà de la nouvelle. L'analyse, le débat, les entrevues restent le pierre angulaire du magazine. En y ajoutant ce nouveau volet, Panorama fait un tour d'horizon plus large de l'Ontario français.»

De plus, tfo met l'accent sur les jeunes. Pour les petits, des émissions dynamiques, amusantes et instructives les captivent à tous les matins dès 7h00. Parmi ces émissions sont: Pingu, un adorable pingouin dont les espiègleries enchanteront les enfants, Kiri le clown et ses fidèles amis, Pip'lett la jolie perruche ainsi que Ratibus le petit chat très habile.

L'émission Bisou est de retour à 8h30 du lundi au vendredi. Les enfants retrouvent avec joie leurs amis qui, grâce à la curiosité et aux questions parfois cocasses de Bisou, explorent avec eux le monde réel et imaginaire qui les entoure.

tfo propose aussi du cinéma pour les petits à tous les samedis à 15h00. Pour inaugurer sa nouvelle saison, Ciné-Pop présente le 30 septembre, le film d'animation «Dot et le Kangourou».

Pour leur part, les adoldescents peuvent profiter des émissions telles que Radio Enfer, qui met en vedette des jeunes qui dirigent une radio étudiante, Pignon sur une, une série audacieuse qui capte en direct les hauts et les bas de la vie de sept jeunes occupant une grande maison du centre-ville de Montréal ainsi que Shlak, le célèbre jeu questionnaire pour les jeunes qui fait rage depuis trois ans.

L'émission Volt est de retour du lundi au jeudi à 18h30. Cette saison les jeunes peuvent se régaler d'entrevues, de vidéoclips et d'astuces ossées en compagnie de Marie Turgeon et de ses acolytes.

Une programmation n'est certainement pas complète sans cinéma, c'est pourquoi tfo propose quatre films par fin de semaine. Chacun de ces films vise un public différent, il y en aura donc toujours qui desserviront les différents groupes d'âge. Un des films récents et populaires qui sera présenté à tfo est «Le cri des larmes», version française de «The Crying Game». Ce film sera difusé le vendredi 27 octobre.

Les gens qui aimeraient se procurer le cahier de cinema de TFO gratuitement peuvent le faire en composant le 1-800-INFO-TVO.



Les nouvelles aventures de «Bisou» du lundi au vendredi à 8h30 et à 16h00 et le dimanche à 16h00 sur les ondes de TFO, la Chaîne française de TVOntario.